叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《萨蒂里孔》——第四卷：海上逃亡(the Satyricon — Volume 04 Escape By Sea) 000001

2. 《萨蒂里孔》——第四卷：海上逃亡(the Satyricon — Volume 04 Escape By Sea) 000002

3. 《萨蒂里孔》——第四卷：海上逃亡(the Satyricon — Volume 04 Escape By Sea) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《萨蒂里孔》——第四卷：海上逃亡(The Satyricon — Volume 04 Escape by Sea)

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑ:n] [ʌv; əv]
THE SATYRICON OF
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

[pə'tɹoʊ.ni.əs] ['ɑ:rbɪtər]
PETRONIUS ARBITER
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

['vɑ:ljəm] [fɔ:r] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

[kəm'pli:t] [ænd; ənd][ˌʌn'ekspərgeɪtɪd][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['dʌblju:] . [si:] . ['faɪrˌbɔ] ,
Complete and unexpurgated translation by W . C . Firebaugh ,
完全的 和 未删节版 翻译 经过 W . C . 费尔博 ,

由 WC Firebaugh 完整无删节译本

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:dʒəriz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɑ:r'ʃɛnə] ,
in which are incorporated the forgeries of Nodot and Marchena ,
在 哪个 是 公司 这 伪造品 的 - 和 马尔切纳 ,

其中包含了诺多特和马尔切纳的伪造品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:diŋz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði][tekst][baɪ][di:]['sɑ:lɑ:z] .
and the readings introduced into the text by De Salas .
和 这 阅读 介绍 进入 这 文本 经过 德 萨拉斯 .

以及德萨拉斯引入文本中的读物。

[ˌilə'streiʃəns] :
ILLUSTRATIONS :
插图 :

插图：

[ðə; ði] [ˌembɑ:r'keɪʃn]
The Embarkation
这 登船

启航

[ðə; ði] [faɪt]
The Fight
这 斗争

战斗

[ju:'mɔlpəs] [ri'saitɪŋ]
Eumolpus Reciting
真鼠 背诵

尤摩尔普斯背诵

[ðə; ði] [ɪ'fi:ʒən] ['meɪtrən]
The Ephesian Matron
这 以弗所 护士长

以弗所女舍监

[ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] ['trɪfɪnə]
The **Rescue** **of** **Tryphena**
这 救援 的 特里芬娜

营救特里菲娜

['kɔ:ræks]
Corax
克拉克斯

科拉克斯

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑ:n] [ʌv; əv]
THE **SATYRICON** **OF**
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

[pə'tɹoʊ.ni.əs] ['ɑ:rbɪtər]
PETRONIUS **ARBITER**
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

['vɑ:ljəm] [fɔ:r] .
Volume **4** **.**
体积 4 .

第 4 卷。

['brækɪt] [koʊd] :
BRACKET **CODE** **:**
括号 代码 :

括号代码:

(['fɔ:dʒəriz] [ʌv; əv] -)
(**Forgeries** **of** **Nodot** **)**
(伪造品 的 -)

（诺多特的伪造品）

[['fɔ:dʒəriz] [ʌv; əv] [mɑ:r'ʃɛnə]]
[**Forgeries** **of** **Marchena** **]**
[伪造品 的 马尔切纳]

[马尔切纳的伪造品]

{ [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv] [di:] ['sɑ:lɑ:z] }
{ **Additions** **of** **De** **Salas** **}**
{ 新增内容 的 德 萨拉斯 }

德萨拉斯的补充

[ˌdi: 'dʌblju:]
DW
DW

DW

['vɑ:ljəm] [ˌaɪ 'vi:] .
VOLUME **IV** **.**
体积 第四 .

第四卷

[ɛn'kɑ:lpiəs] , - [ænd; ənd] [ju:'mɔlpəs] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [si:]
ENCOLPIUS **,** **GITON** **AND** **EUMOLPUS** **ESCAPE** **BY** **SEA**
恩科尔皮乌斯 , - 和 真鼠 逃脱 经过 海

恩科尔皮乌斯、吉顿和欧摩尔普斯乘船逃生

['tʃæptər] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪnθ] .
CHAPTER **THE** **NINETY** **-** **NINTH** **.**
章 这 九十 - 第九 .

第九十九章

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriwer] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ][wʌz; wəz]

"	I	have	always	and	everywhere	lived	such	a	life	that	each	passing	day	was
"	我	有	总是	和	到处	居住地	这样的	一个	生活	那	每个	通过	天	曾是

[spent] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [laɪt] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ;

spent	as	though	that	light	would	never	return	;
花费	作为	尽管	那	光	会	绝不	返回	;

“我一直以来都过着这样的生活：每一天都过得好像那光明永远不会再回来一样；

([ðæt] [ɪz] , [ɪn] [træŋ'kwɪləti] !

(	that	is	,	in	tranquillity	!
(	那	是	,	在	宁静	!

（也就是说，在平静中！）

[pʊt] [ə'saɪd] [ðoʊz] [θɔːts] [wɪtʃ] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [liːd] .

Put	aside	those	thoughts	which	worry	you	,	if	you	wish	to	follow	my	lead	.
放	旁边	那些	想法	哪个	担心	你	,	如果	你	希望	到	跟随	我的	带领	.

如果你想跟随我的做法，就先把那些让你担忧的事情抛到脑后。

- ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] [hɪr] ; [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Ascyltos	persecutes	you	here	;	get	out	of	his	way	.
-	迫害	你	这里	;	得到	出去	的	他的	方式	.

阿斯库尔托斯在这里迫害你；快躲开他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [pɑːrts] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	am	about	to	start	for	foreign	parts	,	you	may	come	with	me	.
我	是	关于	到	开始	为了	外国的	部分	,	你	可能	来	和	我	.

我即将开始去国外采购零件，你可以跟我一起去。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [weɪ] ['æŋkər] [ðɪs] ['veri] [naɪt]

I	have	taken	a	berth	on	a	vessel	which	will	probably	weigh	anchor	this	very	night
我	有	已采取	一个	泊位	在	一个	血管	哪个	将要	大概	称重	锚	这	非常	夜晚

.

:

.

我已在一艘船上预订了床位，这艘船很可能今晚就会起锚。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [noʊn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] .)

I	am	well	known	on	board	,	and	we	shall	be	well	received	.	)
我	是	出色地	已知	在	木板	,	和	我们	将	是	出色地	已收到	.	)

我在船上很出名，我们会受到热烈欢迎。）

[liːv] [ðen] [ðaɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr]

Leave	then	thy	home	and	seek	a	foreign	shore
离开	然后	你的	家	和	寻找	一个	外国的	支撑

于是离开家乡，前往异国他乡。

[breɪv] [juːθ] ; [fɔːr; fər] [ðiː] [ðaɪ] ['destəni] [hoʊldz] [mɔːr] :

Brave	youth	;	for	thee	thy	destiny	holds	more	:
勇敢的	青年	;	为了	你	你的	命运	持有	更多的	:

勇敢的青年啊，你的命运远不止于此：

[tuː; tə] [noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [jiːld] !

To	no	misfortune	yield	!
到	不	不幸	屈服	!

没有不幸发生！

[ðə; ði] ['dænjuːb] [fɑːr]

The	Danube	far
这	多瑙河	远的

多瑙河远

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlər][stɑ:r] ,
Shall **know** **thy** **spirit** **,** **and** **the** **polar** **star** **,**
将 知道 你的 精神 , 和 这 极性 星星 ,

必能认识你的灵魂，以及北极星。

[ænd; ənd]['plæsɪd] [naɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [dwel] [ɪn][lændz]
And **placid** **Nile** **,** **and** **they** **who** **dwell** **in** **lands**
和 平静 尼罗河 , 和 他们 WHO 住 在 土地

还有平静的尼罗河，以及居住在这些土地上的人们

[wer] ['sʌnraɪz] ['stɑ:rts] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wer] ['sʌnset] ['ɛndz] !
Where **sunrise** **starts** **,** **or** **they** **where** **sunset** **ends** **!**
在哪里 日出 开始 , 或者 他们 在哪里 日落 结束 !

日出开始的地方，或是日落结束的地方!

[ə; eɪ] [nu:] [ju(:)'lisi:z] [tredz] [ɑ:n] ['fɔ:rən] [sændz] .
A **new** **Ulysses** **treads** **on** **foreign** **sands** **.**
一个 新的 尤利西斯 踏板 在 外国的 沙子 .

一位新的尤利西斯踏上了异国的土地。

" ([tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðɪs] [əd'vaɪs] [si:md] [bəuθ] [saʊnd] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ,
" **(** **To** **me** **,** **this** **advice** **seemed** **both** **sound** **and** **practical** **,**
" (到 我 , 这 建议 似乎 两个都 声音 和 实际的 ,

（在我看来，这个建议既合理又实用，）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fri:] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['eni] [ə'nɔɪəns] [baɪ] - ,
because **it** **would** **free** **me** **from** **any** **annoyance** **by** **Ascyltos** **,**
因为 它 会 自由的 我 从 任何 烦恼 经过 - ,

因为那样我就能摆脱阿斯库尔托斯的任何骚扰了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [laɪf] .
and **because** **it** **gave** **promise** **of** **a** **happier** **life** **.**
和 因为 它 给予 承诺 的 一个 更快乐 生活 .

因为它预示着更幸福的生活。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ju:'mɔlpəs] ,
I **was** **overcome** **by** **the** **kindly** **sympathy** **of** **Eumolpus** **,**
我 曾是 克服 经过 这 亲切地 同情 的 真鼠 ,

我被尤摩尔普斯的善意和同情心深深感动了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪtɪst]['ɪndʒəri][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
and **was** **especially** **sorry** **for** **the** **latest** **injury** **I** **had** **done** **him** **.**
和 曾是 尤其 对不起 为了 这 最新的 受伤 我 有 完毕 他 .

尤其令我感到抱歉的是，我最近又让他受了伤。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pent] [maɪ] ['dʒeləsi] ,
I **began** **to** **repent** **my** **jealousy** **,**
我 开始 到 悔改 我的 妒忌 ,

我开始为自己的嫉妒感到后悔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæpəniŋz]) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
which **had** **been** **the** **cause** **of** **so** **many** **unpleasant** **happenings** **)** **and** **with**
哪个 有 到过 这 原因 的 所以 许多 令人不快的 事件) 和 和
['meni] [terz] ,
many **tears** **,**
许多 眼泪 ,

（这正是许多不愉快事件的起因）并流下了许多眼泪，

[aɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [pled] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][æd'mɪt][ˌem 'i:]['ɪntu:]['feɪvər] ,
I **begged** **and** **pled** **with** **him** **to** **admit** **me** **into** **favor** **,**
我 乞求 和 认罪 和 他 到 承认 我 进入 偏爱 ,

我苦苦哀求他让我得到恩宠，

[æz; əz]['lʌvəz]['kænɑːt][kən'troʊl][ðer; ðər] ['fjʊriəs] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
as **lovers** **cannot** **control** **their** **furious** **jealousy** **,** **and** **vowing** **,** **at** **the** **same**
作为 恋人 不能 控制 他们的 狂怒 妒忌 , 和 发誓 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

恋人们无法控制他们强烈的嫉妒之情，同时发誓，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
that **I** **would** **not** **by** **word** **or** **deed** **give** **him** **cause** **for** **offense** **in** **the** **future** **.**
那 我 会 不是 经过 单词 或者 契据 给 他 原因 为了 罪行 在 这 未来 .

我保证以后不会在言语或行为上冒犯他。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl]
And **he** **,** **like** **a** **learned** **and** **cultivated** **gentleman** **,** **ought** **to** **remove** **all**
和 他 , 喜欢 一个 学习 和 栽培 绅士 , 应该 到 消除 全部
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
irritation **from** **his** **mind** **,**
刺激 从 他的 头脑 ,

而他，就像一位博学有教养的绅士，应该消除心中的一切烦恼。

[ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .
and **leave** **no** **trace** **of** **it** **behind** **.**
和 离开 不 痕迹 的 它 在后面 .

并且不留下任何痕迹。

[ðə; ði] [snəuz] [bɪ'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['riːdʒənz] ,
The **snows** **belong** **upon** **the** **ground** **in** **wild** **and** **uncultivated** **regions** **,**
这 雪 属于 之上 这 地面 在 荒野 和 未开垦的 地区 ,

雪应该覆盖在荒野和未开垦地区的地面上。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] ['bjuːtəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,
but **where** **the** **earth** **has** **been** **beautified** **by** **the** **conquest** **of** **the** **plough** **,**
但 在哪里 这 地球 有 到过 美化 经过 这 征服 的 这 犁 ,

但是，在那些因犁耕而变得美丽的土地上，

[ðə; ði] [laɪt] [snoʊ] [melts] [ə'weɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the **light** **snow** **melts** **away** **while** **you** **speak** **of** **it** **.**
这 光 雪 融化 离开 尽管 你 说话 的 它 .

你说话的时候，薄薄的雪花就融化了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ɪn] ['sævɪdʒ] [maɪndz][ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [lɔːŋ] ,
And **so** **it** **is** **with** **anger** **in** **the** **heart** **;** **in** **savage** **minds** **it** **lingers** **long** **,**
和 所以 它 是 和 愤怒 在 这 心 ; 在 野蛮的 思想 它 徘徊不去 长的 ,

心中的愤怒也是如此；在野蛮的心灵中，它会久久萦绕。

[ˌaɪ 'tiː] [glaɪdz] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltʃərd] .
it **glides** **quickly** **away** **from** **the** **cultured** **.**
它 滑翔 迅速地 离开 从 这 有文化的 .

它很快就远离了有教养的人。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [juː'mɔlpəs] , " [siː]
" **That** **you** **may** **experience** **the** **truth** **of** **what** **you** **say** **,** **"** **exclaimed** **Eumolpus** **,** **"** **see**
" 那 你 可能 经验 这 真相 的 什么 你 说 , " 惊呼 真鼠 , " 看
!
!
!

“这样你就能亲身体验你所说的话的真谛了，”欧摩尔普斯喊道，“看！

[aɪ][end][maɪ]['æŋgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
I **end** **my** **anger** **with** **a** **kiss** **.**
我 结尾 我的 愤怒 和 一个 吻 .

我用一个吻来平息怒气。

[meɪ] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
May good luck go with us !
可能 好的 运气 去 和 我们 !

愿好运与我们同在!

[get] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ɔːr][goʊ][ɑːn] [ə'hed] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .
Get your baggage together and follow me , or go on ahead , if you prefer .
得到 你的 行李 一起 和 跟随 我 , 或者 去 在 前方 , 如果 你 更喜欢 .

收拾好行李跟我来，或者如果你愿意，也可以先走一步。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" While he was speaking , a knock sounded at the door ,
" 尽管 他 曾是 请讲 , 一个 敲 听起来 在 这 门 ,

"他说话间，有人敲门。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [bɪrd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
and a sailor with a bristling beard stood upon the threshold .
和 一个 水手 和 一个 竖起的 胡须 站立 之上 这 临界点 .

一个留着浓密胡须的水手站在门槛上。

" [jʊə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [juː'mɔlpəs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You're hanging in the wind , Eumolpus , " said he ,
" 你是 绞刑 在 这 风 , 真鼠 , " 说 他 ,

"你就像被风吹着一样，尤摩尔普斯，"他说。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [bɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪpər] !
" as if you didn't know that son - of - a - bitch of a skipper !
" 作为 如果 你 没有 知道 那 儿子 - 的 - 一个 - 婊子 的 一个 船长 !

"好像你不知道那个混蛋船长似的！"

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ʌp] .
" Without further delay we all got up .
" 没有 更远 延迟 我们 全部 得到 向上 .

"我们立即起身。"

[juː'mɔlpəs] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [tuː; tə]
Eumolpus ordered his servant , who had been asleep for some time , to
真鼠 订购 他的 仆人 , WHO 有 到过 睡着了 为了 一些 时间 , 到
[brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [aʊt] .
bring his baggage out .
带来 他的 行李 出去 .

欧摩尔普斯命令睡了一段时间的仆人把他的行李拿出来。

- [ænd; ənd][aɪ] [pæk] [tə'geðər] [wət'evər] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] , ['æftər]
Giton and I pack together whatever we have for the voyage and , after
- 和 我 盒 一起 任何 我们 有 为了 这 航程 和 , 后
[preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,
praying to the stars ,
祈祷 到 这 明星 ,

吉顿和我把我们所有能带的东西都打包好，准备出发，然后向星星祈祷。

[wiː; wi] [went] [ə'bɔːrd] .
we went aboard .
我们 去 船上 .

我们登船了。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] .

THE	ONE	HUNDREDTH	.
这	一	百分之一	.

第一百个。

([wiː; wi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [juː'mɔlpəs] [dəuzd] [ɔːf] ,

(	We	picked	out	a	retired	spot	on	the	poop	and	Eumolpus	dozed	off	,
(	我们	挑选	出去	一个	退休	点	在	这	船尾	和	真鼠	打盹	离开	,

（我们在船尾找了个僻静的地方，尤莫尔普斯就睡着了，）

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['deɪlaɪt] .

as	it	was	not	yet	daylight	.
作为	它	曾是	不是	然而	日光	.

因为当时天还没亮。

['niːðər] - [nɔːr] [maɪ'self] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] , [haʊ'evər] .

Neither	Giton	nor	myself	could	get	a	wink	of	sleep	,	however	.
两者都不	-	也不	我	可以	得到	一个	眨眼	的	睡觉	,	然而	.

然而，我和吉顿都彻夜难眠。

['æŋkʃəsli] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [juː'mɔlpəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] , [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l]

Anxiously	I	reflected	that	I	had	received	Eumolpus	as	a	comrade	,	a	rival
焦虑地	我	反映	那	我	有	已收到	真鼠	作为	一个	同志	,	一个	竞争对手

[mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] - ,

more	formidable	than	Ascyltos	,
更多的	强大	比	-	,

我焦虑地想到，我竟然把欧摩尔普斯当作了战友，一个比阿斯库尔托斯更强大的对手。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] .

and	that	thought	tortured	me	.
和	那	想法	受折磨	我	.

这个想法一直折磨着我。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [suːn] [pʊt] [maɪ] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [flaɪt] .)

But	reason	soon	put	my	uneasiness	to	flight	.	)
但	原因	很快	放	我的	不安	到	航班	.	)

但理智很快就消除了我的不安。）

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " ([sed] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

"	It	is	unfortunate	,	"	(	said	I	to	myself	,
"	它	是	不幸	,	"	(	说	我	到	我	,

"真可惜，"（我自言自语道）

) " [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [soʊ] ['teɪkən] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] ['fænsi] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

)	"	that	the	lad	has	so	taken	our	friend's	fancy	,	but	what	of	it	?
)	"	那	这	小伙子	有	所以	已采取	我们的	朋友们	想要	,	但	什么	的	它	?

"这小伙子如此吸引了我们朋友的注意，但这又有什么关系呢？"

[ɪz] [nɑːt] ['neɪtʃɝz] ['evri] ['mæstərpiːs] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] ?

Is	not	nature's	every	masterpiece	common	to	all	?
是	不是	自然的	每一个	杰作	常见的	到	全部	?

大自然的每一件杰作不都是全人类共同拥有的吗?

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ə'laɪk] !

The	sun	shines	upon	all	alike	!
这	太阳	闪耀	之上	全部	同样	!

太阳平等地照耀着每一个人!

[ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv][stɑːrz] [laɪts] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] [biːsts]

The	moon	with	her	innumerable	train	of	stars	lights	even	the	wild	beasts
这	月亮	和	她	无数	火车	的	明星	灯	甚至	这	荒野	野兽

[tuː; tə][ðer; ðər] [fuːd] .

to	their	food	.
到	他们的	食物	.

月亮带着无数繁星，照亮了就连野兽也能找到食物。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈwɔːtər] ?

What	can	be	more	beautiful	than	water	?
什么	能	是	更多的	美丽的	比	水	?

还有什么比水更美呢?

" [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊz] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [juːz] .

"	Yet	it	flows	for	common	use	.
"	然而	它	流量	为了	常见的	使用	.

“然而，它却能用于日常用途。”

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [əˈloʊn] , [ðen] , [biː; bi][ˈstoʊlən] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə]

Shall	love	alone	,	then	,	be	stolen	,	rather	than	be	regarded	as	a	prize	to
将	爱	独自的	,	然后	,	是	被盗	,	相当	比	是	认为	作为	一个	奖	到

[biː; bi] [wʌn] ?

be	won	?
是	韩元	?

那么，难道爱情只能被偷窃，而不能被视为赢得的奖赏吗?

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪˈzaɪər][noʊ] [pəˈzeʃn] [ənˈles] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈenviz] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [pəˈzesɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

No	,	indeed	I	desire	no	possession	unless	the	world	envies	me	for	possessing	it
不	,	的确	我	欲望	不	拥有	除非	这	世界	羡慕	我	为了	拥有	它

.

:

.

不，我其实并不渴望拥有任何东西，除非全世界都羡慕我拥有它。

[ə; eɪ][ˈsɑːlətəri][oʊld][mæn][kæn; kən] [ˈskersli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈraɪv(ə)l] ; [ˈiːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɪʃ]

A	solitary	old	man	can	scarcely	become	a	serious	rival	;	even	should	he	wish
一个	孤	老的	男人	能	几乎	变得	一个	严肃的	竞争对手	;	甚至	应该	他	希望

[tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] ,

to	take	advantage	,
到	拿	优势	,

一个孤僻的老人很难成为真正的对手；即使他想占便宜，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [breθ] .

he	would	lose	it	through	lack	of	breath	.
他	会	失去	它	通过	缺少	的	气息	.

他会因呼吸困难而失去生命。

" [wen] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkɑːnfɪdəns] , [aɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðiːz] [kənˈklʊʒənz] ,

"	When	,	but	without	any	confidence	,	I	had	arrived	at	these	conclusions	,
"	什么时候	,	但	没有	任何	信心	,	我	有	到达的	在	这些	结论	,

[ænd; ənd] [bɪˈgaɪld] [maɪ] [ʌnˈiːzi] [ˈspɪrɪt] ,

and	beguiled	my	uneasy	spirit	,
和	被迷惑	我的	不安	精神	,

“当我得出这些结论，却又缺乏信心，并安抚了我不安的心灵时，

[aɪ] [ˈkʌvərd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈtuːnɪk][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [feɪn] [sliːp] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	covered	my	head	with	my	tunic	and	began	to	feign	sleep	,	when	all	of	a
我	涵盖	我的	头	和	我的	束腰外衣	和	开始	到	假装	睡觉	,	什么时候	全部	的	一个

[ˈsʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

我用长袍蒙住头，开始装睡，突然间，

[æz; əz] [ðoʊ] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [bent] [ə'paːn] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

as	though	Fortune	were	bent	upon	annihilating	my	peace	of	mind	,
作为	尽管	财富	是	弯曲	之上	歼灭	我的	和平	的	头脑	,

仿佛命运一心想要摧毁我的平静心绪。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'paːn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] ['grɪtɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] - - " [soʊ] [hiː; hi] [fuːld] [ˌem 'iː]

a	voice	upon	the	ship's	deck	gritted	out	something	like	this	-	-	"	So	he	fooled	me
一个	嗓音	之上	这	船的	甲板	磨碎的	出去	某物	喜欢	这	-	-	"	所以	他	被骗了	我

['æftər] [ɔːl] . " - - [æz; əz]

after	all	.	"	-	-	As
后	全部	.	"	-	-	作为

甲板上传来一个声音，咬牙切齿地说："看来他最终还是骗了我。"

[ðɪs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mænz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [fə'mɪliər] , [strʌk] [maɪ] [ɪrz] ,

this	voice	,	which	was	a	man's	,	and	was	only	too	familiar	,	struck	my	ears	,
这	嗓音	,	哪个	曾是	一个	男人的	,	和	曾是	仅有的	也	熟悉的	,	击	我的	耳朵	,

[maɪ] [hɑːrt] ['flʌtəd] .

my	heart	fluttered	.
我的	心	飘动	.

这个声音，一个男人的声音，如此熟悉，传入我的耳中，我的心怦怦直跳。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['iːkwəli] ['fjʊriəs] ,

And	then	a	woman	,	equally	furious	,
和	然后	一个	女士	,	同样地	狂怒	,

然后，一位同样愤怒的女士也加入了进来。

[spæt] [aʊt] [mɔːr] ['spaɪtfəli] [stɪl] - - " [ɪf] ['oʊnli] [sʌm; səm] [gɑːd] [wʊd] [pʊt] - ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] ,

spat	out	more	spitefully	still	-	-	"	If	only	some	god	would	put	Giton	into	my	hands	,
争吵	出去	更多的	恶意地	仍然	-	-	"	如果	仅有的	一些	上帝	会	放	-	进入	我的	双手	,

他更加恶毒地吐出一句话——"但愿有神能把吉顿交到我手中，

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðæt] ['rʌnəweɪ] .

what	a	fine	time	I	would	give	that	runaway	.
什么	一个	美好的	时间	我	会	给	那	逃跑	.

我真想好好招待那个逃跑的孩子。

" - - [stʌnd] [baɪ] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːrdz] , [wiː; wi] [bəuθ] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

"	-	-	Stunned	by	these	unexpected	words	,	we	both	turned	pale	as	death	.
"	-	-	目瞪口呆	经过	这些	意外	字	,	我们	两个都	转向	苍白	作为	死亡	.

"——这突如其来的话语让我们俩都惊呆了，脸色惨白如死人。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] [sʌm; səm]

I	was	completely	terrified	,	and	,	as	though	I	were	enveloped	in	some
我	曾是	完全地	恐惧	,	和	,	作为	尽管	我	是	被包裹	在	一些

['tɜːrbjələnt] ['naɪtmer] ,

turbulent	nightmare	,
湍流	恶梦	,

我当时吓坏了，仿佛置身于一场惊心动魄的噩梦之中。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

was	a	long	time	finding	my	voice	,	but	at	last	,	with	trembling	hands	,
曾是	一个	长的	时间	寻找	我的	嗓音	,	但	在	最后的	,	和	发抖	双手	,

我花了很长时间才找到自己的声音，但最终，我颤抖着双手，

[aɪ] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] - ['kloʊðɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

I	tugged	at	the	hem	of	Eumolpus	'	clothing	,	just	as	he	was	sinking	into
我	拉扯	在	这	她们	的	真鼠	-	衣服	,	只是	作为	他	曾是	下沉	进入

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

我拽了拽欧摩尔普斯的衣服下摆，就在他快要睡着的时候。

" ['fɑːðər] , " [aɪ] ['kweɪvəd] , " [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huːz] [ʃɪp]
" **Father** , " **I** **quavered** , " **on** **your** **word** **of** **honor** , **can** **you** **tell** **me** **whose** **ship**
" 父亲 , " 我 颤抖 , " 在 你的 单词 的 荣誉 , 能 你 告诉 我 谁 船
[ðɪs] [ɪz] ,
this **is** **,**
这 是 ,

"父亲,"我颤抖着说,"凭您的荣誉,您能告诉我这是谁的船吗?"

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'bɔːrd] ?
and **whom** **she** **has** **aboard** **?**
和 谁 她 有 船上 ?

她船上都有哪些人?

" [piːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , " [soʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] ,
" **Peeved** **at** **being** **disturbed** **,** " **So** **,** " **he** **snapped** **,**
" 恼怒 在 存在 不安 , " 所以 , " 他 啪啪 ,

"被打扰后,他恼火地说,"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
" **this** **was** **the** **reason** **you** **wished** **to** **have** **us** **quartered** **in** **the** **most**
" 这 曾是 这 原因 你 希望 到 有 我们 四分 在 这 最多
[ˌɪnək'sesəb(ə)l][spɑːt][ɑːn] [dek] ,
inaccessible **spot** **on** **deck** **,**
无法进入 点 在 甲板 ,

"这就是你希望我们住在甲板上最偏僻的地方的原因吗?"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
was **it** **?**
曾是 它 ?

是吗?

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get][noʊ][rest] !
So **we** **could** **get** **no** **rest** **!**
所以 我们 可以 得到 不 休息 !

所以我们都无法休息!

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] [wen] [aɪv] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] - [ʌv; əv] [tə'rentəm] [ɪz]['mæstər]
What **good** **will** **it** **do** **you** **when** **I've** **informed** **you** **that** **Lycas** **of** **Tarentum** **is** **master**
什么 好的 将要 它 做 你 什么时候 我已经 知情的 你 那 - 的 塔伦图姆 是 掌握
[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [trɪfinə] [æz; əz][æn; ən]['eksaɪl][tuː; tə] [tə'rentəm] ?
of **this** **ship** **and** **that** **he** **carries** **Tryphaena** **as** **an** **exile** **to** **Tarentum** **?**
的 这 船 和 那 他 携带 特里菲纳 作为 一个 流亡 到 塔伦图姆 ?

即使我告诉你塔兰图姆的吕卡斯是这艘船的船长,并且他带着特里菲娜作为流放者前往塔兰图姆,这对你又有什么好处呢?

" ['tʃæptər]
" **CHAPTER**
" 章

"章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɜːrst] .
THE **ONE** **HUNDRED** **AND** **FIRST** **.**
这 一 百 和 第一的 .

第一百零一人。

[aɪ] ['ʃɪvəd] , ['hɔːrər] - [strʌk] , [æt; ət] [ðɪs] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] , ['biːtɪŋ] [maɪ] [θroʊt] , " [oʊ]
I **shivered** **,** **horror** **-** **struck** **,** **at** **this** **thunderbolt** **and** **,** **beating** **my** **throat** **,** " **Oh**
我 瑟瑟发抖 , 恐怖 - 击 , 在 这 霹雳 和 , 殴打 我的 喉 , " 哦
['destəni] , " [aɪ] [weɪld] ,
Destiny **,** " **I** **wailed** **,**
命运 , " 我 哀嚎 ,

我被这晴天霹雳吓得浑身发抖,捶胸顿足地哀嚎道:"哦,命运啊!"

" [juːv] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] , [æt; ət][læst] !
" **you've** **vanquished** **me** **completely** **,** **at** **last** **!**
" 你已经 战败者 我 完全地 , 在 最后的 !

“你终于彻底打败我了！”

" [æz; əz][fɔːr; fər] - ,
" **As** **for** **Giton** **,**
" 作为 为了 - ,

至于吉顿，

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ə'pɑːn][maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ]
he **fell** **in** **a** **faint** **upon** **my** **bosom** **and** **remained** **unconscious** **for** **quite** **a**
他 跌倒 在 一个 头晕的 之上 我的 怀 和 剩余 无意识 为了 相当 一个
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

他昏倒在我怀里，昏迷了很久。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [swet] ['faɪnəli] [rɪ'liːvd] ['aʊər; ɑːr]['tenʃ(ə)n] , [ˌwerə'pɑːn] , [hʌgɪŋ] [juː'mɔlpəs] [ə'raʊnd]
until **a** **sweat** **finally** **relieved** **our** **tension** **,** **whereupon** **,** **hugging** **Eumolpus** **around**
直到 一个 汗 最后 松了口气 我们的 紧张 , 于是 , 拥抱 真鼠 大约
[ðə; ði] [niːz] ,
the **knees** **,**
这 膝盖 ,

直到一阵汗水终于缓解了我们的紧张情绪，然后，我们抱住了尤摩尔普斯的膝盖，

" [teɪk] ['pɪti][ə'pɑːn][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] , " [aɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **Take** **pity** **upon** **the** **perishing** **,** " **I** **besought** **him** **,** " **in** **the** **name** **of** **our**
" 拿 遗憾 之上 这 消亡 , " 我 恳求 他 , " 在 这 姓名 的 我们的
['kɑːmən] ['lɜːrnɪŋ] ,
common **learning** **,**
常见的 学习 ,

“请怜悯那些即将死去的人，”我恳求道，“以我们共同的学问为名。”

[eɪd][ˌjuː 'es] !
aid **us** **!**
援助 我们 !

救救我们!

[deθ] [hɪm'self] [hæŋz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ən'les] [juː; jʊ][help]
Death **himself** **hangs** **over** **us** **,** **and** **he** **will** **come** **as** **a** **relief** **unless** **you** **help**
死亡 他自己 悬挂 超过 我们 , 和 他 将要 来 作为 一个 宽慰 除非 你 帮助
[ˌjuː 'es] !
us **!**
我们 !

死神就悬在我们头上，除非你们帮助我们，否则他终将到来，带来解脱!

" [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" **Overwhelmed** **by** **this** **implication** **,**
" 不堪重负 经过 这 含义 ,

“被这一暗示所震撼，

[juː'mɔlpəs] [swɔːr] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
Eumolpus **swore** **by** **all** **the** **gods** **and** **goddesses** **that** **he** **knew** **nothing** **of** **what**
真鼠 发誓 经过 全部 这 神 和 女神们 那 他 知道 没有什么 的 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had **happened** **,**
有 发生 ,

欧摩尔普斯向众神发誓，他对发生的事情一无所知。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd]['eni] [ʌl'tɪriər] ['pɜːrpəs] [ɪn][maɪnd] ,

nor	had	he	had	any	ulterior	purpose	in	mind	,
也不	有	他	有	任何	后方	目的	在	头脑	,

他也没有任何其他不可告人的目的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self]

but	that	he	had	brought	his	companions	upon	this	voyage	which	he	himself
但	那	他	有	带来	他的	同伴	之上	这	航程	哪个	他	他自己

[hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] ,

had	long	intended	taking	,
有	长的	故意的	采取	,

但他带着同伴们踏上了这段他自己早就计划好的旅程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] .

with	the	most	upright	intentions	and	in	the	best	of	good	faith	.
和	这	最多	直立	意图	和	在	这	最好的	的	好的	信仰	.

怀着最正直的意图和最真诚的诚意。

" [bʌt; bət] , " [diˈmɑːndid] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['æmbʊʃ] ?

"	But	,	"	demanded	he	,	"	what	is	this	ambush	?
"	但	,	"	要求	他	,	"	什么	是	这	伏击	?

“但是，”他问道，“这是什么埋伏？”

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['hænəbəl] [huː] [seɪlz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

Who	is	this	Hannibal	who	sails	with	us	?
WHO	是	这	汉尼拔	WHO	帆	和	我们	?

和我们一起航行的汉尼拔是谁？

- [ʌv; əv] [tə'rentəm] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnər] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

Lycas	of	Tarentum	is	a	most	respectable	citizen	and	the	owner	,	not	only	of
-	的	塔伦图姆	是	一个	最多	可敬	公民	和	这	所有者	,	不是	仅有的	的

[ðɪs] [ʃɪp] ,

this	ship	,
这	船	,

塔兰托的莱卡斯是一位备受尊敬的公民，而且不仅是这艘船的船主，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mændz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

which	he	commands	in	person	,
哪个	他	命令	在	人	,

他亲自指挥的

[bʌt; bət][ʌv; əv]['lændɪd] [ɛ'steɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['haʊzɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

but	of	landed	estates	as	well	as	commercial	houses	under	the	management
但	的	登陆	庄园	作为	出色地	作为	商业的	房屋	在下面	这	管理

[ʌv; əv] [sleɪvz] .

of	slaves	.
的	奴隶	.

但这些土地庄园和商铺都是由奴隶管理的。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] [kən'saɪnd] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

He	carries	a	cargo	consigned	to	market	.
他	携带	一个	货物	寄售	到	市场	.

他携带一批运往市场的货物。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['saɪklɑːps] , [ðə; ði][ɑːrtʃ] - ['paɪrət] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] !

He	is	the	Cyclops	,	the	arch	-	pirate	,	to	whom	we	owe	our	passage	!
他	是	这	独眼巨人	,	这	拱	-	海盗	,	到	谁	我们	欠	我们的	通道	!

他就是独眼巨人，海盗头子，我们能乘船旅行全靠他！

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , [ðer; ðər][ɪz] [trɪfinə] , [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,

And	then	,	besides	himself	,	there	is	Tryphaena	,	a	most	charming	woman	,
和	然后	,	除了	他自己	,	那里	是	特里菲纳	,	一个	最多	迷人	女士	,

此外，除了他自己，还有特里菲娜，一位非常迷人的女子。

['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] . "

travelling	about	here	and	there	in	search	of	pleasure	.	"
旅行	关于	这里	和	那里	在	搜索	的	乐趣	.	"

四处游荡，寻欢作乐。

" [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒiktid] - , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	But	,	"	objected	Giton	,	"	they	are	the	very	ones	we	are	most	anxious	to
"	但	,	"	反对	-	,	"	他们	是	这	非常	一个	我们	是	最多	焦虑的	到

[ə'vɔɪd] ,

avoid	,
避免	,

“但是，”吉顿反驳道，“他们恰恰是我们最想避免的那些人。”

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [juː'mɔlpəs] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

"	whereupon	he	explained	to	the	astonished	Eumolpus	the	reasons	for	their
"	于是	他	解释	到	这	惊讶	真鼠	这	原因	为了	他们的

['enməti] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ˌjuː 'es] .

enmity	and	for	the	danger	which	threatened	us	.
敌意	和	为了	这	危险	哪个	威胁	我们	.

于是，他向惊讶的欧摩尔普斯解释了他们之间的敌意以及我们所面临的危险。

[soʊ] ['mʌdld] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] , [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

So	muddled	did	he	become	,	at	what	had	been	told	him	,
所以	混乱	做过	他	变得	,	在	什么	有	到过	讲述	他	,

他听到这些话后，变得十分困惑。

[ðæt] [hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] ['ɔːfər]

that	he	lost	the	power	of	thinking	,	and	requested	each	of	us	to	offer
那	他	丢失的	这	力量	的	思维	,	和	请求	每个	的	我们	到	提供

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

his	own	opinion	.
他的	自己的	观点	.

他丧失了思考能力，并要求我们每个人都发表自己的意见。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [træpt] [ɪn][ðə; ði]['saɪklɑːps] - [keɪv] :

"	Just	imagine	,	"	said	he	,	"	that	we	are	trapped	in	the	Cyclops	'	cave	:
"	只是	想象	,	"	说	他	,	"	那	我们	是	被困	在	这	独眼巨人	-	洞穴	:

“试想一下，”他说，“我们被困在独眼巨人的洞穴里：”

[sʌm; səm] [wei] [aʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] , [ən'les] [wiː; wi] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,

some	way	out	must	be	found	,	unless	we	bring	about	a	shipwreck	,
一些	方式	出去	必须	是	成立	,	除非	我们	带来	关于	一个	海难	,

必须找到出路，除非我们自取灭亡。

[ænd; ənd] [friː] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ɔːl]['deɪndʒəz] ! "

and	free	ourselves	from	all	dangers	!	"
和	自由的	我们自己	从	全部	危险	!	"

并使我们摆脱一切危险！

" [braɪb][ðə; ði]['paɪlət] , [ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː]

"	Bribe	the	pilot	,	if	necessary	,	and	persuade	him	to	steer	the	ship	into
"	贿赂	这	飞行员	,	如果	必要的	,	和	说服	他	到	转向	这	船	进入

[sʌm; səm][pɔːrt] ,

some	port	,
一些	港口	,

“如有必要，贿赂领航员，说服他把船开进某个港口。”

" [ˌvɔlən'tiəd] - ; " [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['nɪrli] [ded] [frʌm; frəm] ['siːsɪknəs] :

"	volunteered	Giton	;	"	tell	him	your	brother's	nearly	dead	from	seasickness	:
"	自愿	-	;	"	告诉	他	你的	兄弟	几乎	死的	从	晕船	:

吉顿自告奋勇地说：“告诉他你哥哥晕船快死了：”

[jʊr; jər] ['woʊbɪgɔ:n] [feɪs] [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [terz] [wɪl] [lend] ['kʌlər] [tu:; tə] [jʊr; jər] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

your	woebegone	face	and	streaming	tears	will	lend	color	to	your	deception	,
你的	悲惨的	脸	和	流媒体	眼泪	将要	借	颜色	到	你的	欺骗	,

你那副悲惨的表情和潸然泪下的模样会为你的欺骗行为增添色彩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [meɪ] [bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [grænt] [jʊr; jər] [prer] .

and	the	pilot	may	be	moved	to	mercy	and	grant	your	prayer	.
和	这	飞行员	可能	是	已搬	到	怜悯	和	授予	你的	祷告	.

飞行员或许会心生怜悯，应允你的祈祷。

" [ju:'mɔlpəs] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Eumolpus	denied	the	practicability	of	this	.
"	真鼠	否认	这	实用性	的	这	.

“欧摩尔普斯否认了这种做法的可行性。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , " [ə'fɝ:md] [hi:; hi] , " [ðæt] [lɑ:rdʒ] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [wɔ:rpt] ['ɪntu:]

"	It	is	only	with	difficulty	,	"	affirmed	he	,	"	that	large	ships	are	warped	into
"	它	是	仅有的	和	困难	,	"	确认	他	,	"	那	大的	船舶	是	扭曲的	进入

['lændlɑ:kt] ['hɑ:bəz] ,

landlocked	harbors	,
内陆	港口	,

“大型船舶要费尽周折才能驶入内陆港口，”他断言道。

[nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [soʊ]

nor	would	it	appear	probable	that	my	brother	could	have	been	taken	so
也不	会	它	出现	可能	那	我的	兄弟	可以	有	到过	已采取	所以

['despərətli] [ɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] .

desperately	in	so	short	a	time	.
绝望地	在	所以	短的	一个	时间	.

我的哥哥不太可能在这么短的时间内遭遇如此惨烈的袭击。

[ænd; ənd] [ðen] , - [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [sɪk] ['pæsɪndʒər] ,

And	then	,	Lycas	will	be	sure	to	want	to	visit	a	sick	passenger	,
和	然后	,	-	将要	是	当然	到	想	到	访问	一个	生病的	乘客	,

然后，莱卡斯肯定会想去探望生病的乘客。

[æz; əz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] !

as	part	of	his	duties	!
作为	部分	的	他的	职责	!

这是他职责的一部分！

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [stroʊk]

You	can	see	for	yourselves	what	a	fine	stroke
你	能	看	为了	你们自己	什么	一个	美好的	中风

你们自己看，这真是一记漂亮的挥杆。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rʌnəˌweɪz] !

it	would	be	,	bringing	the	captain	to	his	own	runaways	!
它	会	是	,	带来	这	队长	到	他的	自己的	逃亡者	!

那岂不是要把船长带到他自己的逃亡者面前吗！

[bʌt; bət] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,

But	,	supposing	that	the	ship	could	be	put	off	her	course	,
但	,	假如	那	这	船	可以	是	放	离开	她	课程	,

但是，假设这艘船能够偏离航线，

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] - [dɪd] [nɑ:t] [hoʊld] [sɪk] - [kɔ:l] ,

supposing	that	Lycas	did	not	hold	sick	-	call	,
假如	那	-	做过	不是	抓住	生病的	-	称呼	,

假设莱卡斯没有进行病假检查，

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][stɛərd][æt; ət]
how **could** **we** **leave** **the** **ship** **in** **such** **a** **manner** **as** **not** **to** **be** **stared** **at**
如何 可以 我们 离开 这 船 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 是 凝视 在
[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][rest] ?
by **all** **the** **rest** **?**
经过 全部 这 休息 ?

我们怎样离开这艘船，才能不被其他人盯着看呢?

[wɪð; wɪθ] ['mʌfld] ['hedz] ?
With **muffled** **heads** **?**
和 闷音 头部 ?

戴着头套?

[wɪð; wɪθ] [ber] ?
With **bare** **?**
和 裸 ?

裸露?

[ɪf] ['mʌfld] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][lend][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ə; eɪ][hænd] ?
If **muffled** **,** **who** **would** **not** **want** **to** **lend** **the** **sick** **man** **a** **hand** **?**
如果 闷音 , WHO 会 不是 想 到 借 这 生病的 男人 一个 手 ?

如果病人被捂住嘴，谁不想帮帮他呢?

[ɪf] [ber] , [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [ɪf] [nɑ:t][prəʊ'skraɪbɪŋ] [ɑ:r'selvz] ?
If **bare** **,** **what** **would** **it** **mean** **if** **not** **proscribing** **ourselves** **?**
如果 裸 , 什么 会 它 意思是 如果 不是 禁药 我们自己 ?

如果赤裸裸地存在，如果我们不自我约束，那又意味着什么呢?

" ['tʃæptər]
" **CHAPTER**
" 章

"章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sekənd] .
THE **ONE** **HUNDRED** **AND** **SECOND** **.**
这 一 百 和 第二 .

第一百零二。

" [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn]['boʊldnəs] , " [aɪ] [æskt] ,
" **Why** **would** **it** **not** **be** **better** **to** **take** **refuge** **in** **boldness** **,** **"** **I** **asked** **,**
" 为什么 会 它 不是 是 更好的 到 拿 避难所 在 大胆 , " 我 问 ,

"为什么不选择大胆行事呢？"我问道。

" [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] , [kʌt][ðə; ði]['peɪntər] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest]
" **slide** **down** **a** **rope** **into** **the** **ship's** **boat** **,** **cut** **the** **painter** **,** **and** **leave** **the** **rest**
" 滑动 向下 一个 绳索 进入 这 船的 船 , 切 这 画家 , 和 离开 这 休息
[tu:; tə] [lʌk] - ?
to **luck** **'** **?**
到 运气 - ?

"顺着绳子滑进船的小艇，割断缆绳，剩下的就交给运气吧？"

[ænd; ənd] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] [ju:'mɔlpəs] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
And **furthermore** **,** **I** **would** **not** **involve** **Eumolpus** **in** **this** **adventure** **,**
和 此外 , 我 会 不是 涉及 真鼠 在 这 冒险 ,

而且，我不会让尤摩尔普斯参与这次冒险。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn]['ɪntu:] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
for **what** **is** **the** **good** **of** **getting** **an** **innocent** **man** **into** **troubles** **with** **which**
为了 什么 是 这 好的 的 获得 一个 清白的 男人 进入 麻烦 和 哪个
[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][kən'sɜ:rn] ?
he **has** **no** **concern** **?**
他 有 不 忧虑 ?

让一个无辜的人卷入与他无关的麻烦，有什么好处呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['kɑːntent] [ɪf] [tʃæns] ['hɛlps][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] . "

I	shall	be	well	content	if	chance	helps	us	into	the	boat	.	"
我	将	是	出色地	内容	如果	机会	帮助	我们	进入	这	船	.	"

如果运气好，我们能顺利登上船，我就心满意足了。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [skiːm] , " [juː'mɔlpəs] [ə'griːd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['kærid] [aʊt] :

"	Not	a	bad	scheme	,	"	Eumolpus	agreed	,	"	if	it	could	only	be	carried	out	:
"	不是	一个	坏的	方案	,	"	真鼠	同意	,	"	如果	它	可以	仅有的	是	携带	出去	:

“这计划还不错，”尤摩尔普斯同意道，“如果能付诸实施的话。”

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][help] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt] ?

but	who	could	help	seeing	you	when	you	start	?
但	WHO	可以	帮助	看到	你	什么时候	你	开始	?

但当你开始时，谁能帮助你呢?

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][helm] ,

Especially	the	man	at	the	helm	,
尤其	这	男人	在	这	舵	,

尤其是掌舵的那个人，

[huː] [stændz] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [əb'zəːvz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

who	stands	watch	all	night	long	and	observes	even	the	motions	of	the	stars	.
WHO	站立	手表	全部	夜晚	长的	和	观察	甚至	这	运动	的	这	明星	.

他整夜守望，甚至观察星辰的运行轨迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	it	could	be	done	in	spite	of	that	,	when	he	dozed	off	for	a
但	它	可以	是	完毕	在	尽管如此	的	那	,	什么时候	他	打盹	离开	为了	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

但即便如此，这件事还是可以做到的，就在他打了个盹儿的瞬间。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɑːrt] :

that	is	,	if	you	chose	some	other	part	of	the	ship	from	which	to	start	:
那	是	,	如果	你	选择	一些	其他	部分	的	这	船	从	哪个	到	开始	:

也就是说，如果你选择从船上的其他部分开始:

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][stɜːrn] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['iːv(ə)n][slɪp] [daʊn] [ðə; ði]

as	it	is	,	it	must	be	the	stern	,	you	must	even	slip	down	the
作为	它	是	,	它	必须	是	这	船尾	,	你	必须	甚至	滑	向下	这

['rʌdər] [ɪt'self] ,

rudder	itself	,
舵	本身	,

照这样下去，肯定得在船尾，甚至得顺着舵滑下去才行。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['peɪntər] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [toʊ] [ɪz] [meɪd] [fæst] .

for	that	is	where	the	painter	that	holds	the	boat	in	tow	is	made	fast	.
为了	那	是	在哪里	这	画家	那	持有	这	船	在	拖	是	制成	快速地	.

因为拖船的系泊绳就是在这里系好的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɛn'kɑːlpiəs] .

And	there	is	still	something	else	,	Encolpius	.
和	那里	是	仍然	某物	别的	,	恩科尔皮乌斯	.

还有一件事，恩科尔皮乌斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn]['seɪlər][ɪz][ɑːn] [wɑːtʃ] ,

I	am	surprised	that	it	has	not	occurred	to	you	that	one	sailor	is	on	watch	,
我	是	惊讶	那	它	有	不是	发生	到	你	那	一	水手	是	在	手表	,

我很惊讶你竟然没有想到只有一名水手在值班。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

lying	in	the	boat	,	night	and	day	.
说谎	在	这	船	,	夜晚	和	天	.

日夜都躺在船上。

[juː; jʊ] ['kudnt] [get][rɪd][ʌv; əv][ðæt] ['wɑːtʃmən] [ɪk'sept][baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɔːr] ['θroʊɪŋ]

You	couldn't	get	rid	of	that	watchman	except	by	cutting	his	throat	or	throwing
你	不能	得到	摆脱	的	那	守望者	除了	经过	切割	他的	喉	或者	投掷

[hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd][baɪ] [fɔːrs] .

him	overboard	by	force	.
他	落水	经过	力量	.

除了割断他的喉咙或者强行把他扔下船，你根本无法摆脱那个守卫。

[kən'sʌlt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɔːr][nɑːt] .

Consult	your	own	courage	as	to	whether	that	can	be	done	or	not	.
咨询	你的	自己的	勇气	作为	到	无论	那	能	是	完毕	或者	不是	.

这取决于你自己的勇气，看你能否做到。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

And	as	far	as	my	coming	with	you	is	concerned	,
和	作为	远的	作为	我的	未来	和	你	是	担心的	,

至于我是否要和你一起来，

[aɪ] [ʃɜːrk] [noʊ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hoʊldz][aʊt] ['eni] [hoʊps][ʌv; əv] [sək'ses] ,

I	shirk	no	danger	which	holds	out	any	hopes	of	success	,
我	推脱	不	危险	哪个	持有	出去	任何	希望	的	成功	,

我不会回避任何可能带来成功的危险。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

but	to	throw	away	life	without	a	reason	,	as	if	it	were	a	thing	of
但	到	扔	离开	生活	没有	一个	原因	,	作为	如果	它	是	一个	事物	的

[noʊ]['moʊmənt] ,

no	moment	,
不	片刻	,

但毫无理由地抛弃生命，仿佛生命无关紧要，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] ['sæŋkʃ(ə)n] - - [siː] [wʌt] [juː; jʊ]

is	something	which	I	do	not	believe	that	even	you	would	sanction	-	-	see	what	you
是	某物	哪个	我	做	不是	相信	那	甚至	你	会	制裁	-	-	看	什么	你

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] :

think	of	this	:
思考	的	这	:

我觉得即使是你也不会赞同这种做法——看看你对此有何看法：

[aɪ] [wɪl] [ræp] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [tuː] [haɪd] ['bægɪdʒ] ['kʌvərz] , [taɪ][juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] ,

I	will	wrap	you	up	in	two	hide	baggage	covers	,	tie	you	up	with	thongs	,
我	将要	裹	你	向上	在	二	隐藏	行李	封面	,	领带	你	向上	和	丁字裤	,

我会用两块兽皮行李袋把你裹起来，用皮绳把你绑起来。

[ænd; ənd] [stoʊ] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] , [æz; əz] ['bægɪdʒ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz] ['sʌmwʌt]

and	stow	you	among	my	clothing	,	as	baggage	,	leaving	the	ends	somewhat
和	存放	你	之中	我的	衣服	,	作为	行李	,	离开	这	结束	有些

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

把你藏在我的衣服里，当做行李，两端留一些开口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [briːð] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [fuːd] .

of	course	,	so	you	can	breathe	and	get	your	food	.
的	课程	,	所以	你	能	呼吸	和	得到	你的	食物	.

当然，这样你才能呼吸，才能吃东西。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [maɪ] [sleɪvz] [hæv; həv] [θroʊn] [ðəmˈselvz]

Then	**I**	**will**	**raise**	**a**	**hue**	**and**	**cry**	**because**	**my**	**slaves**	**have**	**thrown**	**themselves**
然后	我	将要	增加	一个	色调	和	哭	因为	我的	奴隶	有	抛掷	他们自己

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

into	**the**	**sea**	**,**
进入	这	海	,

然后我将大声疾呼，因为我的奴隶们投海自尽了！

[fiərɪŋ] [wɜːrs] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪks] [pɔːrt] ,

fearing	**worse**	**punishment**	**;**	**and**	**when**	**the**	**ship**	**makes**	**port**	**,**
害怕	更糟	惩罚	;	和	什么时候	这	船	制作	港口	,

害怕受到更严厉的惩罚；当船靠岸时，

[aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz] [ˈbægɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪʃ(ə)n] ! "

I	**will**	**carry**	**you**	**out**	**as**	**baggage**	**without**	**exciting**	**the**	**slightest**	**suspicion**	**!**	**"**
我	将要	携带	你	出去	作为	行李	没有	激动人心	这	丝毫	怀疑	!	"

我会把你当行李带出去，不引起丝毫怀疑！

" [oʊ] ! [soʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈbʌnd(ə)l] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [laɪk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsɑːlɪd] , " [aɪ] [sniəd] ;

"	**Oh**	**!**	**So**	**you**	**would**	**bundle**	**us**	**up**	**like**	**we**	**were**	**solid**	**,**	**"**	**I**	**sneered**	**;**
"	哦	!	所以	你	会	捆	我们	向上	喜欢	我们	是	坚硬的	,	"	我	冷笑	;

“哦！所以你们会把我们像固体一样捆起来，”我冷笑道；

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeliz] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wiːl] [ˈnevər]

"	**our**	**bellies**	**wouldn't**	**make**	**trouble**	**for**	**us**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**we'll**	**never**
"	我们的	肚子	不会	制作	麻烦	为了	我们	,	的	课程	,	和	出色地	绝不

[sniːz] [nɔːr] [snɔːr] !

sneeze	**nor**	**snore**	**!**
喷嚏	也不	鼾	!

“我们的肚子当然不会给我们带来麻烦，我们也不会打喷嚏或打鼾！”

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [trɪk] [tɜːrnd] [aʊt] [səkˈsesfəli] [bɪˈfɔːr] !

And	**all**	**because**	**a**	**similar**	**trick**	**turned**	**out**	**successfully**	**before**	**!**
和	全部	因为	一个	相似的	诡计	转向	出去	成功地	前	!

这一切都源于之前类似的伎俩成功奏效！

[θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] !

Think	**the**	**matter**	**over**	**!**
思考	这	事情	超过	!

好好想想！

[ˈbiːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] ,

Being	**tied**	**up**	**could**	**be**	**endured**	**for**	**one**	**day**	**,**
存在	系	向上	可以	是	忍受	为了	一	天	,

被捆绑一天是可以忍受的，

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] ?

but	**suppose**	**it**	**might**	**have**	**to**	**be**	**for**	**longer**	**?**
但	认为	它	可能	有	到	是	为了	更长	?

但假设需要持续更长时间呢？

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪˈkɑːmd] ?

What	**if**	**we**	**should**	**be**	**becalmed**	**?**
什么	如果	我们	应该	是	平静	?

如果遇到无风带怎么办？

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

What	**if**	**we**	**were**	**struck**	**by**	**a**	**storm**	**from**	**the**	**wrong**	**quarter**	**of**	**the**
什么	如果	我们	是	击	经过	一个	风暴	从	这	错误的	四分之一	的	这

[ˈhevəns] ?

heavens	**?**
天	?

如果我们遭遇了来自错误方向的风暴会怎样？

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] [ðen] ?
What could we do then ?
什么 可以 我们 做 然后 ?

那我们当时能做什么呢?

['iːv(ə)n] [kloʊðz] [wɪl] [kʌt] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋklz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][taɪd][ʌp] [tuː] [lɔːŋ] ,
Even clothes will cut through at the wrinkles when they are tied up too long ,
甚至 衣服 将要 切 通过 在 这 皱纹 什么时候 他们 是 系 向上 也 长的 ,

衣服如果系得太久，褶皱处也会磨破皮肤。

[ænd; ənd]['peɪpər][ɪn] ['bʌndlz] [wɪl] [luːz] [ɪts] [ʃeɪp] .
and paper in bundles will lose its shape .
和 纸 在 捆绑 将要 失去 它是 形状 .

成捆的纸张会变形。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['hɑːrdʃɪp] ,
Do you imagine that we , who are young and unused to hardship ,
做 你 想象 那 我们 , WHO 是 年轻的 和 未使用的 到 困境 ,

你难道认为我们这些年轻、不习惯艰辛的人，

[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['fɪlθi] [rægz][ænd; ənd] ['læʃɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
could endure the filthy rags and lashings necessary to such an operation ,
可以 忍受 这 污秽 破布 和 鞭打 必要的 到 这样的 一个 手术 ,
[æz; əz]['stætʃuːz][duː] ?
as statues do ?
作为 雕像 做 ?

雕像能像人一样，承受住这种手术中必要的污秽破布和鞭笞吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðæts] ['setld] !
That's settled !
那就是 定居 !

就这么定了!

[sʌm; səm] ['ʌðər] [roʊd][tuː; tə] ['seɪfti] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] !
Some other road to safety must be found !
一些 其他 路 到 安全 必须 是 成立 !

必须找到其他通往安全的道路!

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] , [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I have thought up a scheme , see what you think of it !
我 有 想法 向上 一个 方案 , 看 什么 你 思考 的 它 !

我想到一个方案，看看你觉得怎么样!

[juː'mɔlpəs] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .
Eumolpus is a man of letters .
真鼠 是 一个 男人 的 信件 .

尤摩尔普斯是一位文人。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɪŋk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He will have ink about him , of course .
他 将要 有 墨水 关于 他 , 的 课程 .

他身上当然会有纹身。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['remədi] , [ðen] , [lets] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kəm'plekʃənz] , [frʌm; frəm] [her] [tuː; tə][toʊ] -

With	this	remedy	,	then	,	let's	change	our	complexions	,	from	hair	to	toe	-
和	这	补救	,	然后	,	我们来吧	改变	我们的	肤色	,	从	头发	到	脚趾	-

[neɪlz] !

nails	!
指甲	!

那么，有了这种疗法，让我们从头发到脚趾甲，彻底改变我们的容貌吧!

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiən] [sleɪvz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [æt; ət][hænd][tuː; tə][weɪt]

Then	,	in	the	guise	of	Ethiopian	slaves	,	we	shall	be	ready	at	hand	to	wait
然后	,	在	这	伪装	的	埃塞俄比亚	奴隶	,	我们	将	是	准备好	在	手	到	等待

[ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

届时，我们将装扮成埃塞俄比亚奴隶，随时准备为您效劳。

[laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['tɔːrtʃərər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɔːltərd]

light	-	hearted	as	having	escaped	the	torturer	,	and	,	with	our	altered
光	-	心地	作为	拥有	逃脱	这	施虐者	,	和	,	和	我们的	已修改

[kəm'plekʃənz] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪm'poʊz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ! "

complexions	,	we	can	impose	upon	our	enemies	!	"
肤色	,	我们	能	强加	之上	我们的	敌人	!	"

就像逃脱了酷刑一样轻松愉快，而且，凭借我们改变后的肤色，我们可以欺负我们的敌人!

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sniəd] - , " [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrkəmsaɪz][ˌjuː 'es] , [tuː] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	sneered	Giton	,	"	and	be	sure	and	circumcise	us	,	too	,
"	是的	,	的确	,	"	冷笑	-	,	"	和	是	当然	和	割礼	我们	,	也	,

“没错，”吉顿冷笑道，“也请务必给我们行割礼。”

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][dʒuːz] , [pɪrs] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [laɪk]['ærəbz] ,

so	we	will	be	taken	for	Jews	,	pierce	our	ears	so	we	will	look	like	Arabs	,
所以	我们	将要	是	已采取	为了	犹太人	,	刺穿	我们的	耳朵	所以	我们	将要	看	喜欢	阿拉伯人	,

这样我们就会被认为是犹太人，我们会打耳洞，让自己看起来像阿拉伯人。

[tʃɔːk] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][soʊ] [ðæt] [gɔːl] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌnz] ;

chalk	our	faces	so	that	Gaul	will	take	us	for	her	own	sons	;
粉笔	我们的	面孔	所以	那	高卢	将要	拿	我们	为了	她	自己的	儿子们	;

我们在脸上涂上粉笔，好让高卢人把我们当作她的儿子;

[æz; əz] [ɪf] ['kʌlər] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] ['fɪgjər] !

as	if	color	alone	could	change	one's	figure	!
作为	如果	颜色	独自的	可以	改变	一个人的	数字	!

仿佛仅仅是颜色就能改变一个人的体型!

[æz; əz] [ɪf] ['meni] ['ʌðər] ['diːteɪlz][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['pæsəbl] [ɪm'pɑːstʃər] [ɪz]

As	if	many	other	details	did	not	require	consideration	if	a	passable	imposture	is
作为	如果	许多	其他	细节	做过	不是	要求	考虑	如果	一个	及格	骗局	是

[tuː; tə] [rɪ'zʌlt] !

to	result	!
到	结果	!

仿佛要造出一个像样的骗局，就不需要考虑其他许多细节似的!

['iːv(ə)n] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪnd] [feɪs] [kæn; kən] [kiːp] [ɪts]['kʌlər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Even	granting	that	the	stained	face	can	keep	its	color	for	some	time	,
甚至	授予	那	这	染色	脸	能	保持	它是	颜色	为了	一些	时间	,

即使假设沾染污渍的脸部颜色可以保持一段时间，

[sə'poʊz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][spɑːt][ðə; ði][skɪn] ,

suppose	that	not	a	drop	of	water	should	spot	the	skin	,
认为	那	不是	一个	降低	的	水	应该	点	这	皮肤	,

假设皮肤上一滴水都不能沾到。

[sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['gɑ:rmənt][dɪd][nɑ:t] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] ,

suppose	that	the	garment	did	not	stick	to	the	ink	,	as	it	often	does	,
认为	那	这	服装	做过	不是	戳	到	这	墨水	,	作为	它	经常	做	,

假设衣服没有像通常那样沾上墨水。

[wer] [noʊ] [gʌm] [ɪz] [ju:st] , [tel] [ˌem 'i:] !

where	no	gum	is	used	,	tell	me	!
在哪里	不	胶	是	用过的	,	告诉	我	!

哪里不使用口香糖？告诉我！

[wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [lɪps] [soʊ] ['hɪdiəsli] [θɪk] , [kæn; kən][wi:; wi] ?

We	can't	make	our	lips	so	hideously	thick	,	can	we	?
我们	不能	制作	我们的	嘴唇	所以	极其可怕	厚的	,	能	我们	?

我们不可能把嘴唇做得那么厚，对吧？

[wi:; wi] [kɑ:nt] [kɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rlɪŋ] - ['aɪərn] , [kæn; kən][wi:; wi] ?

We	can't	kink	our	hair	with	a	curling	-	iron	,	can	we	?
我们	不能	纠结	我们的	头发	和	一个	冰壶	-	铁	,	能	我们	?

我们不能用卷发棒把头发烫卷，对吧？

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['hæroʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔridz] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rz] , [kæn; kən][wi:; wi] ?

We	can't	harrow	our	foreheads	with	scars	,	can	we	?
我们	不能	耙	我们的	额头	和	疤痕	,	能	我们	?

我们总不能让额头上满是疤痕吧？

[wi:; wi] [kɑ:nt] [fɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [legz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɔ:r] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]

We	can't	force	our	legs	out	into	the	form	of	a	bow	or	walk	with
我们	不能	力量	我们的	腿	出去	进入	这	形式	的	一个	弓	或者	走	和

['aʊər; ɑ:r]['æŋk(ə)l] - [boʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

our	ankle	-	bones	on	the	ground	,
我们的	踝	-	骨头	在	这	地面	,

我们无法强迫双腿弯曲成弓形，也无法让脚踝骨着地行走。

[kæn; kən][wi:; wi] ?

can	we	?
能	我们	?

可以吗？

[kæn; kən][wi:; wi] [trɪm] ['aʊər; ɑ:r] [biədz] ['æftər][ðə; ði] ['fɔ:rən] [staɪl] ?

Can	we	trim	our	beards	after	the	foreign	style	?
能	我们	修剪	我们的	胡须	后	这	外国的	风格	?

我们可以按照国外的风格修剪胡须吗？

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['kʌlər] ['də:tiz] [ðə; ði]['bɑ:di] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Artificial	color	dirties	the	body	without	changing	it	.
人造的	颜色	肮脏的	这	身体	没有	变化	它	.

人工色素会污染身体，却不会改变身体的性质。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aʊt][ɪn][maɪ] [ˌdespə'reɪʃn] ;

Listen	to	the	plan	which	I	have	thought	out	in	my	desperation	;
听	到	这	计划	哪个	我	有	想法	出去	在	我的	绝望	;

听听我绝望之下想出的计划；

[lets] [taɪ]['aʊər; ɑ:r]['gɑ:rmənts][ə'raʊnd]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] !

let's	tie	our	garments	around	our	heads	and	throw	ourselves	into	the	deep	!
我们来吧	领带	我们的	服装	大约	我们的	头部	和	扔	我们自己	进入	这	深的	!

让我们把衣服裹在头上，纵身跃入深海吧！

" ['tʃæptər]
" **CHAPTER**
" 章

“章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] .
THE **ONE** **HUNDRED** **AND** **THIRD** **.**
这 一 百 和 第三 .

第一百零三。

" [gɔdz][ænd; ənd][men][fər'bɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [soʊ] [beɪs] [æn; ən] ['endɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" Gods and men forbid that you should make so base an ending of your
" 神 和 男人 禁止 那 你 应该 制作 所以 根据 一个 结束 的 你的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

“愿神明和世人阻止你们以如此卑劣的方式结束自己的生命。”

" [kraɪd] [ju:'mɔlpəs] .
" cried Eumolpus .
" 哭 真鼠 .

“尤摩尔普斯喊道。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][də'rekt] .
It will be better to do as I direct .
它 将要 是 更好的 到 做 作为 我 直接的 .

最好还是按我的指示去做。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['gædər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['reɪzər] , [maɪ]['sɜ:rvənt][ɪz][ə; eɪ]['bɑ:rbər] :
As you may gather , from his razor , my servant is a barber :
作为 你 可能 收集 , 从 他的 剃刀 , 我的 仆人 是 一个 理发师 :

从他手里的剃刀可以看出，我的仆人是一位理发师:

[let][hɪm; ɪm] [ʃeɪv] [jʊr; jər] ['hedz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] , [tu:] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðæt] !
let him shave your heads and eyebrows , too , and quickly at that !
让 他 刮胡子 你的 头部 和 眉毛 , 也 , 和 迅速地 在 那 !

让他把你们的头和眉毛也剃光，而且要快!

[aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
I will follow after him ,
我 将要 跟随 后 他 ,

我将跟随他。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mɑ:rk][maɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [soʊ] ['klevərli] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['fɔridz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
and I will mark my inscription so cleverly upon your foreheads that you will be
和 我 将要 标记 我的 题词 所以 巧妙地 之上 你的 额头 那 你 将要 是
[mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər] [sleɪvz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['brændɪd] !
mistaken for slaves who have been branded !
错误 为了 奴隶 WHO 有 到过 品牌 !

我会巧妙地在你们的额头上刻下我的铭文，让你们看起来像是被烙印的奴隶!

[ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [wɪl] [sɜ:rv] [bəuθ][tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]
The same letters will serve both to quiet the suspicions of the curious and
这 相同的 信件 将要 服务 两个都 到 安静的 这 怀疑 的 这 好奇的 和
[tu:; tə] [kən'si:l] ,
to conceal ,
到 隐藏 ,

同样的信件既可以平息好奇者的疑虑，又可以掩盖真相。

['ʌndər] ['sembləns] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [jʊr; jər]['riːəl] [fitʃər] !

under	semblance	of	punishment	,	your	real	features	!
在下面	外表	的	惩罚	,	你的	真实的	特征	!

在看似惩罚的假象下，你的真实面目显露出来!

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] [bʌt; bət] , ['sniːkɪŋ] ['stelθɪli] [tuː; tə]

"	We	did	not	delay	the	execution	of	this	scheme	but	,	sneaking	stealthily	to
"	我们	做过	不是	延迟	这	执行	的	这	方案	但	,	鬼鬼祟祟	悄悄地	到

[ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

the	ship's	side	,
这	船的	边	,

“我们并没有拖延这个计划的执行，而是悄悄地潜到船边，

[wiː; wi] [səb'mɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

we	submitted	our	heads	and	eyebrows	to	the	barber	,	that	he	might
我们	提交	我们的	头部	和	眉毛	到	这	理发师	,	那	他	可能

[ʃeɪv] [ðem; ðəm] [kliːn] .

shave	them	clean	.
刮胡子	他们	干净的	.

我们把头和眉毛交给理发师，让他把它们剃干净。

[juː'mɔlpəs] ['kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] [kəm'pliːtli] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['letərz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Eumolpus	covered	our	foreheads	completely	,	with	large	letters	and	,	with	a
真鼠	涵盖	我们的	额头	完全地	,	和	大的	信件	和	,	和	一个

['lɪbərəl][hænd] ,

liberal	hand	,
自由主义	手	,

尤摩尔普斯用大字把我们的额头完全盖住了，而且字迹潦草。

[spred] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

spread	the	universally	known	mark	of	the	fugitive	over	the	face	of	each	of
传播	这	普遍地	已知	标记	的	这	逃犯	超过	这	脸	的	每个	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

让逃犯的印记遍布我们每个人的脸上。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [huː] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['siːsɪk] ,

As	luck	would	have	it	,	one	of	the	passengers	,	who	was	terribly	seasick	,
作为	运气	会	有	它	,	一	的	这	乘客	,	WHO	曾是	可怕	晕船	,

真是巧合，其中一位乘客晕船晕得很厉害，

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ['iːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

was	hanging	over	the	ship's	side	easing	his	stomach	.
曾是	绞刑	超过	这	船的	边	缓解	他的	胃	.

他趴在船舷上，揉着肚子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːrbər] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'siːznəbl] [tæsk][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

He	saw	the	barber	busy	at	his	unseasonable	task	by	the	light	of	the	moon
他	锯	这	理发师	忙碌的	在	他的	反常的	任务	经过	这	光	的	这	月亮

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他看见理发师在月光下忙碌着这不合时宜的工作，

['kəːsiŋ] [ðə; ði]['oʊmən] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði][læst] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [bɪ'fɔːr] ['ʃɪprek] ,

cursing	the	omen	which	resembled	the	last	offering	of	a	crew	before	shipwreck	,
咒骂	这	预兆	哪个	类似	这	最后的	提供	的	一个	全体人员	前	海难	,

诅咒着那如同船员在沉船前最后祭祀的不祥之兆。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
he threw himself into his bunk .
他 扔 他自己 进入 他的 假寐 .

他纵身跃入自己的铺位。

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['pjuːkɪŋ] [kɜːrs] , [wiː; wi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['meləŋkɑːli]
Pretending not to hear his puking curses , we reverted to our melancholy
假装 不是 到 听到 他的 呕吐 诅咒 , 我们 恢复 到 我们的 忧郁
[treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ,
train of thought and ,
火车 的 想法 和 ,

我们假装没听见他呕吐时的咒骂声，继续沉浸在忧郁的思绪中，然后，

['setlɪŋ] [ɑːr'selvz] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] , [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
settling ourselves down in silence , we passed the remaining hours of the night in
安顿 我们自己 向下 在 沉默 , 我们 通过了 这 其余的 小时 的 这 夜晚 在
['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] .
fitful slumber .
断断续续 睡眠 .

我们静静地躺下，在断断续续的睡眠中度过了剩下的夜晚时光。

([ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [juː'mɔlpəs] ['entərd] - - ['kæbɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː]
(On the following morning Eumolpus entered Lycas ' cabin as soon as he knew
(在 这 下列的 早晨 真鼠 进入 - - 舱 作为 很快 作为 他 知道
[ðæt] [trɪfinə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ,
that Tryphaena was out of bed and ,
那 特里菲纳 曾是 出去 的 床 和 ,

（第二天早上，尤摩尔普斯一知道特里菲娜还没睡，就立刻进了吕卡斯的船舱，

['æftər] [sʌm; səm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [geɪv]
after some conversation upon the happy voyage of which the fine weather gave
后 一些 对话 之上 这 快乐的 航程 的 哪个 这 美好的 天气 给予
['prɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

在一番交谈之后，大家开始畅想即将到来的愉快旅程，而晴朗的天气也预示着旅途将会非常顺利。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [trɪfinə] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] :)
Lycas turned to Tryphaena and remarked :)
- 转向 到 特里菲纳 和 评论 :)

吕卡斯转向特里菲娜，说道：）

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
THE ONE HUNDRED AND FOURTH .
这 一 百 和 第四 .

第一百零四。

" [praɪ'eɪpəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] - - [noʊ] [ðæt]
" Priapus appeared to me in a dream and seemed to say - - Know that
" 普里阿普斯 出现 到 我 在 一个 梦 和 似乎 到 说 - - 知道 那
[ɛn'kɑːlpiəs] ,
Encolpius ,
恩科尔皮乌斯 ,

“普里阿普斯在我的梦中显灵，似乎在说——要知道，恩科尔皮乌斯，

[huːm] [juː; jʊ] [siːk] , [hæz; həz] , [baɪ][ˌem ˈiː] , [bɪn] [led] [əˈbɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] !
whom **you** **seek** **,** **has** **,** **by** **me** **,** **been** **led** **aboard** **your** **ship** **!**
谁 你 寻找 , 有 , 经过 我 , 到过 引领 船上 你的 船 !

你所寻找的那个人，已被我引上了你的船！

" [trɪfinə] ['trembld] ['vaɪələntli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [slept] [təˈgeðər] , " [ʃiː; ʃi]
" **Tryphaena** **trembled** **violently** **,** **"** **You** **would** **think** **we** **had** **slept** **together** **,** **"** **she**
" 特里菲纳 颤抖 暴力 , " 你 会 思考 我们 有 睡着了 一起 , " 她
[kraɪd] ,
cried **,**
哭 ,

特里菲娜剧烈颤抖着，哭喊道："你以为我们睡在一起了吗？"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæləri] [æt; ət] ['beijiː] ,
" **for** **a** **bust** **of** **Neptune** **,** **which** **I** **saw** **in** **the** **gallery** **at** **Baiae** **,**
" 为了 一个 摔碎 的 海王星 , 哪个 我 锯 在 这 画廊 在 拜亚 ,

"我在拜亚的画廊里看到了一尊海神尼普顿的半身像，

[sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn][maɪ] [driːm] - - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - [əˈbɔːrd] - - [ʃɪp] ! "
said **to** **me** **,** **in** **my** **dream** **-** **-** **You** **will** **find** **Giton** **aboard** **Lycas** **'** **ship** **!** **"**
说 到 我 , 在 我的 梦 - - 你 将要 寻找 - 船上 - - 船 ! "

在我的梦中，有人对我说："你会在莱卡斯的船上找到吉顿！"

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌepɪˈkjʊrəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪnˈspaɪərd] , " [riˈmɑːkt]
" **From** **which** **you** **can** **see** **that** **Epicurus** **was** **a** **man** **inspired** **,** **"** **remarked**
" 从 哪个 你 能 看 那 伊壁鸠鲁 曾是 一个 男人 灵感 , " 评论
[juːˈmɔlpəs] ;
Eumolpus **;**
真鼠 ;

"由此可见，伊壁鸠鲁是一位受过启发的人，"欧摩尔普斯说道；

" [hiː; hi] [pæst] ['sentəns] [əˈpɑːn] ['mɑːkɪŋ] ['fænˌtæzəmz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wɪti] ['mænər]
" **he** **passed** **sentence** **upon** **mocking** **phantasms** **of** **that** **kind** **in** **a** **very** **witty** **manner**
" 他 通过了 句子 之上 嘲讽 幻影 的 那 种类 在 一个 非常 机智 方式
.
:
.

"他以非常诙谐的方式对这类嘲讽性的幻想进行了判决。"

[driːmz] [ðæt] [dɪˈluːd] [ðə; ðɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['flɪtɪŋ] [ʃeɪdz]
Dreams **that** **delude** **the** **mind** **with** **flitting** **shades**
梦想 那 妄想 这 头脑 和 飞掠 色调

梦境如同飘忽不定的影子，迷惑着人们的心灵

[baɪ] ['niːðər] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [er] [nɔːr][gɔdz] , [ɑːr; ər] [sent] :
By **neither** **powers** **of** **air** **nor** **gods** **,** **are** **sent** **:**
经过 两者都不 权力 的 空气 也不 神 , 是 发送 :

既非空中之力，亦非神明之力，皆被派遣而来：

[iːtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
Each **makes** **his** **own** **!**
每个 制作 他的 自己的 !

每个人都制作自己的版本！

[ænd; ənd] [wen] [rɪˈlækst] [ɪn] [sliːp]
And **when** **relaxed** **in** **sleep**
和 什么时候 轻松 在 睡觉

放松入睡时

[ðə; ðɪ] ['membər] [laɪ] , [ðə; ðɪ][maɪnd] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt]
The **members** **lie** **,** **the** **mind** **,** **without** **restraint**
这 成员 说谎 , 这 头脑 , 没有 克制

成员们撒谎，思想不受约束。

[kæn; kən][flɪt] , [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈnækt][baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [diːdz]

Can	flit	,	and	re	-	enact	by	night	,	the	deeds
能	掠过	,	和	关于	-	制定	经过	夜晚	,	这	契约

可以四处逃窜，并在夜间重演这些行为

[ðæt] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [deɪ] .

That	occupied	the	day	.
那	占领	这	天	.

这件事占据了我们一整天的时间。

[ðə; ði] [ˈwɔːriər] [fɪrs] ,

The	warrior	fierce	,
这	战士	凶猛的	,

这位战士凶猛无比，

[huː] [ˈsɪtiz] [ˈʃeɪks] [ænd; ənd] [taʊnz] [disˈtrɔiz] [baɪ][ˈfaɪər]

Who	cities	shakes	and	towns	destroys	by	fire
WHO	城市	奶昔	和	城镇	摧毁	经过	火

城市震动，城镇被烈火焚毁

[məˈnuːvərɪŋ] [ˈɑːmiz] [siːz] , [ænd; ənd][ˈdʒævlɪn] ,

Maneuvering	armies	sees	,	and	javelins	,
机动	军队	看到	,	和	标枪	,

调动军队，以及标枪，

[ænd; ənd][ˈfjuːnərəlz][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [fiːldz] .

And	funerals	of	kings	and	bloody	fields	.
和	葬礼	的	国王	和	血腥	字段	.

还有国王的葬礼和血腥的战场。

[ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈlɔɪər] [driːmz] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] ,

The	cringing	lawyer	dreams	of	courts	and	trials	,
这	令人作呕	律师	梦境	的	法院	和	试验	,

这位畏畏缩缩的律师梦想着法庭和审判。

[ðə; ði][ˈmaɪzər][ˈhaɪdz][hɪz; ɪz] [hɔːrd] , [nuː] [ˈtreʒərz] [faindz] :

The	miser	hides	his	hoard	,	new	treasures	finds	:
这	吝啬鬼	隐藏	他的	囤	,	新的	宝藏	发现	:

守财奴藏起了他的宝藏，却又发现了新的宝贝：

[ðə; ði] [ˈhʌntɚz] [hɔːrn][ænd; ənd] [haʊndz] [ðə; ði] [ˈfɔrists] [weɪk] ,

The	hunter's	horn	and	hounds	the	forests	wake	,
这	猎人的	喇叭	和	猎犬	这	森林	唤醒	,

猎人的号角和猎犬唤醒了森林。

[ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [ˈseɪlər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌlk] [ɪz] [swept] .

The	shipwrecked	sailor	from	his	hulk	is	swept	.
这	遭遇海难	水手	从	他的	绿巨人	是	扫荡	.

遇难水手被从残骸中冲走。

[ɔːr] , [wɑːʃt] [əˈbɔːrd] , [dʒʌst] [ˈmɪsɪz] [ˈperɪʃɪŋ] .

Or	,	washed	aboard	,	just	misses	perishing	.
或者	,	洗过	船上	,	只是	错过	消亡	.

或者，被海浪冲上岸，侥幸逃过一劫。

[ədʌltrəsɪz] [wɪl] [braɪb] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrlət] [raɪt]

Adultresses	will	bribe	,	and	harlots	write
通奸者	将要	贿赂	,	和	妓女	写

通奸的女人会行贿，妓女会写信。

[tuː; tə][ˈlʌvəz] : [dɔːgz] , [ɪn] [driːmz] [ðer; ðər] [her] [stɪl] [kɔːrs] ;

To	lovers	:	dogs	,	in	dreams	their	hare	still	course	;
到	恋人	:	狗	,	在	梦境	他们的	野兔	仍然	课程	;

对恋人来说：狗在梦中依然奔跑；

[ænd; ənd][oʊld] ['wuːndz] [eɪk] [moʊst] ['pɔɪnjəntli] [ɪn] [driːmz] ！ "
And **old** **wounds** **ache** **most** **poignantly** **in** **dreams** **！** **"**
和 老的 伤口 疼痛 最多 令人心酸地 在 梦境 ！ "

旧伤在梦中最为隐隐作痛！

" [stɪl] ， [wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ？ " [sed] - , ['æftər][hiː; hi]
" **Still** **，** **what's** **to** **prevent** **our** **searching** **the** **ship** **？** **"** **said** **Lycas** **，** **after** **he**
" 仍然 ， 是什么 到 防止 我们的 搜索 这 船 ？ " 说 - ， 后 他
[hæd; həd]['ekspiːˌeɪtid] - [driːm] ，
had **expiated** **Tryphaena's** **dream** **，**
有 已过期 - 梦 ，

“不过，有什么能阻止我们搜查这艘船呢？”莱卡斯在替特里菲娜解脱了梦境后说道。

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði][ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ？ "
" **so** **that** **we** **will** **not** **be** **guilty** **of** **neglecting** **the** **revelations** **of** **Providence** **？** **"**
" 所以 那 我们 将要 不是 是 有罪的 的 疏忽 这 启示 的 普罗维登斯 ？ "

“这样我们就不会犯下忽视天意启示的罪过吗？”

" [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ræskəlz] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] [læst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
" **And** **who** **were** **the** **rascals** **who** **were** **being** **shaved** **last** **night** **by** **the** **light**
" 和 WHO 是 这 无赖 WHO 是 存在 剃光 最后的 夜晚 经过 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ？
of **the** **moon** **？**
的 这 月亮 ？

“昨晚在月光下刮胡子的那些家伙是谁？”

" [tʃaɪmd] [ɪn] ['hiːsəs] ， [ˌʌnɪk'spektɪdli] ，
" **chimed** **in** **Hesus** **，** **unexpectedly** **，**
" 齐声说道 在 耶稣 ， 不料 ，

耶稣突然插话道：

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr]
for **that** **was** **the** **name** **of** **the** **fellow** **who** **had** **caught** **us** **at** **our**
为了 那 曾是 这 姓名 的 这 同伴 WHO 有 捕捉 我们 在 我们的
['fɜːrtɪv] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
furtive **transformation** **in** **the** **night** **.**
鬼鬼祟祟 转型 在 这 夜晚 .

因为那正是当晚抓到我们偷偷变身的那个人的名字。

" [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [swer] ！
" **A** **rotten** **thing** **to** **do** **，** **I** **swear** **！**
" 一个 烂 事物 到 做 ， 我 发誓 ！

“我发誓，这真是件糟糕的事！”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ， [its] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃed] [her] [ɔːr]
From **what** **I** **hear** **，** **it's** **unlawful** **for** **any** **living** **man** **aboard** **ship** **to** **shed** **hair** **or**
从 什么 我 听到 ， 它是 非法的 为了 任何 活的 男人 船上 船 到 棚 头发 或者
[neɪlz] ，
nails **，**
指甲 ，

据我所知，船上任何活着的男性都不得剪头发或指甲。

[ən'les] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .
unless **the** **wind** **has** **kicked** **up** **a** **heavy** **sea** **.**
除非 这 风 有 踢 向上 一个 重的 海 .

除非狂风掀起巨浪。

" ['tʃæptər]
" **CHAPTER**
" 章

“章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfθ] .

THE	ONE	HUNDRED	AND	FIFTH	.
这	一	百	和	第五	.

第一百零五。

- [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] .

Lycas	was	greatly	disturbed	by	this	information	,	and	flew	into	a	rage	.
-	曾是	非常	不安	经过	这	信息	,	和	飞翔	进入	一个	愤怒	.

莱卡斯听到这个消息后非常不安，勃然大怒。

" [soʊ] ['sʌmwʌn] [ə'bɔ:rd] [maɪ] [ʃɪp] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [her] , [dɪd][hi:; hi] ?

"	So	someone	aboard	my	ship	cut	off	his	hair	,	did	he	?
"	所以	某人	船上	我的	船	切	离开	他的	头发	,	做过	他	?

"所以，是我船上的某个人把他的头发剪掉了，是吗？"

" [hi:; hi] [bɔ:ld] , " [ænd; ənd][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [tu:] !

"	he	bawled	,	"	and	at	dead	of	night	,	too	!
"	他	嚎啕大哭	,	"	和	在	死的	的	夜晚	,	也	!

"他嚎啕大哭，而且还是在半夜！"

[brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendəz] [æft][ɑ:n] [dek] [hɪr] , [ænd; ənd][step] ['laɪvli] ,

Bring	the	offenders	aft	on	deck	here	,	and	step	lively	,
带来	这	罪犯	后部	在	甲板	这里	,	和	步	热闹	,

把这些违规者带到甲板后方来，步伐要轻快。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hu:m] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] ,

so	that	I	can	tell	whom	to	punish	,	from	their	heads	,
所以	那	我	能	告诉	谁	到	惩治	,	从	他们的	头部	,

这样我就可以从他们的头脑中判断该惩罚谁。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rs] ! "

that	the	ship	may	be	freed	from	the	curse	!	"
那	这	船	可能	是	自由	从	这	诅咒	!	"

愿这艘船能摆脱诅咒!

" [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , " [ju:'mɔlpəs] [broʊk] [ɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['ɔ:rdər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]

"	I	ordered	it	done	,	"	Eumolpus	broke	in	,	"	and	I	didn't	order	it	as	an
"	我	订购	它	完毕	,	"	真鼠	打破	在	,	"	和	我	没有	命令	它	作为	一个

[ʌn'lʌki] ['oʊmən] ,

unlucky	omen	,
倒霉	预兆	,

"是我下令做的，"尤摩尔普斯插嘴道，"我下令做这件事可不是为了图个吉利。"

['i:ðər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] :

either	,	seeing	that	I	had	to	be	aboard	the	same	vessel	:
任何一个	,	看到	那	我	有	到	是	船上	这	相同的	血管	:

或者，考虑到我必须同乘一艘船：

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['mætɪd] [her] ,

I	did	it	because	the	scoundrels	had	long	matted	hair	,
我	做过	它	因为	这	无赖	有	长的	哑光	头发	,

我这么做是因为那些恶棍头发又长又乱。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [fɪlθ] [klɪrd] [ɔ:f] [ðə; ði] [retʃɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]['i:v(ə)n]

I	ordered	the	filth	cleared	off	the	wretches	because	I	did	not	wish	to	even
我	订购	这	污秽	已清除	离开	这	可怜虫	因为	我	做过	不是	希望	到	甚至

[si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] :

seem	to	make	a	prison	out	of	your	ship	:
似乎	到	制作	一个	监狱	出去	的	你的	船	:

我下令清除那些恶徒身上的污秽，因为我不想让你的船看起来像个监狱：

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [sɪəd] ['skɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][bi:; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]
besides , I did not want the seared scars of the letters to be hidden in the
除了 , 我 做过 不是 想 这 烤 疤痕 的 这 信件 到 是 隐 在 这
[li:st] ,
least ,
至少 ,

此外，我丝毫不想掩盖信件上那些灼伤的痕迹。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
by the interference of the hair ; as they ought to be in plain sight ,
经过 这 干涉 的 这 头发 ; 作为 他们 应该 到 是 在 清楚的 视线 ,

由于头发的遮挡；它们本应清晰可见，

[fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [tu:] .
for everyone to read , and at full length , too .
为了 每个人 到 读 , 和 在 满的 长度 , 也 .

供所有人阅读，而且是全文。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ʌðər] [mɪsdɪ'mi:nəz] ,
In addition to their other misdemeanors ,
在 添加 到 他们的 其他 轻罪 ,

除了其他轻罪之外，

[ðeɪ] [blu:] [ɪn][maɪ] ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] - ['wɔ:kər] [hu:m] [ðeɪ] [kept][ɪn] ['kɑ:mən] ;
they blew in my money on a street - walker whom they kept in common ;
他们 吹 在 我的 钱 在 一个 街道 - 沃克 谁 他们 保留 在 常见的 ;

他们把我的钱挥霍在一个他们共同养着的街头妓女身上；

['oʊnli][læst] [naɪt] [aɪ] ['drægd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd]
only last night I dragged them away from her , reeking with wine and
仅有的 最后的 夜晚 我 拖拽 他们 离开 从 她 , 臭气熏天 和 葡萄酒 和
['pə:fju:mz] ,
perfumes ,
香水 ,

就在昨晚，我才把他们从她身边拉开，他们身上散发着浓烈的酒气和香水味。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [stɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][maɪ]['pætrɪmoʊni] !
as they were , and they still stink of the remnants of my patrimony !
作为 他们 是 , 和 他们 仍然 臭 的 这 残余物 的 我的 遗产 !

它们原本就是这样，而且至今仍散发着我遗产的残余气味！

" [ˌðerə'pɑ:n] , ['fɔ:rti] [straɪps] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
" Thereupon , forty stripes were ordered for each of us ,
" 于是 , 四十 条纹 是 订购 为了 每个 的 我们 ,

于是，我们每人被罚了四十道鞭子。

[ðæt] [ðə; ði]['tju:tiləri]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [bi:; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] .
that the tutelary genius of the ship might be propitiated .
那 这 保护 天才 的 这 船 可能 是 安抚 .

以便安抚船上的守护神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] .
And they were not long about it either .
和 他们 是 不是 长的 关于 它 任何一个 .

他们也没花多少时间。

['i:gər] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]['tju:tiləri]['dʒi:niəs][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['retʃɪd] [blʌd] ,
Eager to propitiate the tutelary genius with our wretched blood ,
渴望的 到 安抚 这 保护 天才 和 我们的 可怜 血 ,

我们渴望用我们卑贱的鲜血来取悦守护神，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['seɪləz] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [roʊps] ['ɛndz] .

the	savage	sailors	rushed	upon	us	with	their	rope's	ends	.
这	野蛮的	水手们	匆忙	之上	我们	和	他们的	绳子的	结束	.

那些野蛮的水手挥舞着绳索向我们冲来。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [ɪn'dʊrd] [θriː] ['læʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrt(ə)n] ['fɔːrtɪtuːd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði]

For	my	part	,	I	endured	three	lashes	with	Spartan	fortitude	,	but	at	the
为了	我的	部分	,	我	忍受	三	睫毛	和	斯巴达	坚韧	,	但	在	这

['veri] [fɜːrst] [bloʊ] ,

very	first	blow	,
非常	第一的	吹	,

至于我，我以斯巴达人的坚韧忍受了三鞭，但在第一鞭之下，

- [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [tuː] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

Giton	set	up	such	a	howling	that	his	all	too	familiar	voice	reached	the	ears	of
-	放	向上	这样的	一个	嚎叫	那	他的	全部	也	熟悉的	嗓音	达到	这	耳朵	的

[trɪfinə] ;

Tryphaena	;
特里菲纳	;

吉顿发出如此凄厉的嚎叫，以至于他那无比熟悉的声音传到了特里菲娜的耳中；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər] , [fɔːr; fər] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs]

nor	was	she	the	only	one	who	was	in	a	flutter	,	for	,	attracted	by	this
也不	曾是	她	这	仅有的	一	WHO	曾是	在	一个	扑	,	为了	,	吸引	经过	这

[fə'mɪliər] [vɔɪs] ,

familiar	voice	,
熟悉的	嗓音	,

她并非唯一一个心跳加速的人，因为，被这熟悉的声音吸引的，

[ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [rʌʃt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [floːgɪd] .

all	the	maids	rushed	to	where	he	was	being	flogged	.
全部	这	女佣	匆忙	到	在哪里	他	曾是	存在	鞭打	.

所有的女仆都冲到他被鞭打的地方。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mɔdəreitid] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] ,

Giton	had	already	moderated	the	ardor	of	the	sailors	by	his	wonderful	beauty	,
-	有	已经	温和	这	热情	的	这	水手们	经过	他的	精彩的	美丽	,

吉顿绝世的美貌早已平息了水手们的热情。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərər] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

he	appealed	to	his	torturers	without	uttering	a	word	.
他	上诉	到	他的	施虐者	没有	发出声音	一个	单词	.

他一言不发，却向施虐者发出了求饶。

" [its] - !

"	It's	Giton	!
"	它是	-	!

“是吉顿！”

[its] - !

It's	Giton	!
它是	-	!

是吉顿！

" [ðə; ði] [meɪdz] [ɔːl] [skriːmd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .

"	the	maids	all	screamed	in	unison	.
"	这	女佣	全部	尖叫	在	齐声	.

女仆们齐声尖叫起来。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [hændz] , [juː; jʊ] [bruːts] ; [help] , ['mædəm] , [its] - !

"	Hold	your	hands	,	you	brutes	;	help	,	Madame	,	it's	Giton	!
"	抓住	你的	双手	,	你	野蛮人	;	帮助	,	夫人	,	它是	-	!

“你们这些畜生，都给我站住！救命啊，夫人，是吉顿！”

" [trɪfinə] [tɜːrnd] ['wɪlɪŋ] [ɪrz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [vɔɪs] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [fluː]
" Tryphaena turned willing ears , she had recognized that voice herself , and flew
" 特里菲纳 转向 愿意的 耳朵 , 她 有 认可 那 嗓音 她自己 , 和 飞翔
[tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔɪ] .
to the boy .
到 这 男生 .

“特里菲娜侧耳倾听，她自己也认出了那个声音，然后飞向了那个男孩。”

- , [huː] [nuː] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] ,
Lycas , who knew me as well as if he had heard my voice ,
- , WHO 知道 我 作为 出色地 作为 如果 他 有 听到 我的 嗓音 ,

莱卡斯对我了如指掌，就好像他听过我的声音一样。

[naʊ] [ræn][ʌp] ; [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['niːðər] [feɪs] [nɔːr][hændz] ,
now ran up ; he glanced at neither face nor hands ,
现在 跑 向上 ; 他 瞥了一眼 在 两者都不 脸 也不 双手 ,

他跑了上来；他既没看脸也没看手，

[bʌt; bət] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [pɑːrts] ['loʊər] [daʊn] ; ['kɜːrtiəsli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]
but directed his eyes towards parts lower down ; courteously he shook hands
但 指导 他的 眼睛 向 部分 降低 向下 ; 礼貌地 他 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

但他将目光转向下方，礼貌地与他们握手。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ɛn'kɑːlpiəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" How do you do , Encolpius , " he said .
" 如何 做 你 做 , 恩科尔皮乌斯 , " 他 说 .

“你好，恩科尔皮乌斯，”他说。

[let] [noʊ][wʌn][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː)'lisiːz] - [nɜːrs] [dɪs'kʌvərɪŋ] , ['æftər] ['twenti] [jɪrz] ,
Let no one be surprised at Ulysses ' nurse discovering , after twenty years ,
让 不 一 是 惊讶 在 尤利西斯 - 护士 发现 , 后 二十 年 ,

二十年后，尤利西斯的保姆发现这一点，大家不必感到惊讶。

[ðə; ðiː][skɑːr] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [sɪns] [ðɪs] [mæn] , [soʊ] ['kiːnli] [əb'zɜːrvənt] , [hæd; həd]
the scar that established his identity , since this man , so keenly observant , had
这 瘢痕 那 已确立的 他的 身份 , 自从 这 男人 , 所以 敏锐地 观察者 , 有
,
,
,

那道疤痕确立了他的身份，因为这个观察力如此敏锐的人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst]['skɪlf(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['fiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [əˌblɪtə'reɪʃn]
in spite of the most skillful disguise of every feature and the obliteration
在 尽管如此 的 这 最多 熟练 伪装 的 每一个 特征 和 这 抹杀
[ʌv; əv] ['evri] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][mɑːrk][ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi] ,
of every identifying mark upon my body ,
的 每一个 识别 标记 之上 我的 身体 ,

尽管我巧妙地掩盖了我的所有特征，并抹去了我身上所有可识别的标记，

[soʊ] ['ʃʊrli] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ðiː][soʊl] [miːnz] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv] !
so surely hit upon the sole means of identifying his fugitive !
所以 一定 打 之上 这 唯一 方法 的 识别 他的 逃犯 !

所以他肯定找到了识别逃犯的唯一方法！

[di'si:vd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪrəns] , [trɪfinə] [wept] ['bɪtərli] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ma:rks]

Deceived	by	our	appearance	,	Tryphaena	wept	bitterly	,	believing	that	the	marks
受骗	经过	我们的	外貌	,	特里菲纳	哭泣	苦涩地	,	相信	那	这	标记

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['fɔridz] [wɜ:r; wər] ,

upon	our	foreheads	were	,
之上	我们的	额头	是	,

特里菲娜被我们的外表所蒙蔽，痛哭流涕，她以为我们额头上的印记是.....

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði][brændz][ʌv; əv] ['prizənəz] : [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌju: 'es]['dʒentli] ,

in	truth	,	the	brands	of	prisoners	:	she	asked	us	gently	,
在	真相	,	这	品牌	的	囚犯	:	她	问	我们	轻轻地	,

事实上，囚犯身上的烙印：她轻声问我们，

['ɪntu:] [wʌt] [sleɪvz] ['prɪzn] [wi:; wi][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋz] ,

into	what	slave's	prison	we	had	fallen	in	our	wanderings	,
进入	什么	奴隶的	监狱	我们	有	倒下	在	我们的	漫游	,

我们在流浪途中究竟落入了怎样的奴隶牢笼？

[ænd; ənd] [hu:z] ['kru:əl][hændz][hæd; həd] [in'fliktid] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] .

and	whose	cruel	hands	had	inflicted	this	punishment	.
和	谁	残忍的	双手	有	造成的	这	惩罚	.

而施加这种惩罚的，正是那双残忍的手。

[stɪl] , ['fjʊdʒətɪv] [hu:z] ['membər] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvd]

Still	,	fugitives	whose	members	had	gotten	them	into	trouble	certainly	deserved
仍然	,	逃犯	谁	成员	有	获得	他们	进入	麻烦	当然	应得的

[sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] .

some	punishment	.
一些	惩罚	.

不过，那些导致他们陷入麻烦的逃犯，当然应该受到一些惩罚。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪksθ] .

THE	ONE	HUNDRED	AND	SIXTH	.
这	一	百	和	第六	.

第一百零六期。

[ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , - [li:pt] ['fɔ:rwərd] , " [oʊ][ju:; jʊ] ['sɪli] ['wʊmən] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

In	a	towering	passion	,	Lycas	leaped	forward	,	"	Oh	you	silly	woman	,	"	he	shouted	,
在	一个	参天	热情	,	-	跳跃	向前	,	"	哦	你	愚蠢的	女士	,	"	他	喊叫	,

莱卡斯怒火中烧，猛地向前一跃，喊道："你这个傻女人！"

" [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['skɑ:rz][wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['brændɪŋ] - ['aɪərn] !

"	as	if	those	scars	were	made	by	the	letters	on	the	branding	-	iron	!
"	作为	如果	那些	疤痕	是	制成	经过	这	信件	在	这	品牌推广	-	铁	!

"仿佛那些伤疤是烙铁上的字母造成的！"

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [blɔtʃt] [ʌp][ðer; ðər] ['fɔridz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

If	only	they	had	really	blotched	up	their	foreheads	with	those	inscriptions	,
如果	仅有的	他们	有	真的	斑驳的	向上	他们的	额头	和	那些	铭文	,

如果他们真的在额头上刻上了那些铭文就好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es] , [æt; ət] [li:st] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

it	would	be	some	satisfaction	to	us	,	at	least	;	but	as	it	is	,
它	会	是	一些	满意	到	我们	,	在	至少	;	但	作为	它	是	,

至少对我们来说，这会是一份安慰；但事实是，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][baɪ][æn; ən] ['æktɝz] [trɪks] , [ænd; ənd] [həʊkst] [baɪ][ə; eɪ] [feɪk]

we	are	being	imposed	upon	by	an	actor's	tricks	,	and	hoaxed	by	a	fake
我们	是	存在	强加	之上	经过	一个	演员的	技巧	,	和	骗局	经过	一个	伪造的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] !

inscription	!
题词	!

我们被演员的伎俩蒙蔽了，被伪造的铭文欺骗了！

" [trɪfinə] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['mɜ:rsi] , [æz; əz][ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

"	Tryphaena	was	disposed	to	mercy	,	as	all	was	not	lost	for	her
"	特里菲纳	曾是	处置	到	怜悯	,	作为	全部	曾是	不是	丢失的	为了	她

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

“特里菲娜心存怜悯，因为她的快乐还没有完全消失。”

[bʌt; bət] - [rɪ'membər] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sʌlts][tu:; tə] [wɪtʃ]

but	Lycas	remembered	the	seduction	of	his	wife	and	the	insults	to	which
但	-	记得	这	诱惑	的	他的	妻子	和	这	侮辱	到	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][ɪn][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['hə:kjuli:z] :

he	had	been	subjected	in	the	portico	of	the	temple	of	Hercules	:
他	有	到过	受	在	这	门廊	的	这	寺庙	的	赫拉克勒斯	:

但吕卡斯想起了妻子被诱惑的经过，以及他在赫拉克勒斯神庙柱廊里遭受的侮辱：

" [trɪfinə] , " [hi:; hi] ['grɪtɪd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] ['pæʃ(ə)n] , " [ju:; jʊ]

"	Tryphaena	,	"	he	gritted	out	,	his	face	convulsed	with	savage	passion	,	"	you
"	特里菲纳	,	"	他	磨碎的	出去	,	他的	脸	抽搐	和	野蛮的	热情	,	"	你

[ɑ:r; ər] [ə'wer] ,

are	aware	,
是	意识到的	,

“特里菲娜，”他咬牙切齿地说，脸上充满了野蛮的激情，“你知道的，

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɔdz][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn]['hju:mən] [ə'ferz] :

I	believe	,	that	the	immortal	gods	have	a	hand	in	human	affairs	:
我	相信	,	那	这	不朽	神	有	一个	手	在	人类	事务	:

我相信，不朽的神明干预着人类事务：

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:][bʌt; bət] [li:d] [ði:z] ['skaʊndrəlz] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

what	did	they	do	but	lead	these	scoundrels	aboard	this	ship	in	ignorance	of	the
什么	做过	他们	做	但	带领	这些	无赖	船上	这	船	在	无知	的	这

['oʊnər] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:rn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ə'laɪk] ,

owner	and	then	warn	each	of	us	alike	,
所有者	和	然后	警告	每个	的	我们	同样	,

他们除了让这些恶棍在不知情的情况下登上这艘船，然后警告我们每个人之外，还做了什么呢？

[baɪ][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [dri:mz] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ?

by	a	coincidence	of	dreams	,	of	what	they	had	done	?
经过	一个	巧合	的	梦境	,	的	什么	他们	有	完毕	?

是因为梦境的巧合，才让他们想起了自己做过的事？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ðen] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][let] [ɔ:f] [ðoʊz] [hu:m] [ə; eɪ][gɑ:d]

Can	you	then	see	how	it	would	be	possible	to	let	off	those	whom	a	god
能	你	然后	看	如何	它	会	是	可能的	到	让	离开	那些	谁	一个	上帝

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

那么，你就能明白为什么可以释放那些被神所诅咒的人了吗？

[hɪm'self] , [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] ?

himself	,	delivered	up	to	punishment	?
他自己	,	发表	向上	到	惩罚	?

他本人是否被移送至刑场？

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['kruːəl][mæn] ; [wʌt] [muːvz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] :

I	am	not	a	cruel	man	;	what	moves	me	is	this	:
我	是	不是	一个	残忍的	男人	;	什么	移动	我	是	这	:

我并非残忍之人；真正触动我的是：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [maɪ'self] [wət'evər] [aɪ] [rɪ'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

I	am	afraid	I	shall	have	to	endure	myself	whatever	I	remit	to	them	!
我	是	害怕的	我	将	有	到	忍受	我	任何	我	汇	到	他们	!

恐怕我交由他们来做的一切，我都得自己承受！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [pliː] [trɪfinə] [vɪəd] [ə'raʊnd] ; [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːd]

"	At	this	superstitious	plea	Tryphaena	veered	around	;	denying	that	she	would	plead
"	在	这	迷信的	恳求	特里菲纳	转向	大约	;	否认	那	她	会	恳求

[fɔːr; fər]['kwɔːrtər] ,

for	quarter	,
为了	四分之一	,

“听到这种迷信的请求，特里菲娜支支吾吾，否认自己会请求饶恕，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [soʊ]

she	was	even	anxious	to	help	along	the	fulfillment	of	this	retribution	,	so
她	曾是	甚至	焦虑的	到	帮助	沿着	这	履行	的	这	报应	,	所以

[ɪn'taɪərli][dʒʌst] :

entirely	just	:
完全	只是	:

她甚至急于促成这一惩罚的实现，真是完全公正：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] ['sʌfərd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][noʊ] [les] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən][hæd; həd] - ,

she	had	herself	suffered	an	insult	no	less	poignant	than	had	Lycas	,
她	有	她自己	遭受	一个	侮辱	不	较少的	令人心酸的	比	有	-	,

她自己也遭受了与莱卡斯一样痛苦的侮辱。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃæstəti] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] .

for	her	chastity	had	been	called	in	question	before	a	crowd	.
为了	她	贞洁	有	到过	称为	在	问题	前	一个	人群	.

因为她的贞洁曾在众人面前受到质疑。

[praɪ'miːv(ə)l] [fɪr] [kri'eɪtɪd] [gɔdz][ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

Primeval	Fear	created	Gods	on	earth	when	from	the	sky
原始	害怕	创建	神	在	地球	什么时候	从	这	天空

原始恐惧从天而降，在人间创造了诸神。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] [rent][wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	lightning	-	flashes	rent	with	flame	the	ramparts	of	the	world	,
这	闪电	-	闪光灯	租	和	火焰	这	城墙	的	这	世界	,

闪电撕裂世界的城墙，燃起火焰。

[ænd; ənd] ['smɪtn] ['æθɔs] [bleizd] !

And	smitten	Athos	blazed	!
和	迷恋	阿索斯	燃烧的	!

而阿托斯则被击中了，怒火中烧！

[ðen] , ['fiːbəs] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Then	,	Phoebus	,	sinking	to	the	earth	,
然后	,	福玻斯	,	下沉	到	这	地球	,

然后，太阳神福玻斯沉入大地。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] ['luːnə] , ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [rɪ'siːvd] .

His	course	complete	,	and	waning	Luna	,	offerings	received	.
他的	课程	完全的	,	和	减弱	露娜	,	供品	已收到	.

他的旅程结束了，月亮渐亏，祭品已收到。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [spred]

The	changing	seasons	of	the	year	the	superstition	spread
这	变化	季节	的	这	年	这	迷信	传播

随着季节更迭，迷信也随之传播开来。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɔː] , [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [bʊr] ,

Throughout	the	world	;	and	Ignorance	and	Awe	,	the	toiling	boor	,
自始至终	这	世界	;	和	无知	和	敬畏	,	这	辛勤劳作	莽汉	,

遍及世界各地；以及无知和敬畏，辛勤劳作的粗人，

[tuː; tə] ['sɪriːz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɑːrvɪst] , [ðə; ði][fɜːrst][fruːts] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld]

To	Ceres	,	from	his	harvest	,	the	first	fruits	compelled	to	yield
到	谷神星	,	从	他的	收成	,	这	第一的	水果	被迫	到	屈服

对谷神星而言，他收获的第一批果实被迫屈服

[ænd; ənd] ['bækəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fruːtf(ə)l][vaɪn][tuː; tə] [kraʊn] .

And	Bacchus	with	the	fruitful	vine	to	crown	.
和	巴克斯	和	这	卓有成效	藤	到	王冠	.

酒神巴克斯头戴硕果累累的葡萄藤。

[ðen] [peɪlz] [keɪm]

Then	Pales	came
然后	苍白	来了

然后，帕尔人来了。

['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] , [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [geɪnz][tuː; tə] [ʃer] .

Into	her	own	,	the	shepherd's	gains	to	share	.
进入	她	自己的	,	这	牧羊人的	收益	到	分享	.

她将牧羊人的收获据为己有，与他人分享。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz]

Beneath	the	waves
下面	这	波浪

在波涛之下

[ʌv; əv] ['evri] [siː] [swɪmz] ['neptjuːn,'neptuːn] .

Of	every	sea	swims	Neptune	.
的	每一个	海	游泳	海王星	.

海王星游弋于每一片海洋之中。

['pæləs] [gɑːrdz] [ðə; ði] [ʃɑːps] ,

Pallas	guards	the	shops	,
帕拉斯	守卫	这	商店	,

帕拉斯守护着商店，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪm'peld] [baɪ] ['ævərɪs] [ɔːr] [gɪlt] , [kri'eɪt] [nuː] [gɔdz] !

And	those	impelled	by	Avarice	or	Guilt	,	create	new	Gods	!
和	那些	被迫	经过	贪婪	或者	有罪	,	创造	新的	神	!

而那些受贪婪或罪恶感驱使的人，会创造新的神！

(- , [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [trɪfinə] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][hɪm'self][fɔːr; fər]

(	Lycas	,	as	he	perceived	that	Tryphaena	was	as	eager	as	himself	for
(	-	,	作为	他	感知	那	特里菲纳	曾是	作为	渴望的	作为	他自己	为了

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

（吕卡斯察觉到特里菲娜和他一样渴望复仇，

[geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] ['dræstɪk] ,

gave	orders	for	our	punishment	to	be	renewed	and	made	more	drastic	,
给予	订单	为了	我们的	惩罚	到	是	更新	和	制成	更多的	剧烈	,

下令延长并加重对我们的惩罚。

[ˌwerə'pɑːn] [juː'mɔlpəs] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑːloʊz] ,)
whereupon Eumolpus endeavored to appease him as follows ,)
于是 真鼠 努力 到 安抚 他 作为 跟随 ,)

于是，欧摩尔普斯试图安抚他，方法如下：)

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] .
THE ONE HUNDRED AND SEVENTH .
这 一 百 和 第七 .

第一百零七。

(" - , " [sed] [hiː; hi] , " [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'pɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [riːk] [jʊr; jər]
(" Lycas , " said he , " these unfortunates upon whom you intend to wreak your
(" - , " 说 他 , " 这些 不幸的 之上 谁 你 打算 到 破坏 你的
['vendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

"莱卡斯，"他说，"你打算向这些不幸的人复仇，

[ɪm'plɔːr] [jʊr; jər] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]) [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [tæsk] .
implore your compassion and) have chosen me for this task .
恳求 你的 同情 和) 有 选定 我 为了 这 任务 .

恳请各位怜悯，并已选中我执行这项任务。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] ,
I believe that I am a man , by no means unknown , and they desire that ,
我 相信 那 我 是 一个 男人 , 经过 不 方法 未知 , 和 他们 欲望 那 ,

我相信我是一个并非默默无闻的人，而他们也希望如此。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['fɔːrmər] [frendz]
somehow , I will effect a reconciliation between them and their former friends
不知何故 , 我 将要 影响 一个 和解 之间 他们 和 他们的 以前的 朋友们
.
:
.

我一定会想办法促成他们和他们以前的朋友和解。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sner] [baɪ]['æksɪdənt] ,
Surely you do not imagine that these young men fell into such a snare by accident ,
一定 你 做 不是 想象 那 这些 年轻的 男人 跌倒 进入 这样的 一个 圈套 经过 事故 ,

你肯定不会认为这些年轻人是偶然落入这种陷阱的吧?

[wen] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] ['evri] [prə'spektɪv] ['pæsɪndʒər] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
when the very first thing that concerns every prospective passenger is the name of
什么时候 这 非常 第一的 事物 那 担忧 每一个 预期 乘客 是 这 姓名 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'trʌsts] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] !
the captain to whom he intrusts his safety !
这 队长 到 谁 他 信托 他的 安全 !

对于每一位即将登机的乘客来说，他们首先关心的就是船长的名字，因为他们要将自己的安全托付给船长!

[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðen] ; [fɔːr'goʊ][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][pər'mɪt] [friː] [men][tuː; tə][proʊ'siːd]
Be reasonable , then ; forego your revenge and permit free men to proceed
是 合理的 , 然后 ; 放弃 你的 复仇 和 允许 自由的 男人 到 继续
[tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .
to their destination without injury .
到 他们的 目的地 没有 受伤 .

所以，请讲道理；放弃复仇，让自由的人们平安地到达目的地。

[wen] ['penɪtəns] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər]['fjʊdʒətɪv] [bæk] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl]

When	penitence	manages	to	lead	their	fugitives	back	,	harsh	and	implacable
什么时候	忏悔	管理	到	带领	他们的	逃犯	后退	,	残酷的	和	冷酷无情

['mæstərz] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər]['kruːəlti] ,

masters	restrain	their	cruelty	,
大师	抑制	他们的	残酷	,

当忏悔最终引导逃亡者回归时，冷酷无情的统治者们便会克制住他们的残忍行径。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] ['enəmi] [huː] [hæv; həv] [sə'rendərd] .

and	we	are	merciful	to	enemies	who	have	surrendered	.
和	我们	是	仁慈	到	敌人	WHO	有	投降	.

我们对投降的敌人是仁慈的。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk] , [ɔːr] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [mɔːr] ?

What	could	you	ask	,	or	wish	for	,	more	?
什么	可以	你	问	,	或者	希望	为了	,	更多的	?

你还能奢求什么呢?

[ðiːz] [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [men][biː; bi] ['sʌpliənt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]

These	well	-	born	and	respectable	young	men	be	suppliant	before	your	eyes	and
这些	出色地	-	出生	和	可敬	年轻的	男人	是	请求者	前	你的	眼睛	和

,

,

,

这些出身高贵、品行端正的年轻人，现在要在你们面前卑躬屈膝，

[wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [stɪl] ,

what	ought	to	move	you	more	strongly	still	,
什么	应该	到	移动	你	更多的	强烈	仍然	,

还有什么更应该让你深受触动?

[wɜːr; wər][wʌns] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

were	once	bound	to	you	by	the	ties	of	friendship	.
是	一次	边界	到	你	经过	这	领带	的	友谊	.

我们曾因友谊而紧密相连。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [em'bezəld] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr] [rɪ'peɪd] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tretʃəri]

If	they	had	embezzled	your	money	or	repaid	your	faith	in	them	with	treachery
如果	他们	有	挪用公款	你的	钱	或者	已偿还	你的	信仰	在	他们	和	背信弃义

,

,

,

如果他们侵吞了你的钱财，或者用背叛辜负了你对他们的信任，

[baɪ]['hɜːkjuliːz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['æmp(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːl'redi] [ɪn'fliktɪd]

by	Hercules	,	you	have	ample	satisfaction	from	the	punishment	already	inflicted
经过	赫拉克勒斯	,	你	有	充足	满意	从	这	惩罚	已经	造成的

!

!

!

赫拉克勒斯啊，你已经从所受的惩罚中得到了足够的满足!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ['sleɪvəri][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] ,

Can	you	read	slavery	on	their	foreheads	,
能	你	读	奴隶制	在	他们的	额头	,

你能从他们的额头上读出奴隶的印记吗?

[ænd; ənd] [siː] [əˈpɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [friː] [men][ðə; ði][brænd] - [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

and	see	upon	the	faces	of	free	men	the	brand	-	marks	of	a	punishment
和	看	之上	这	面孔	的	自由的	男人	这	品牌	-	标记	的	一个	惩罚

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][self] - [inˈfliktid] !

which	was	self	-	inflicted	!
哪个	曾是	自己	-	造成的	!

看看自由人的脸上，是否也留下了他们自取其辱的印记!

" - [broʊk][ɪn][əˈpɑːn] [ðɪs] [pliː] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] , " [dəunt][traɪ][tuː; tə][kənˈfjuːz][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

"	Lycas	broke	in	upon	this	plea	for	mercy	,	"	Don't	try	to	confuse	the	issue	,
"	-	打破	在	之上	这	恳求	为了	怜悯	,	"	不	尝试	到	迷惑	这	问题	,

莱卡斯打断了这番求饶之词，“别试图混淆视听。”

" [hiː; hi] [sed] , " [let] ['evri] ['diːteɪl][hæv; həv][ɪts]['prɑːpər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

"	he	said	,	"	let	every	detail	have	its	proper	attention	and	first	of	all	,
"	他	说	,	"	让	每一个	细节	有	它是	恰当的	注意力	和	第一的	的	全部	,

他说：“每个细节都要得到应有的重视，首先，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [strɪp][ɔːl][ðə; ði] [her] [ɔːf][ðer; ðər] ['hedz] ,

why	did	they	strip	all	the	hair	off	their	heads	,
为什么	做过	他们	条	全部	这	头发	离开	他们的	头部	,

他们为什么要剃光头?

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] ?

if	they	came	of	their	own	free	will	?
如果	他们	来了	的	他们的	自己的	自由的	将要	?

如果他们是自愿来的呢?

[ə; eɪ][mæn] ['medɪˌteɪts] [dɪ'siːt] , [nɑːt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] [fitʃər] !

A	man	meditates	deceit	,	not	satisfaction	,	when	he	changes	his	features	!
一个	男人	冥想	欺骗	,	不是	满意	,	什么时候	他	变化	他的	特征	!

一个人改变容貌时，他想的不是满足，而是欺骗!

[ðen] [əˈgen] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['miːdieɪtər] ,

Then	again	,	if	they	sought	reconciliation	through	a	mediator	,
然后	再次	,	如果	他们	寻求	和解	通过	一个	调解员	,

然而，如果他们寻求通过调解人进行和解，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][jʊr; jər][best][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðem; ðəm] [waɪl] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðer; ðər][bɪˈhæf] ?

why	did	you	do	your	best	to	conceal	them	while	employed	in	their	behalf	?
为什么	做过	你	做	你的	最好的	到	隐藏	他们	尽管	受雇	在	他们的	代表	?

你为什么在为他们工作期间竭尽全力隐瞒这些罪行?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt][ðə; ði]['skaʊndrəlz] [fel]['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪlz] [baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

It	is	easily	seen	that	the	scoundrels	fell	into	the	toils	by	chance	and	that	you
它	是	容易地	已见	那	这	无赖	跌倒	进入	这	辛勤劳作	经过	机会	和	那	你

[ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm][dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['saɪdstep][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

are	seeking	some	device	by	which	you	could	sidestep	the	effects	of	our
是	寻求	一些	设备	经过	哪个	你	可以	回避	这	效果	的	我们的

[rɪ'zentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

显而易见，这些恶棍是偶然落入这般境地的，而你却在寻找某种方法来规避我们的怨恨所带来的影响。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [spɔɪl] [jʊr; jər] [keɪs] [baɪ] ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdəns] [wen] [juː; jʊ]

And	be	careful	that	you	do	not	spoil	your	case	by	over	-	confidence	when	you
和	是	小心	那	你	做	不是	剧透	你的	案件	经过	超过	-	信心	什么时候	你

[ə'tempt] [tuː; tə] [soʊ] ['predʒədɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] - [bɔːrn] [ænd; ənd]

attempt	to	sow	prejudice	among	us	by	calling	them	well	-	born	and
试图	到	母猪	偏见	之中	我们	经过	呼叫	他们	出色地	-	出生	和

[rɪ'spektəbl] !

respectable	!
可敬	!

你要小心，不要因为过于自信而弄巧成拙，试图通过称他们出身高贵、受人尊敬来在我们中间散播偏见！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['pɑːrtiz] [duː] [wen] [ðə; ði] ['gɪlti] [rʌn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] ?

What	should	the	injured	parties	do	when	the	guilty	run	into	their	own	punishment	?
什么	应该	这	受伤	各方	做	什么时候	这	有罪的	跑步	进入	他们的	自己的	惩罚	?

当罪犯受到应有的惩罚时，受害方应该怎么办？

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [baɪ] [ðæt] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [mɔːr] ['dræstɪk]

And	inasmuch	as	they	were	our	friends	,	by	that	,	they	deserve	more	drastic
和	因此	作为	他们	是	我们的	朋友们	,	经过	那	,	他们	应得	更多的	剧烈

['pʌnɪʃmənt] [stɪl] ,

punishment	still	,
惩罚	仍然	,

既然他们是我们的朋友，那么他们就更应该受到更严厉的惩罚。

[fɔːr; fər] [huː'evər] [kə'mits] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] ['rɑːbər] ; [bʌt; bət]

for	whoever	commits	an	assault	upon	a	stranger	,	is	termed	a	robber	;	but
为了	谁	提交	一个	突击	之上	一个	陌生人	,	是	称为	一个	强盗	;	但

[huː'evər] [ə'sɔːlts] [ə; eɪ] [frend] ,

whoever	assaults	a	friend	,
谁	袭击	一个	朋友	,

凡袭击陌生人的，被称为强盗；凡袭击朋友的，被称为强盗。

[ɪz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] ! "

is	little	better	than	a	parricide	!	"
是	小的	更好的	比	一个	弑亲	!	"

简直跟弑父没什么两样！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] , " [juː'mɔlpəs] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə] [rɪ'bʌt] [ðɪs] ['dæmɪŋ] [hə'ræŋ] ,

"	I	am	well	aware	,	"	Eumolpus	replied	,	to	rebut	this	damning	harangue	,
"	我	是	出色地	意识到的	,	"	真鼠	回复	,	到	驳斥	这	令人震惊的	长篇大论	,

"我非常清楚，"欧摩尔普斯回答道，以反驳这番严厉的指责。

" [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [lʊk] [blækər] [ə'genst] [ðiːz] [pʊr] [jʌŋ] [men] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['kʌtɪŋ]

"	that	nothing	can	look	blacker	against	these	poor	young	men	than	their	cutting
"	那	没有什么	能	看	更黑	反对	这些	贫穷的	年轻的	男人	比	他们的	切割

[ɔːf] [ðer; ðər] [her] [æt; ət] [naɪt] .

off	their	hair	at	night	.
离开	他们的	头发	在	夜晚	.

"没有什么比这些可怜的年轻人在夜里剪掉头发更让他们感到羞耻的了。"

[ɑːn] [ðɪs] ['evɪdəns] , [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ə'bɔːrd] [baɪ] ['æksɪdənt] , [nɑːt]

On	this	evidence	,	they	would	seem	to	have	come	aboard	by	accident	,	not
在	这	证据	,	他们	会	似乎	到	有	来	船上	经过	事故	,	不是

[ˌvɑːlən'terəli] .

voluntarily	.
自愿	.

根据这些证据来看，他们似乎是偶然上船的，而不是自愿上船的。

[oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] [dʒʌst][æz; əz]['kændɪdli]

Oh	how	I	wish	that	the	explanation	could	come	to	your	ears	just	as	candidly
哦	如何	我	希望	那	这	解释	可以	来	到	你的	耳朵	只是	作为	坦率地说

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ['hæpənd] !

as	the	thing	itself	happened	!
作为	这	事物	本身	发生	!

我多么希望你能像听到事情本身一样坦诚地听到解释!

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌv; əv][ðæt] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [weɪt] [bɪ'fɔːr]

They	wanted	to	relieve	their	heads	of	that	annoying	and	useless	weight	before
他们	通缉	到	缓解	他们的	头部	的	那	恼人的	和	无用	重量	前

[ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,

they	came	aboard	,
他们	来了	船上	,

他们想在登船前卸下头上那恼人又无用的重担。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [pri'ventid] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

but	the	unexpected	springing	up	of	the	wind	prevented	the	carrying	out	of
但	这	意外	弹簧	向上	的	这	风	阻止	这	携带	出去	的

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,

their	wishes	,
他们的	愿望	,

但是突如其来的狂风阻碍了他们的愿望实现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [wer] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	did	not	imagine	that	it	mattered	where	they	began	what	they	had
和	他们	做过	不是	想象	那	它	重要	在哪里	他们	开始	什么	他们	有

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] ,

decided	to	do	,
决定	到	做	,

他们并没有意识到，无论他们决定做什么，从哪里开始都无关紧要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði]['əʊmənz][ɔːr][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

because	they	were	unacquainted	with	either	the	omens	or	the	law	of
因为	他们	是	不熟悉的	和	任何一个	这	预兆	或者	这	法律	的

['siːferɪŋ] [men] . "

seafaring	men	.	"
航海	男人	.	"

因为他们既不了解预兆，也不了解航海者的法律。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʃeɪv] [ðəm'selvz] [laɪk] ['sʌpliənts] ? " [di'mɑːndid] - , " [ən'les] ,

"	But	why	should	they	shave	themselves	like	suppliants	?	"	demanded	Lycas	,	"	unless	,
"	但	为什么	应该	他们	刮胡子	他们自己	喜欢	申诉人	?	"	要求	-	,	"	除非	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

“但是，他们为什么要像乞丐一样刮胡子呢？”莱卡斯问道，“除非，当然，

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [ə'raʊz] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [æz; əz][bɔːld] - [peɪts] .

they	expected	to	arouse	more	sympathy	as	bald	-	pates	.
他们	预期的	到	引起	更多的	同情	作为	秃	-	肉酱	.

他们希望以秃头的身份引起更多人的同情。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] , ['eniweɪ] ?

What's	the	use	of	seeking	information	through	a	third	person	,	anyway	?
是什么	这	使用	的	寻求	信息	通过	一个	第三	人	,	反正	?

通过第三方获取信息有什么用呢?

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

You	scoundrel	,	what	have	you	to	say	for	yourself	?
你	恶棍	,	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?

你这个无赖，你还有什么话说?

[wʌt] ['sæləmændər] [sɪndʒd] [ɔːf] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] ?
What salamander singed off your eyebrows ?
什么 蝾 已签名 离开 你的 眉毛 ?

是哪只蝾螈把你的眉毛烧焦了?

[juː; jʊ] ['pɔɪzənər] , [wʌt] [gɑːd][dɪd][juː; jʊ] [vaʊ] [jʊr; jər] [her] [tuː; tə] ?
You poisoner , what god did you vow your hair to ?
你 投毒者 , 什么 上帝 做过 你 发誓 你的 头发 到 ?

你这下毒的凶手，你究竟把你的头发献给了哪位神?

['ænsər] !
Answer !
回答 !

回答!

" ['tʃæptər]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪtθ] .
THE ONE HUNDRED AND EIGHTH .
这 一 百 和 第八 .

第一百零八。

[aɪ][wʌz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] , [ænd; ənd] ['trembld] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [nɔːr][kʊd; kəd]
I was stricken dumb , and trembled from fear of punishment , nor could
我 曾是 受打击的 哑的 , 和 颤抖 从 害怕 的 惩罚 , 也不 可以
[aɪ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
I find anything to say ,
我 寻找 任何事物 到 说 ,

我顿时哑口无言，因害怕惩罚而浑身颤抖，也找不到任何话来表达。

[aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ,
out of countenance as I was and hideous ,
出去 的 面容 作为 我 曾是 和 可怕 ,

虽然我当时的容貌丑陋不堪，

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [poʊl][wʌz; wəz] ['ædɪd] [æn; ən]['iːkwəl] ['bɔːldnəs] [ɪn]
for to the disgrace of a shaven poll was added an equal baldness in
为了 到 这 耻辱 的 一个 剃光 轮询 曾是 额外 一个 平等的 秃顶 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['aɪˌbraʊz] ;
the matter of eyebrows ;
这 事情 的 眉毛 ;

光头固然可耻，但眉毛的秃顶也同样令人不齿;

[ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [pleɪn] ,
the case against me was only too plain ,
这 案件 反对 我 曾是 仅有的 也 清楚的 ,

对我的指控证据确凿无疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɔːr] [dʌn] !
there was not a thing to be said or done !
那里 曾是 不是 一个 事物 到 是 说 或者 完毕 !

什么都不能说，什么都不能做!

['faɪnəli] , [ə; eɪ][dæmp] [spʌndʒ] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][maɪ][ter; tɪ(ə)r] - [wet] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn]
Finally , a damp sponge was passed over my tear - wet face , and thereupon
最后 , 一个 潮湿 海绵 曾是 通过了 超过 我的 撕 - 湿的 脸 , 和 于是
,
,
,

最后，一块湿海绵擦过我泪流满面的脸，然后，

[ðə; ði] [smʌt] [dɪ'zɑ:lvd] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər] [maɪ] [hoʊl] ['kaʊntənəns] , ['blɔtiŋ] [aʊt] ['evri]

the	smut	dissolved	and	spread	over	my	whole	countenance	,	blotting	out	every
这	黑穗病	溶解	和	传播	超过	我的	所有的	面容	,	印迹法	出去	每一个

['fi:tʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʊti] [klaʊd] .

feature	in	a	sooty	cloud	.
特征	在	一个	煤烟	云	.

污秽物溶解并蔓延到我的整张脸上，像一团煤烟般遮蔽了我的所有特征。

['æŋgər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['loʊðɪŋ] .

Anger	turned	into	loathing	.
愤怒	转向	进入	厌恶	.

愤怒变成了憎恨。

['swerɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [hju:'mɪlieɪt] [wel] - [bɔ:rn] [jʌŋ] [men] ['kɑ:ntreri]

Swearing	that	he	would	permit	no	one	to	humiliate	well	-	born	young	men	contrary
咒骂	那	他	会	允许	不	一	到	羞辱	出色地	-	出生	年轻的	男人	相反

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [lɔ:] ,

to	right	and	law	,
到	正确的	和	法律	,

他发誓绝不允许任何人违背正义和法律羞辱出身高贵的青年男子。

[ju:'mɔlpəs] [tʃekt] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pɝ:sə,kju:tɝz] [baɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [baɪ] [di:d] .

Eumolpus	checked	the	threats	of	the	savage	persecutors	by	word	and	by	deed	.
真鼠	已检查	这	威胁	的	这	野蛮的	迫害者	经过	单词	和	经过	契据	.

欧摩尔普斯用言语和行动遏制了野蛮迫害者的威胁。

[hɪz; ɪz] [haɪrd] ['sɜ:rvənt] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['proʊtest] ,

His	hired	servant	backed	him	up	in	his	protest	,
他的	雇用	仆人	支持的	他	向上	在	他的	反对	,

他的雇工也支持他的抗议。

[æz; əz] [dɪd] [fɜ:rst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:blɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:sɪk] ['pæsndʒə-]

as	did	first	one	and	then	another	of	the	feeblest	of	the	seasick	passengers
作为	做过	第一的	一	和	然后	其他	的	这	最虚弱	的	这	晕船	乘客

,

,

,

就像那些晕船最严重的乘客中，先是一个，然后又一个那样。

[hu:z] [pɑ:r,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [sɜ:rvd] ['ræðər] [tu:; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi]

whose	participation	served	rather	to	inflame	the	disagreement	than	to	be
谁	参与	服务	相当	到	发炎	这	分歧	比	到	是

[ʌv; əv] [help] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

of	help	to	us	.
的	帮助	到	我们	.

他们的参与非但没有帮助我们，反而加剧了分歧。

[fɔ:r; fər] [maɪ'self] [aɪ] [æskt] [noʊ] ['kwɔ:rtər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [fɪsts] [ɪn] - [feɪs] ,

For	myself	I	asked	no	quarter	,	but	I	shook	my	fists	in	Tryphaena's	face	,
为了	我	我	问	不	四分之一	,	但	我	摇晃	我的	拳头	在	-	脸	,

我没有求饶，而是对着特里菲娜的脸挥舞拳头。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['hɜ:rtɪŋ] - ,

and	told	her	in	a	loud	voice	that	unless	she	stopped	hurting	Giton	,
和	讲述	她	在	一个	大声	嗓音	那	除非	她	停止	受伤	-	,

他大声告诉她，除非她停止伤害吉顿，

[aɪ] [wʊd] [juːz] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , ['reprəbeɪt] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

I	would	use	every	ounce	of	my	strength	against	her	,	reprobate	woman	that	she
我	会	使用	每一个	盎司	的	我的	力量	反对	她	,	恶棍	女士	那	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我会用尽全力对付她，这个堕落的女人！

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] .

the	only	person	aboard	the	ship	who	deserved	a	flogging	.
这	仅有的	人	船上	这	船	WHO	应得的	一个	鞭答	.

船上唯一一个该受鞭答的人。

- [wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri][æt; ət][maɪ] ['hɑːrdiˌhʊd] ,

Lycas	was	furiously	angry	at	my	hardihood	,
-	曾是	愤怒地	生气的	在	我的	坚韧	,

莱卡斯对我的顽固不化感到无比愤怒。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [les] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][maɪ] [ə'bændənɪŋ] [maɪ] [oʊn] [kɔːz] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt]

nor	was	he	less	enraged	at	my	abandoning	my	own	cause	,	to	take	up	that
也不	曾是	他	较少的	愤怒	在	我的	放弃	我的	自己的	原因	,	到	拿	向上	那

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

他对于我放弃自己的事业而转而支持别人的事业，也同样感到愤怒。

[ɪn][soʊ] [ˌhoʊl'hɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['mænər] .

in	so	wholehearted	a	manner	.
在	所以	衷心	一个	方式	.

如此全心全意地。

[ɪn'fleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ə'frʌnt] , [trɪfinə] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fjʊriəs] [æz; əz][hiː; hi] ,

Inflamed	as	she	was	by	this	affront	,	Tryphaena	was	as	furious	as	he	,
发炎的	作为	她	曾是	经过	这	冒犯	,	特里菲纳	曾是	作为	狂怒	作为	他	,

特里菲娜因受到这种侮辱而怒不可遏，她和他一样愤怒。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['fækʃnz] .

so	the	whole	ship's	company	was	divided	into	two	factions	.
所以	这	所有的	船的	公司	曾是	分割	进入	二	派系	.

于是，全船人员分成了两个派系。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

On	our	side	,
在	我们的	边	,

在我们这边，

[ðə; ði][haɪrd]['bɑːrbər] [ɑːrmd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər][ænd; ənd] [sɜːrvd] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

the	hired	barber	armed	himself	with	a	razor	and	served	out	the	others	to
这	雇用	理发师	武装	他自己	和	一个	剃刀	和	服务	出去	这	其他的	到

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

雇来的理发师拿着剃刀，给我们理了其他人的发；

[ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , - [rɪ'teɪnəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [fɪsts] ,

on	their	side	,	Tryphaena's	retainers	prepared	to	battle	with	their	bare	fists	,
在	他们的	边	,	-	预付金	准备	到	战斗	和	他们的	裸	拳头	,

特里菲娜的随从们则准备赤手空拳迎战。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['skoʊldɪŋ][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['wɒrɪrz] [ʌn'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] .

nor	was	the	scolding	of	female	warriors	unheard	in	the	battle	-	line	.
也不	曾是	这	责骂	的	女性	战士	闻所未闻	在	这	战斗	-	线	.

战场上也并非没有听到过女战士被责骂的声音。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['nuːtrəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ən'les] [ðɪs] ['mædnəs] ,

The	pilot	was	neutral	,	but	he	declared	that	unless	this	madness	,
这	飞行员	曾是	中性的	,	但	他	声明	那	除非	这	疯狂	,

飞行员态度中立，但他宣称，除非这种疯狂的局面结束，

[stɜːrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['letʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['vægəˌbɔndz] , [daɪd] [daʊn] ,

stirred	up	by	the	lechery	of	a	couple	of	vagabonds	,	died	down	,
搅拌	向上	经过	这	好色	的	一个	夫妻	的	流浪汉	,	死亡	向下	,

被几个流浪汉的猥亵行为挑起的骚动渐渐平息下来。

[hiː; hi] [wʊd] [let][goʊ][ðə; ði][helm] !

he	would	let	go	the	helm	!
他	会	让	去	这	舵	!

他会放开舵！

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['fɪrsli] ,

The	fury	of	the	combatants	continued	to	rage	none	the	less	fiercely	,
这	愤怒	的	这	战斗人员	持续	到	愤怒	没有任何	这	较少的	激烈地	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

然而，交战双方的怒火依然熊熊燃烧。

[ðeɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [wiː; wi][fɔːr; fər][laɪf] .

they	fighting	for	revenge	,	we	for	life	.
他们	斗争	为了	复仇	,	我们	为了	生活	.

他们为复仇而战，我们为生存而战。

['meni] [fel] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðoʊ] [nʌn] [wɜːr; wər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] , ['bliːdɪŋ]

Many	fell	on	each	side	,	though	none	were	mortally	wounded	,	and	more	,	bleeding
许多	跌倒	在	每个	边	,	尽管	没有任何	是	致命的	受伤	,	和	更多的	,	出血

[frʌm; frəm] ['wuːndz] ,

from	wounds	,
从	伤口	,

双方都有许多人倒下，但无人伤重不治，更多的人则身负重伤，鲜血直流。

[riˈtriːtid] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] ['niːðər] [saɪd] [ə'beɪt] .

retreated	,	as	from	a	real	battle	,	but	the	fury	of	neither	side	abated	.
撤退	,	作为	从	一个	真实的	战斗	,	但	这	愤怒	的	两者都不	边	减弱	.

如同从一场真正的战斗中撤退一般，但双方的怒火都没有减弱。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['gælənt] - [tɜːrnd] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['reɪzər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪrəl] [pɑːrts] ,

At	last	the	gallant	Giton	turned	the	menacing	razor	against	his	own	virile	parts	,
在	最后的	这	英勇	-	转向	这	威胁	剃刀	反对	他的	自己的	阳刚的	部分	,

最后，英勇的吉顿将那把锋利的剃刀对准了自己的命根子。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ]['meni] [mis'fɔːtʃənz] .

and	threatened	to	cut	away	the	cause	of	so	many	misfortunes	.
和	威胁	到	切	离开	这	原因	的	所以	许多	不幸	.

并威胁要根除造成诸多不幸的根源。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [trɪfinə] ;

This	was	too	much	for	Tryphaena	;
这	曾是	也	很多	为了	特里菲纳	;

这对特里菲娜来说太过分了；

[ʃiː; ʃi] [priˈventid] [ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] ['hɔːrɪd] [ə; eɪ][kraɪm][baɪ][ðə; ði][aʊt][ænd; ənd][aʊt]

she	prevented	the	perpetration	of	so	horrid	a	crime	by	the	out	and	out
她	阻止	这	犯罪	的	所以	可怕的	一个	犯罪	经过	这	出去	和	出去

['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] .

promise	of	quarter	.
承诺	的	四分之一	.

她以彻底的宽恕承诺阻止了如此可怕的罪行的发生。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] , [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [bleɪd] [tuː; tə] [maɪ] [θroʊt] ,

Time	**and**	**time**	**again**	**,**	**I**	**lifted**	**the**	**barber's**	**blade**	**to**	**my**	**throat**	**,**
时间	和	时间	再次	,	我	抬起	这	理发师	刀刃	到	我的	喉	,

我一次又一次地将理发师的刀片举到自己的喉咙上，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [hæd; həd] - [ʌv; əv]

but	**I**	**had**	**no**	**more**	**intention**	**of**	**killing**	**myself**	**than**	**had**	**Giton**	**of**
但	我	有	不	更多的	意图	的	杀	我	比	有	-	的

['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['θretnd] ,

doing	**what**	**he**	**threatened**	**,**
正在做	什么	他	威胁	,

但我并没有自杀的打算，就像吉顿也没有做他威胁要做的事一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['æktɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [pɑːrt] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪkli] [ðæn; ðən] [aɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

but	**he**	**acted**	**out**	**the**	**tragic**	**part**	**more**	**realistically**	**than**	**I**	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**
但	他	行动	出去	这	悲惨	部分	更多的	现实地	比	我	,	作为	它	曾是	,

但他把悲剧部分演绎得比我更真实，事实就是如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪzər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

because	**he**	**knew**	**that**	**he**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**the**	**same**	**razor**	**with**	**which**	**he**
因为	他	知道	那	他	握住	在	他的	手	这	相同的	剃刀	和	哪个	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

had	**already**	**cut**	**his**	**throat**	**.**
有	已经	切	他的	喉	.

因为他知道，他手里拿着的正是他曾经用来割断自己喉咙的那把剃刀。

[ðə; ði] [laɪnz] [stɪl] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] ,

The	**lines**	**still**	**stood**	**at**	**the**	**ready**	**,**
这	线条	仍然	站立	在	这	准备好	,

队伍依然严阵以待。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['evrideɪ] [ə'fer] ,

and	**it**	**was**	**plain**	**to**	**be**	**seen**	**that**	**this**	**would**	**be**	**no**	**everyday**	**affair**	**,**
和	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	这	会	是	不	每天	事务	,

显而易见，这绝非寻常之事。

[wen] [ðə; ði] ['paɪlət] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [pri'veɪld] [ə'pɑːn] [trɪfinə] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

when	**the**	**pilot**	**,**	**with**	**difficulty**	**,**	**prevailed**	**upon**	**Tryphaena**	**to**	**undertake**	**the**	**office**
什么时候	这	飞行员	,	和	困难	,	最终获胜	之上	特里菲纳	到	承担	这	办公室

[ʌv; əv] ['herəld] ,

of	**herald**	**,**
的	先驱	,

当飞行员费尽周折才说服特里菲娜担任信使一职时，

[ænd; ənd] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [truːs] ; [soʊ] , [wen] [pledʒz] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

and	**propose**	**a**	**truce**	**;**	**so**	**,**	**when**	**pledges**	**of**	**good**	**faith**	**had**	**been**	**given**
和	提出	一个	休战	;	所以	,	什么时候	承诺	的	好的	信仰	有	到过	给定

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ,

and	**received**	**,**
和	已收到	,

并提议休战；因此，在双方都作出并接受了诚意承诺之后，

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['presɪdənt] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [æn; ən] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

in	**keeping**	**with**	**the**	**ancient**	**precedent**	**she**	**snatched**	**an**	**olive**	**-**	**branch**	**from**	**the**
在	保持	和	这	古老的	先例	她	抢夺	一个	橄榄	-	分支	从	这

['ʃɪps] ['fɪgjərhed] [ænd; ənd] ,

ship's	**figurehead**	**and**	**,**
船的	船首像	和	,

她遵循古老的传统，从船首像上扯下一根橄榄枝，然后

['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [əd'vænst] ['boʊldli][tuː; tə] ['pɑːrli] .

holding	it	out	,	advanced	boldly	to	parley	.
保持	它	出去	,	先进的	大胆地	到	谈判	.

他拿着它，大胆地上前谈判。

" [wʌt] ['fjʊri] , " [ʃiː; ʃi][iks'kleimz] , " [tɜːrnz] [piːs] [tuː; tə][wɔːr] ?

"	What	fury	,	"	she	exclaims	,	"	turns	peace	to	war	?
"	什么	愤怒	,	"	她	惊呼	,	"	转弯	和平	到	战争	?

“是怎样的愤怒，”她惊呼道，“竟能将和平变成战争？”

[wʌt] ['iːv(ə)l] [diːd]

What	evil	deed
什么	邪恶的	契据

何等邪恶行径

[wʌz; wəz][baɪ] [ðiːz] [hændz] [kə'mɪtɪd] ?

Was	by	these	hands	committed	?
曾是	经过	这些	双手	坚定的	?

是这些人所为吗?

['troʊdʒən]['hɪroʊ][ðer; ðər][ɪz] [nʌn]

Trojan	hero	there	is	none
特洛伊木马	英雄	那里	是	没有任何

特洛伊英雄并不存在

[əb'skɔndiŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][braɪd][ʌv; əv]['eitriuːs] - ['kʌkoʊld] [siːd]

Absconding	in	this	ship	with	bride	of	Atreus	'	cuckold	seed
潜逃	在	这	船	和	新娘	的	阿特柔斯	-	乌龟	种子

她带着阿特柔斯的妾室，乘坐这艘船逃走了。

[nɔːr] [kreɪzd] [mi'diə] , [steɪnd] [baɪ]['laɪfs] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sʌn] !

Nor	crazed	Medea	,	stained	by	life's	blood	of	her	father's	son	!
也不	疯狂	美狄亚	,	染色	经过	生活的	血	的	她	父亲的	儿子	!

疯狂的美狄亚，被她父亲之子的鲜血玷污了!

[bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [skɔːnd] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['paʊər] : [ə'læs] !

But	passion	scorned	,	becomes	a	power	:	alas	!
但	热情	被鄙视	,	变成	一个	力量	:	唉	!

但是，被轻视的激情，却变成了一种力量：唉!

[huː] [kɔːrts] [hɪz; ɪz][end]

who	courts	his	end
WHO	法院	他的	结尾

谁在自寻死路

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [sɔːrd] [ə'mɪdst] [ðiːz] [weɪvz] ?

By	drawing	sword	amidst	these	waves	?
经过	绘画	剑	在……之中	这些	波浪	?

在波涛汹涌中拔剑?

[waɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][taɪm] ?

Why	die	before	our	time	?
为什么	死	前	我们的	时间	?

为何英年早逝?

[straɪv] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['siːz] [tuː; tə][vaɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['fjʊri] [lend]

Strive	not	with	angry	seas	to	vie	and	to	their	fury	lend
努力	不是	和	生气的	海域	到	争夺	和	到	他们的	愤怒	借

不要与愤怒的大海争锋相对，也不要助长它们的狂怒。

[jʊr; jər][reɪdʒ][baɪ]['paɪlɪŋ] [weɪvz] [ə'pɑːn][ɪts]['sævɪdʒ] [flʌdz] [sə'blaɪm] !

Your	rage	by	piling	waves	upon	its	savage	floods	sublime	!
你的	愤怒	经过	桩	波浪	之上	它是	野蛮的	洪水	升华	!

你的愤怒如同滔天巨浪，层层叠加，令人叹为观止!

" ['tʃæptər]
" **CHAPTER**
" 章

"章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪnθ] .
THE **ONE** **HUNDRED** **AND** **NINTH** **.**
这 一 百 和 第九 .

第一百零九。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pɔ:d] [aʊt] [ðɪs] ['ræpsədi] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn]
The **woman** **poured** **out** **this** **rhapsody** **in** **a** **loud** **excited** **voice** **,** **the** **battle** **-** **line**
这 女士 倾倒 出去 这 狂想曲 在 一个 大声 兴奋的 嗓音 , 这 战斗 - 线
['weivəd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
wavered **for** **an** **instant** **,**
犹豫不决 为了 一个 立即的 ,

那女子用激动的大嗓门唱起了这首狂想曲，战线瞬间动摇了一下。

[ðen] [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [pi:s] [ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][wɔ:r] .
then **all** **hands** **were** **recalled** **to** **peace** **and** **terminated** **the** **war** **.**
然后 全部 双手 是 召回 到 和平 和 终止 这 战争 .

然后，所有人被召回，恢复和平，战争结束。

[ju:'mɔlpəs] , ['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] , [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv]
Eumolpus **,** **our** **commander** **,** **took** **advantage** **of** **the** **psychological** **moment** **of**
真鼠 , 我们的 指挥官 , 采取 优势 的 这 心理 片刻 的
[ðer; ðər] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ,
their **repentance** **and** **,**
他们的 悔改 和 ,

我们的指挥官欧摩尔普斯利用了他们忏悔的心理时刻，

['æftər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'bju:k] [tu:; tə] - ,
after **administering** **a** **stinging** **rebuke** **to** **Lycas** **,**
后 管理 一个 刺痛 训斥 到 - ,

在严厉斥责了莱卡斯之后，

[saɪnd] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
signed **a** **treaty** **of** **peace** **which** **was** **drawn** **up** **as** **follows** **:**
签名 一个 条约 的 和平 哪个 曾是 绘制 向上 作为 跟随 :

双方签署了和平条约，条约内容如下：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['sɑ:ləmli] [ə'gri:d] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , [trɪfinə] ,
" **It** **is** **hereby** **solemnly** **agreed** **on** **your** **part** **,** **Tryphaena** **,**
" 它 是 特此 庄严地 同意 在 你的 部分 , 特里菲纳 ,

"特里菲娜，你在此郑重同意：

[ðæt] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r'goʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['eni] [rɔ:ŋ] [dʌn] [ju:; jʊ][baɪ] - ;
that **you** **do** **forego** **complaint** **of** **any** **wrong** **done** **you** **by** **Giton** **;**
那 你 做 放弃 抱怨 的 任何 错误的 完毕 你 经过 - ;

你放弃对吉顿对你造成的任何不公行为提出申诉的权利；

[ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [brɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ['praɪər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] ,
that **you** **do** **not** **bring** **up** **anything** **that** **has** **taken** **place** **prior** **to** **this** **date** **,**
那 你 做 不是 带来 向上 任何事物 那 有 已采取 地方 事先的 到 这 日期 ,

你不得提及此日期之前发生的任何事情。

[ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ['praɪər][tu:; tə] [ðɪs]
that **you** **do** **not** **seek** **to** **revenge** **anything** **that** **has** **taken** **place** **prior** **to** **this**
那 你 做 不是 寻找 到 复仇 任何事物 那 有 已采取 地方 事先的 到 这
[deɪt] ,
date **,**
日期 ,

你不会寻求对在此日期之前发生的任何事情进行报复，

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [steps] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mænər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

that	you	do	not	take	steps	to	follow	it	up	in	any	other	manner	whatsoever	;
那	你	做	不是	拿	步骤	到	跟随	它	向上	在	任何	其他	方式	任何	;

你没有采取任何其他方式跟进此事；

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kə'mænd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'pʌgnənt] ;

that	you	do	not	command	the	boy	to	perform	anything	to	him	repugnant	;
那	你	做	不是	命令	这	男生	到	履行	任何事物	到	他	令人厌恶的	;

你不可命令这男孩做任何令他反感的事；

[ðæt] [juː; jʊ][duː] ['niːðər] [ɪm'breɪs] [nɔːr] [kɪs] [ðə; ði] [sed] - ;

that	you	do	neither	embrace	nor	kiss	the	said	Giton	;
那	你	做	两者都不	拥抱	也不	吻	这	说	-	;

你既不拥抱也不亲吻吉顿；

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'foʊld] [sed] - [ɪn][ðə; ði]['sekʃuəl] [ɪm'breɪs] ,

that	you	do	not	enfold	said	Giton	in	the	sexual	embrace	,
那	你	做	不是	拥抱	说	-	在	这	性	拥抱	,

你不要用性爱拥抱吉顿，

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [dɪ'næri] .

except	under	immediate	forfeiture	of	one	hundred	denarii	.
除了	在下面	即时	没收	的	一	百	银币	.

除非立即没收一百第纳尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《萨蒂里孔》——第四卷：海上逃亡(The Satyricon — Volume 04 Escape by Sea)

['aɪtəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ə'griːd] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , - ,

Item	,	it	is	hereby	agreed	on	your	part	,	Lycas	,
物品	,	它	是	特此	同意	在	你的	部分	,	-	,

莱卡斯，你特此同意：

[ðæt] [juː; jʊ][duː] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ] [ɛn'kɑːlpiəs][wɪð; wɪθ][ə'bjuːsɪv][wɜːrd][ɔːr] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk]

that	you	do	refrain	from	annoying	Encolpius	with	abusive	word	or	reproachful	look
那	你	做	避免	从	恼人的	恩科尔皮乌斯	和	虐待	单词	或者	责备的	看

;
;
;

请不要用辱骂的言语或责备的眼神去惹恼恩科尔皮乌斯；

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wer] [hiː; hi] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ; [ɔːr] ,

that	you	do	not	seek	to	ascertain	where	he	sleep	at	night	;	or	,
那	你	做	不是	寻找	到	探明	在哪里	他	睡觉	在	夜晚	;	或者	,

你不会试图弄清楚他晚上睡在哪里；或者，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] [siːk] ,

if	you	do	so	seek	,
如果	你	做	所以	寻找	,

如果你这样做，寻求

[ðæt] [juː; jʊ] ['fɔːrfɪt] [tuː] ['hʌndrəd] [dɪ'næri] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fens] .

that	you	forfeit	two	hundred	denarii	immediately	for	each	and	every	such	offense	.
那	你	丧失	二	百	银币	立即地	为了	每个	和	每一个	这样的	罪行	.

对于每一项此类违规行为，你立即被罚款二百第纳尔。

" [ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][leɪd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

"	The	treaty	was	signed	upon	these	terms	,	and	we	laid	down	our	arms	.
"	这	条约	曾是	签名	之上	这些	条款	,	和	我们	铺设	向下	我们的	武器	.

“条约就是按照这些条款签订的，我们放下了武器。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wel] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [oʊθ]

It	seemed	well	to	wipe	out	the	past	with	kisses	,	after	we	had	taken	oath
它	似乎	出色地	到	擦拭	出去	这	过去的	和	吻	,	后	我们	有	已采取	誓言

,
,
,

在我们宣誓之后，用亲吻抹去过去似乎是个好主意。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['eni] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['ræŋkər][ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

for	fear	any	vestige	of	rancor	should	persist	in	our	minds	.
为了	害怕	任何	痕迹	的	冤仇	应该	坚持	在	我们的	思想	.

唯恐心中残留一丝怨恨。

['fækʃəs] ['heɪtrɪd] [daɪd] [aʊt] [ə'mɪdst] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] ,

Factious	hatreds	died	out	amidst	universal	good	-	fellowship	,	and	a	banquet	,
派系	仇恨	死亡	出去	在……之中	普遍的	好的	-	奖学金	,	和	一个	宴会	,

[sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

served	on	the	field	of	battle	,
服务	在	这	场地	的	战斗	,

派系间的仇恨在普遍的友善和战友情谊中消散，战场上还举行了一场盛宴。

[kraʊnd] ['aʊər; ɑːr][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌdʒoʊvi'æləti] .

crowned	our	reconciliation	with	joviality	.
加冕	我们的	和解	和	欢乐	.

我们以欢快的气氛为和解画上了圆满的句号。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɑːm][hæd; həd] [kɔːzd]

The	whole	ship	resounded	with	song	and	,	as	a	sudden	calm	had	caused
这	所有的	船	回荡着	和	歌曲	和	,	作为	一个	突然	冷静的	有	导致

[hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] ['hedweɪ] ,

her	to	lose	headway	,
她	到	失去	进展	,

整艘船都回荡着歌声，由于突如其来的平静导致她失去了航速，

[wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [hɑːr'puːn] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fɪʃ] , [ə'nʌðər] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [kætʃ] [ɑːn]

one	tried	to	harpoon	the	leaping	fish	,	another	hauled	in	the	struggling	catch	on
一	尝试	到	鱼叉	这	跳跃	鱼	,	其他	拖拽	在	这	挣扎	抓住	在

[beɪt] [hʊks] .

baited	hooks	.
诱饵	钩子	.

一人试图用鱼叉刺中跃起的鱼，另一人则用带饵的鱼钩将挣扎的鱼拉上来。

[ðen] [sʌm; səm] [siː] - [bɜːrdz] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['faʊlər]

Then	some	sea	-	birds	alighted	upon	the	yard	-	arms	and	a	skillful	fowler
然后	一些	海	-	鸟类	下车	之上	这	院子	-	武器	和	一个	熟练	福勒

[tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɔɪntɪd][rɑːdz] :

touched	them	with	his	jointed	rods	:
感动	他们	和	他的	关节	杆	:

这时，一些海鸟落在了桅杆横桁上，一位技艺娴熟的捕鸟人用他的关节杆触碰了它们:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hændz] , [stʌk] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][laɪmd]

they	were	brought	down	to	our	hands	,	stuck	fast	to	the	limed
他们	是	带来	向下	到	我们的	双手	,	卡住	快速地	到	这	石灰

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .

segments	.
片段	.

它们被带到我们手中，牢牢地粘在涂了石灰的节段上。

[ðə; ði] [briːz] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [daʊn] ,

The	breeze	caught	up	the	down	,
这	微风	捕捉	向上	这	向下	,

微风吹拂着树叶，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd][teɪl] ['fɛðɚz] ['twɪstɪd] ['spaɪrəli][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] - [foʊm]

but	the	wing	and	tail	feathers	twisted	spirally	as	they	fell	into	the	sea	-	foam
但	这	翼	和	尾巴	羽毛	扭曲	螺旋式	作为	他们	跌倒	进入	这	海	-	泡沫

.

:

.

但是，当它们落入海浪泡沫中时，翅膀和尾羽呈螺旋状扭曲。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Lycas	was	already	beginning	to	be	on	good	terms	with	me	,
-	曾是	已经	开始	到	是	在	好的	条款	和	我	,

莱卡斯和我的关系已经开始变得不错了。

[ænd; ənd] [trɪfinə] [hæd; həd][dʒʌst] ['sprɪŋkld] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][drɑːps][ɪn][hɜːr; hər][kʌp] ,

and	Tryphaena	had	just	sprinkled	Giton	with	the	last	drops	in	her	cup	,
和	特里菲纳	有	只是	撒上	-	和	这	最后的	滴	在	她	杯子	,

特里菲娜刚刚将杯子里最后几滴水洒在了吉顿身上。

[wen] [juːˈmɔlpəs] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst] [drʌŋk] ,

when	Eumolpus	,	who	was	himself	almost	drunk	,
什么时候	真鼠	,	WHO	曾是	他自己	几乎	醉	,

当时，欧摩尔普斯自己也几乎喝醉了，

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsætəˌraɪzɪŋ] [bɔːld] [peɪts] [ænd; ənd] [ˈbrændɪd] [ˈræskəlz] ,

was	seized	with	the	notion	of	satirizing	bald	pates	and	branded	rascals	,
曾是	查获	和	这	概念	的	讽刺	秃	肉酱	和	品牌	无赖	,

他萌生了讽刺秃头和被烙印的恶棍的想法，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪli] [wɪt] ,

but	when	he	had	exhausted	his	chilly	wit	,
但	什么时候	他	有	筋疲力尽的	他的	寒冷	有	,

但当他用尽了冷酷的智慧之后，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [riˈsaitid] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeləʤi] [əˈpɑːn] [her] :

he	returned	at	last	to	his	poetry	and	recited	this	little	elegy	upon	hair	:
他	返回	在	最后的	到	他的	诗	和	背诵	这	小的	挽歌	之上	头发	:

他最终又开始吟诵诗歌，并朗诵了这首关于头发的小挽歌：

" [gɔːn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈlɑːks] [ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈbjuːti] [lent] [sʌtʃ] [ˈlʌstrəs] [tʃɑːrm]

"	Gone	are	those	locks	that	to	thy	beauty	lent	such	lustrous	charm
"	已消失	是	那些	锁	那	到	你的	美丽	借出的	这样的	光泽的	魅力

“那些曾为你的美貌增添光彩的秀发已经消失了。”

[ænd; ənd] [ˈblaɪtɪd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [baɪ] [ˈbɪtər] [ˈwɪntɚz] [sweɪ] ;

And	blighted	are	the	locks	of	Spring	by	bitter	Winter's	sway	;
和	秕	是	这	锁	的	春天	经过	苦的	冬天的	摇摆	;

春天的秀发被严冬的侵袭摧残；

[ðaɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈtɛmpəlz] [naʊ] [ɪn] [ˈbɔːldnəs] [mɔːrn] [ðer; ðər] [ˈvænɪʃt] [fɔːrm] ,

Thy	naked	temples	now	in	baldness	mourn	their	vanished	form	,
你的	裸	寺庙	现在	在	秃顶	哀悼	他们的	消失了	形式	,

你光秃秃的太阳穴，如今正哀悼着它们逝去的模样。

[ænd; ənd] [ˈglɪsənz] [naʊ] [ðæt] [pʊr] [ber] [kraʊn] , [ɪts] [her] [ɔːl] [wɔːrn] [əˈweɪ]

And	glistens	now	that	poor	bare	crown	,	its	hair	all	worn	away
和	闪闪发光	现在	那	贫穷的	裸	王冠	,	它是	头发	全部	磨损	离开

如今，那可怜的光秃秃的王冠闪闪发光，它的头发都已枯萎殆尽。

[oʊ] ! [ˈfeɪθləs] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] !

Oh	!	Faithless	inconsistency	!
哦	!	不忠	不一致	!

哦！真是背信弃义！

[ðə; ði] [gɔdz] [mʌst; məst] [fɜːrst] [rɪˈzuːm]

The	gods	must	first	resume
这	神	必须	第一的	恢复

众神必须首先恢复

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ðæt] [fɜːrst] [ðeɪ] [ˈgræntɪd] [juːθ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈlʌvliər] [bluːm] !

The	charms	that	first	they	granted	youth	,	that	it	might	lovelier	bloom	!
这	魅力	那	第一的	他们	的确	青年	,	那	它	可能	更可爱	盛开	!

他们最初赋予青春的魅力，是为了让它更加美丽地绽放！

[pʊr] [retʃ] , [bʌt; bət] [leɪt] [ðaɪ] [ˈlɑːks] [dɪd] [braitə] [ˈglɪstər]

Poor	wretch	,	but	late	thy	locks	did	brighter	glister
贫穷的	可怜虫	,	但	晚的	你的	锁	做过	更亮	闪光

可怜的人儿，但你的秀发在夜里闪耀着更明亮的光芒。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈpɑːloʊ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] !

Than	those	of	great	Apollo	or	his	sister	!
比	那些	的	伟大的	阿波罗	或者	他的	姐姐	!

比伟大的阿波罗或他的妹妹还要伟大！

[naʊ] , ['smuːðər] [ɪz][ðaɪ] [kraʊn] [ðæn; ðən] ['pɑːlɪʃt] ['graːsiz]
Now , smoother is thy crown than polished grasses
现在 , 更平滑 是 你的 王冠 比 抛光 草

如今，你的王冠比抛光的青草还要光滑。

[ɔːr] ['raʊndɪd] ['mʌʃrʊmz] [wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['paːsiz] !
Or rounded mushrooms when a shower passes !
或者 圆润 蘑菇 什么时候 一个 淋浴 通过 !

或者阵雨过后会冒出圆圆的蘑菇!

[ɪn] [fɪr] [ðaʊ] [flaɪɪst][ðə; ði] ['læftər] - ['lʌvɪŋ] [læsiz] .
In fear thou fliest the laughter - loving lasses .
在 害怕 你 最飞的 这 笑声 - 爱 姑娘们 .

你害怕得逃离了那些爱笑的姑娘们。

[ðæt] [ðaʊ] [noʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
That thou may'st know that Death is on his way ,
那 你 五月 知道 那 死亡 是 在 他的 方式 ,

让你知道死神即将到来，

[noʊ] [ðæt] [ðaɪ] [hed] [ɪz]['pɑːrtli] [ded] [ðɪs] [deɪ] !
Know that thy head is partly dead this day !
知道 那 你的 头 是 部分 死的 这 天 !

要知道，你今天已经半死了!

" ['tʃæptər]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] .
THE ONE HUNDRED AND TENTH .
这 一 百 和 第十 .

第一百一十一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['feivəriŋ][juː 'es][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
It is my opinion that he intended favoring us with more of the same kind
它 是 我的 观点 那 他 故意的 偏爱 我们 和 更多的 的 这 相同的 种类
[ʌv; əv] [stʌf] ,
of stuff ,
的 东西 ,

我认为他打算给我们更多同类的东西。

['sɪliːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,
sillier than the last ,
更愚蠢 比 这 最后的 ,

比上一个更愚蠢，

[bʌt; bət] - [meɪd][led] - [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [læd] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər]
but Tryphaena's maid led Giton away below and fitted the lad out in her
但 - 女佣 引领 - 离开 以下 和 适配 这 小伙子 出去 在 她
['mɪstrəs] - [fɔːls] [kəːlz] ;
mistress ' false curls ;
情妇 - 错误的 卷发 ;

但特里菲娜的女仆把吉顿带到楼下，给这个小伙子戴上了她女主人的假发卷发;

[ðen] [prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm] ['aɪˌbraʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vænəti][bɑːks] ,
then producing some eyebrows from a vanity box ,
然后 生产 一些 眉毛 从 一个 虚荣 盒子 ,

然后从化妆盒里拿出一些眉毛，

[ʃi:; ʃi] ['skɪlfəlɪ] [treɪst] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:st] [fitʃər] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

she	skillfully	traced	out	the	lines	of	the	lost	features	and	restored	him	to
她	巧妙地	追踪	出去	这	线条	的	这	丢失的	特征	和	恢复	他	到

[hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] ['kʌmlɪnɪs] .

his	proper	comeliness	.
他的	恰当的	美丽	.

她巧妙地勾勒出他失去的五官轮廓，使他恢复了原本的俊美容貌。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] - , [trɪfinə] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [terz] ,

Recognizing	the	real	Giton	,	Tryphaena	was	moved	to	tears	,
识别	这	真实的	-	,	特里菲纳	曾是	已搬	到	眼泪	,

特里菲娜认出吉顿是真身，感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [lʌv] - [kɪs] .

and	then	for	the	first	time	she	gave	the	boy	a	real	love	-	kiss	.
和	然后	为了	这	第一的	时间	她	给予	这	男生	一个	真实的	爱	-	吻	.

然后，她第一次给了男孩一个真正的爱之吻。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hænsəm] [self] ,

I	was	overjoyed	,	now	that	the	lad	was	restored	to	his	own	handsome	self	,
我	曾是	欣喜若狂	,	现在	那	这	小伙子	曾是	恢复	到	他的	自己的	英俊的	自己	,

我欣喜若狂，因为这小伙子恢复了原本英俊的模样。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪd] [maɪ] [oʊn] [feɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'sɪdʒuəsli] ,

but	I	hid	my	own	face	all	the	more	assiduously	,
但	我	隐藏	我的	自己的	脸	全部	这	更多的	勤勉地	,

但我更加小心翼翼地遮住了自己的脸。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dis'figəd] [baɪ] [noʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] ['hɪdiəsnəs] [sɪns] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] -

realizing	that	I	was	disfigured	by	no	ordinary	hideousness	since	not	even	Lycas
意识到	那	我	曾是	毁容	经过	不	普通的	丑陋	自从	不是	甚至	-

[wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] .

would	bestow	a	word	upon	me	.
会	赐给	一个	单词	之上	我	.

我意识到自己容貌丑陋，绝非寻常丑陋，就连莱卡斯都不愿对我多说一句话。

[ðə; ði] [meɪd] ['reskju:d] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:]

The	maid	rescued	me	from	this	misfortune	finally	,	however	,	and	calling	me
这	女佣	获救	我	从	这	不幸	最后	,	然而	,	和	呼叫	我

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

不过，女仆最终还是把我从这场不幸中解救了出来，她把我叫到一边。

[ʃi:; ʃi] [dekt] [ˌem 'i:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kʌmɪŋ] ;

she	decked	me	out	with	a	head	of	hair	which	was	none	the	less	becoming	;
她	甲板	我	出去	和	一个	头	的	头发	哪个	曾是	没有任何	这	较少的	成为	;

她给我做了个假发，虽然不太好看，但还是挺合适的。

[maɪ] [feɪs] [ʃoʊn] [mɔ:r] ['reɪdiəntli] [stɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [kə:lz] [wɜ:r; wər]

my	face	shone	more	radiantly	still	,	as	a	matter	of	fact	,	for	my	curls	were
我的	脸	闪耀	更多的	光芒四射	仍然	,	作为	一个	事情	的	事实	,	为了	我的	卷发	是

['goʊldən] !

golden	!
金的	!

事实上，我的脸更加容光焕发，因为我的卷发是金色的！

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [juː'mɔlpəs] , ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['ɔːθər]

But	in	a	little	while	,	Eumolpus	,	mouthpiece	of	the	distressed	and	author
但	在	一个	小的	尽管	,	真鼠	,	喉舌	的	这	苦恼	和	作者

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

of	the	present	good	understanding	,
的	这	展示	好的	理解	,

但不久之后，尤摩尔普斯，这位苦难者的代言人，以及如今良好共识的缔造者，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['hjuːmər] [maɪt] [flæg][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

fearing	that	the	general	good	humor	might	flag	for	lack	of	amusement	,
害怕	那	这	一般的	好的	幽默	可能	旗帜	为了	缺少	的	娱乐	,

担心大家的好心情会因为缺乏乐趣而消退，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sniəz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] : [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] ;

began	to	indulge	in	sneers	at	the	fickleness	of	women	:	how	easily	they	fell	in	love	;
开始	到	放纵	在	冷笑	在	这	反复无常	的	女性	:	如何	容易地	他们	跌倒	在	爱	;

开始嘲笑女人的善变：她们多么容易坠入爱河；

[haʊ] ['redɪli] [ðeɪ] [fər'gɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [sʌnz] !

how	readily	they	forgot	even	their	own	sons	!
如何	容易	他们	忘了	甚至	他们的	自己的	儿子们	!

他们竟如此轻易地忘记了自己的儿子！

[noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [tʃeɪst] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] ['pæʃ(ə)n] !

No	woman	could	be	so	chaste	but	that	she	could	be	roused	to	madness	by	a	chance	passion	!
不	女士	可以	是	所以	贞洁	但	那	她	可以	是	唤醒	到	疯狂	经过	一个	机会	热情	!

没有哪个女人能贞洁到不会被偶然的激情唤醒而变得疯狂！

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [niːd] [tuː; tə][kwoʊt][frʌm; frəm][oʊld] ['trædʒədi] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [neɪmz] ,

Nor	had	he	need	to	quote	from	old	tragedies	,	or	to	have	recourse	to	names	,
也不	有	他	需要	到	引用	从	老的	悲剧	,	或者	到	有	追索权	到	姓名	,

他既不需要引用古代悲剧，也不需要诉诸人名。

[noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪf] [wiː; wi] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

notorious	for	centuries	;	on	the	contrary	,	if	we	cared	to	hear	it	,
臭名昭著	为了	几个世纪	;	在	这	相反	,	如果	我们	关心	到	听到	它	,

几个世纪以来臭名昭著；相反，如果我们愿意倾听的话，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] , [ˌwerə'pɑːn] ,

he	would	relate	an	incident	which	had	occurred	within	his	own	memory	,	whereupon	,
他	会	涉及	一个	事件	哪个	有	发生	之内	他的	自己的	记忆	,	于是	,

他会讲述一件他记忆中发生的事件，然后，

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	we	all	turned	our	faces	towards	him	and	gave	him	our	attention	,	he	began	as	follows	:
作为	我们	全部	转向	我们的	面孔	向	他	和	给予	他	我们的	注意力	,	他	开始	作为	跟随	:

我们纷纷转过脸，看向他，他开始讲话如下：

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'levə)nθ] .
THE ONE HUNDRED AND ELEVENTH .
这 一 百 和 第十一 .

第一百一十一。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mærid] ['leɪdi][æt; ət] ['efɪsəs] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
" There was a certain married lady at Ephesus , once upon a time ,
" 那里 曾是 一个 肯定 已婚 女士 在 以弗所 , 一次 之上 一个 时间 ,

从前，在以弗所有一位已婚妇人，

[soʊ]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃæstəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [druː] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
so noted for her chastity that she even drew women from the neighboring
所以 著名的 为了 她 贞洁 那 她 甚至 画 女性 从 这 邻接
[steɪts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] !
states to come to gaze upon her !
各州 到 来 到 目光 之上 她 !

她以贞洁著称，甚至吸引了邻邦的妇女前来瞻仰！

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːntent][tuː; tə][kəm'plaɪ]
When she carried out her husband she was by no means content to comply
什么时候 她 携带 出去 她 丈夫 她 曾是 经过 不 方法 内容 到 遵守
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [kɔːr'teʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her]
with the conventional custom and follow the funeral cortege with her hair
和 这 传统的 风俗 和 跟随 这 葬礼 送葬队伍 和 她 头发
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

当她送别丈夫时，她丝毫不满足于遵循传统习俗，披散着头发跟随送葬队伍。

['biːtɪŋ] [hɜːr; hər]['neɪkɪd] [brest] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] !
beating her naked breast in sight of the onlookers !
殴打 她 裸 胸部 在 视线 的 这 旁观者 !

当着围观者的面捶打她裸露的乳房！

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrps] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] ;
She followed the corpse , even into the tomb ;
她 随后 这 尸体 , 甚至 进入 这 墓 ;

她一路跟随尸体，甚至进入了墓穴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and when the body had been placed in the vault , in accordance with the
和 什么时候 这 身体 有 到过 放置 在 这 金库 , 在 根据 和 这
[griːk] ['kʌstəm] ,
Greek custom ,
希腊语 风俗 ,

按照希腊习俗，尸体被安放在墓穴中后，

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][stænd]['vɪdʒɪl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['wiːpɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
she began to stand vigil over it , weeping day and night !
她 开始 到 站立 守夜 超过 它 , 哭泣 天 和 夜晚 !

她开始守在它旁边，日夜哭泣！

['niːðər] ['perənts] [nɔːr] [rɪ'leɪʃnz] [kʊd; kəd][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [ðɪs]

Neither	parents	nor	relations	could	divert	her	from	punishing	herself	in	this
两者都不	父母	也不	关系	可以	转移	她	从	惩罚	她自己	在	这

['mænər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

manner	and	from	bringing	on	death	by	starvation	.
方式	和	从	带来	在	死亡	经过	饥饿	.

父母和亲戚都无法阻止她以这种方式惩罚自己，最终导致她饿死。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] , [ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] , [wɜːr; wər] [rɪ'bʌft] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	magistrates	,	the	last	resort	,	were	rebuffed	and	went	away	,	and	the
这	地方法官	,	这	最后的	采取	,	是	拒绝	和	去	离开	,	和	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

地方官吏作为最后的手段，遭到拒绝后便离开了，而那位女士.....

[mɔːnd] [baɪ][ɔːl][æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ɪg'zæmp(ə)l] , ['drægd] [θruː] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]

mourned	by	all	as	an	unusual	example	,	dragged	through	the	fifth	day	without
哀悼	经过	全部	作为	一个	异常	例子	,	拖拽	通过	这	第五	天	没有

['nɜːrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

所有人都为他感到悲痛，因为他是一个不同寻常的例子，在没有食物的情况下挣扎了五天。

[ə; eɪ][moʊst]['feɪθf(ə)l] [meɪd][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ;

A	most	faithful	maid	was	in	attendance	upon	the	poor	woman	;
一个	最多	忠实	女佣	曾是	在	出席	之上	这	贫穷的	女士	;

一位最忠诚的女仆服侍着这位可怜的妇人;

[ʃiː; ʃi] ['iːðər] [wept] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn][ɔːr] [ri'pleniʃt] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ]

she	either	wept	in	company	with	the	afflicted	one	or	replenished	the	lamp	which
她	任何一个	哭泣	在	公司	和	这	受苦的	一	或者	补充	这	灯	哪个

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ,

was	placed	in	the	vault	,
曾是	放置	在	这	金库	,

她要么与受害者一同哭泣，要么为放置在墓穴中的油灯添满油。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

as	the	occasion	required	.
作为	这	场合	必需的	.

根据场合需要。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ə'pɪnjən] ,

Throughout	the	whole	city	there	was	but	one	opinion	,
自始至终	这	所有的	城市	那里	曾是	但	一	观点	,

整个城市只有一个共识，

[men][ʌv; əv] ['evri] ['kɔːlɪŋ] [ə'griːd] [ðæt] [hɪr] [ʃoʊn] [ðə; ði][wʌn]['sɑːləteri][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃæstəti]

men	of	every	calling	agreed	that	here	shone	the	one	solitary	example	of	chastity
男人	的	每一个	呼叫	同意	那	这里	闪耀	这	一	孤	例子	的	贞洁

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] !

and	of	love	!
和	的	爱	!

各行各业的人都一致认为，这里闪耀着贞洁和爱的唯一典范!

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] ['rɔbəz]

In	the	meantime	the	governor	of	the	province	had	ordered	some	robbers
在	这	与此同时	这	州长	的	这	省	有	订购	一些	强盗

['kruːsəˌfaɪd] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [bi'weilɪŋ] [hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [lɔːs] .

crucified	near	the	little	vault	in	which	the	lady	was	bewailing	her	recent	loss	.
被钉在十字架上	靠近	这	小的	金库	在	哪个	这	女士	曾是	哀叹	她	最近的	损失	.

与此同时，该省总督下令将一些强盗钉死在小金库附近，那位女士正在小金库里哀悼她最近的损失。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

On	the	following	night	,
在	这	下列的	夜晚	,

第二天晚上，

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [krɔsiz] [fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmwʌn] [maɪt]

a	soldier	who	was	standing	guard	over	the	crosses	for	fear	someone	might
一个	士兵	WHO	曾是	常设	警卫	超过	这	十字架	为了	害怕	某人	可能

[dræg] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər] ['beriəl] ,

drag	down	one	of	the	bodies	for	burial	,
拖	向下	一	的	这	身体	为了	葬礼	,

一名士兵守卫着十字架，生怕有人会把尸体拖下来埋葬。

[sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn]

saw	a	light	shining	brightly	among	the	tombs	,	and	heard	the	sobs	of	someone
锯	一个	光	灼灼	明亮地	之中	这	陵墓	,	和	听到	这	啜泣	的	某人

['griːvɪŋ] .

grieving	.
悲伤	.

看见坟墓间有一道明亮的光芒，听见有人在哀悼。

[ə; eɪ] ['wiːknəs] ['kɑːmən] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz]

A	weakness	common	to	mankind	made	him	curious	to	know	who	was
一个	弱点	常见的	到	人类	制成	他	好奇的	到	知道	WHO	曾是

[ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

there	and	what	was	going	on	,
那里	和	什么	曾是	去	在	,

人类共有的弱点让他好奇心大起，想知道那里都有谁，发生了什么事。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

so	he	descended	into	the	tomb	and	,	catching	sight	of	a	most	beautiful
所以	他	下降	进入	这	墓	和	,	捕捉	视线	的	一个	最多	美丽的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

于是他下到墓穴里，看到一位极其美丽的女子，

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ə'freɪd][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɔːr]['spɪrɪt][frʌm; frəm]

he	stood	still	,	afraid	at	first	that	it	was	some	apparition	or	spirit	from
他	站立	仍然	,	害怕的	在	第一的	那	它	曾是	一些	幻影	或者	精神	从

[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] ;

the	infernal	regions	;
这	地狱	地区	;

他呆立不动，起初害怕那是来自地狱的幽灵或鬼魂；

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

but	he	finally	comprehended	the	true	state	of	affairs	as	his	eye	took	in	the
但	他	最后	理解	这	真的	状态	的	事务	作为	他的	眼睛	采取	在	这

[kɔːrps] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

corpse	lying	there	,
尸体	说谎	那里	,

但当他的目光落在躺在那里的尸体上时，他终于明白了事情的真相。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] ['læsəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgər] - [neɪlz] ,

and	as	he	noted	the	tears	and	the	face	lacerated	by	the	finger	-	nails	,
和	作为	他	著名的	这	眼泪	和	这	脸	撕裂	经过	这	手指	-	指甲	,

他注意到她脸上的泪痕和被指甲划破的脸庞，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

he	understood	that	the	lady	was	unable	to	endure	the	loss	of	the	dear
他	理解	那	这	女士	曾是	无法	到	忍受	这	损失	的	这	亲爱的

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

他明白这位女士无法承受失去亲人的痛苦。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['skænti]['ræʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [ðə; ði] ['sɔbiŋ]

He	then	brought	his	own	scanty	ration	into	the	vault	and	exhorted	the	sobbing
他	然后	带来	他的	自己的	稀少	配给	进入	这	金库	和	劝勉	这	啜泣

['mɔːrnər] [nɑːt][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] ['juːsləs] [griːf] ,

mourner	not	to	persevere	in	useless	grief	,
哀悼者	不是	到	坚持不懈	在	无用	悲伤	,

然后，他把自己仅有的那点食物带进墓穴，劝慰那位哭泣的哀悼者不要继续沉溺于无谓的悲伤之中。

[ɔːr][rend][hɜːr; hər]['bʊzəm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['sɒbz] ; [ðə; ði] [seɪm] [end] [ə'weitid] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

or	rend	her	bosom	with	unavailing	sobs	;	the	same	end	awaited	us	all	,
或者	撕裂	她	怀	和	徒劳无功	啜泣	;	这	相同的	结尾	等待中	我们	全部	,

或者痛哭流涕，撕心裂肺；我们所有人都将面临同样的结局。

[ðə; ði] [seɪm] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] : [ænd; ənd] ['ʌðər] [p'lætɪtjuːdz][baɪ] [wɪtʃ] ['æŋgwɪʃt] [maɪndz][ɑːr; ər]

the	same	last	resting	place	:	and	other	platitudes	by	which	anguished	minds	are
这	相同的	最后的	休息	地方	:	和	其他	老生常谈	经过	哪个	痛苦的	思想	是

[riˈkɔːld] [tuː; tə]['sænəti] .

recalled	to	sanity	.
召回	到	理智	.

同一个最后的安息之地：以及其他一些老生常谈的话，用来使痛苦的心灵恢复理智。

[bʌt; bət] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] , [ʃiː; ʃi] [biːt] [ænd; ənd]['læsəreɪtɪd][hɜːr; hər]['bʊzəm] [mɔːr]

But	oblivious	to	sympathy	,	she	beat	and	lacerated	her	bosom	more
但	浑然不觉	到	同情	,	她	打	和	撕裂	她	怀	更多的

['viːəməntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ,

vehemently	than	before	and	,
强烈地	比	前	和	,

但她对别人的同情充耳不闻，反而比以前更加用力地捶打和撕裂自己的胸部，

['terɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [her] , [ʃiː; ʃi] [struːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .

tearing	out	her	hair	,	she	strewed	it	upon	the	breast	of	the	corpse	.
撕裂	出去	她	头发	,	她	散落的	它	之上	这	胸部	的	这	尸体	.

她扯下自己的头发，撒在尸体的胸口。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ɔːf] , [bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn] [ɪg'zɔːtɪŋ]

Notwithstanding	this	,	the	soldier	would	not	leave	off	,	but	persisted	in	exhorting
虽然	这	,	这	士兵	会	不是	离开	离开	,	但	持续	在	劝勉

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi][tuː; tə] [iːt] ,

the	unfortunate	lady	to	eat	,
这	不幸	女士	到	吃	,

尽管如此，这名士兵仍不肯罢休，继续劝说这位不幸的女士吃饭。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][meɪd] , [si'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

until	the	maid	,	seduced	by	the	smell	of	the	wine	,	I	suppose	,
直到	这	女佣	,	被诱惑	经过	这	闻	的	这	葡萄酒	,	我	认为	,

我想，直到女仆被酒香所吸引为止。

[wʌz; wəz][hɜːr'self][ˌoʊvər'kʌm][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['baʊnti]

was	herself	overcome	and	stretched	out	her	hand	to	receive	the	bounty
曾是	她自己	克服	和	拉伸	出去	她	手	到	收到	这	赏金

[ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] .

of	their	host	.
的	他们的	主持人	.

她自己也被感动得伸出手来接受主人的馈赠。

[rɪ'freʃt] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv]

Refreshed	by	food	and	drink	,	she	then	began	to	attack	the	obstinacy	of
焕然一新	经过	食物	和	喝	,	她	然后	开始	到	攻击	这	固执	的

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

her	mistress	.
她	情妇	.

吃饱喝足后，她精神焕发，开始反击女主人的顽固不化。

- [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ? -

'	What	good	will	it	do	you	to	die	of	hunger	?	'
-	什么	好的	将要	它	做	你	到	死	的	饥饿	?	-

“饿死对你有什么好处？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , - [ɔːr] [tuː; tə] ['beri] [jɔːr'self] [ə'laɪv] - ?

she	asked	,	'	or	to	bury	yourself	alive	'	?
她	问	,	-	或者	到	埋葬	你自己	活	-	?

她问道：“还是把自己活埋？”

[ɔːr] [tuː; tə] [sə'rendər] [æn; ən] [ˌʌnkən'demd] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪts] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	to	surrender	an	uncondemned	spirit	before	the	fates	demand	it	?
或者	到	投降	一个	未受谴责的	精神	前	这	命运	要求	它	?

还是在命运召唤之前，就交出一个未被诅咒的灵魂?

- [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔːr] [ded] [kæn; kən] [fiːl] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [woʊ] !

'	Think	you	the	ashes	or	sepultured	dead	can	feel	aught	of	thy	woe	!
-	思考	你	这	灰烬	或者	已埋葬的	死的	能	感觉	零	的	你的	悲哀	!

“你以为你这些化为灰烬或埋葬于地下的亡灵能感受到你的痛苦吗！”

[wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [feɪts] ?

Would	you	recall	the	dead	from	the	reluctant	fates	?
会	你	记起	这	死的	从	这	不情愿的	命运	?

你会将那些不情愿的死者从命运的安排中唤醒吗?

[waɪ] [nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] ['wʊmənɪʃ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [waɪl]

Why	not	shake	off	this	womanish	weakness	and	enjoy	the	blessings	of	light	while
为什么	不是	摇	离开	这	女人气	弱点	和	享受	这	祝福	的	光	尽管

[juː; jʊ] [kæn; kən] ?

you	can	?
你	能	?

为什么不摆脱这种女性的弱点，趁着还能享受光明的时候，好好享受这美好的事物呢?

[ðə; ði] ['veri] [kɔːrps] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ! -

The	very	corpse	lying	there	ought	to	convince	you	that	your	duty	is	to	live	!	'
这	非常	尸体	说谎	那里	应该	到	说服	你	那	你的	责任	是	到	居住	!	-

那具躺在那里的尸体应该足以让你明白，你的职责就是好好活下去!

[wen] [prest] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [noʊ] [wʌn] ['lisnz] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

When	pressed	to	eat	or	to	live	,	no	one	listens	unwillingly	,	and	the	lady	,
什么时候	按下	到	吃	或者	到	居住	,	不	一	听着	不情愿地	,	和	这	女士	,

当被逼着吃饭或生存时，没有人会不情愿地听从，这位女士也是如此。

['θɜːrsti] ['æftər] [æn; ən] ['æbstɪnəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] , ['faɪnəli] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] [tuː; tə]

thirsty	after	an	abstinence	of	several	days	,	finally	permitted	her	obstinacy	to
渴	后	一个	节制	的	一些	天	,	最后	允许	她	固执	到

[biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ;

be	overcome	;
是	克服	;

禁欲数日后，她感到口渴难耐，最终还是克服了顽固的心理障碍;

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɪl] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [les] [ə'vɪdəti] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ði]

nor	did	she	take	her	fill	of	nourishment	with	less	avidity	than	had	the
也不	做过	她	拿	她	充满	的	营养	和	较少的	热情	比	有	这

[meɪd] [huː] [hæd; həd] [sə'rendərd] [fɜːrst] .

maid	who	had	surrendered	first	.
女佣	WHO	有	投降	第一的	.

她对食物的渴望丝毫不亚于先投降的女仆。

" ['tʃæptər]

"	CHAPTER
"	章

"章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelfθ] .

THE	ONE	HUNDRED	AND	TWELFTH	.
这	一	百	和	第十二	.

第一百一十二个。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [bɪ'set] [ə; eɪ] [fʊl]

"	But	to	make	a	long	story	short	,	you	know	the	temptations	that	beset	a	full
"	但	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	你	知道	这	诱惑	那	围困	一个	满的

['stʌmək] :

stomach	:
胃	:

"但长话短说，你知道吃饱饭后会面临哪些诱惑：

[ðə; ði]['soʊldʒər][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selfseɪm] ['blændɪʃmənts] [baɪ] [wɪtʃ]

the	soldier	laid	siege	to	her	virtue	with	the	selfsame	blandishments	by	which
这	士兵	铺设	围城	到	她	美德	和	这	自身	奉承	经过	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	had	persuaded	her	that	she	ought	to	live	.
他	有	被说服	她	那	她	应该	到	居住	.

士兵用同样的甜言蜜语，诱惑她活下去，却又反过来摧毁了她的贞洁。

[nɔːr] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['mɑːdɪst] [aɪ] , [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːm] [ʌn'kuːθ] [ɔːr] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ə'dres]

Nor	,	to	her	modest	eye	,	did	the	young	man	seem	uncouth	or	wanting	in	address
也不	,	到	她	谦虚的	眼睛	,	做过	这	年轻的	男人	似乎	粗野	或者	想要	在	地址

.

:
.

在她那谦逊的眼中，这位年轻人也丝毫没有粗鲁无礼或举止失当之无愧。

[ðə; ði] [meɪd] [pled] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] :

The	maid	pled	in	his	behalf	and	kept	repeating	:
这	女佣	认罪	在	他的	代表	和	保留	重复	:

女仆替他求情，不停地重复着：

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ['pleʒər] ,

Why	will	you	fight	with	a	passion	that	to	you	is	pleasure	,
为什么	将要	你	斗争	和	一个	热情	那	到	你	是	乐趣	,

你为何要带着一种对你而言是快乐的激情去战斗?

[rɪ'membərɪŋ] [nɑːt][ɪn] [huːz] [lændz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['liːʒər] ?

Remembering	not	in	whose	lands	you	are	taking	your	leisure	?
记住	不是	在	谁	土地	你	是	采取	你的	闲暇	?

难道你忘了你是在谁的土地上消磨时光吗?

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kiːp] [juː; jʊ][lɔːŋgər][ɪn] [sə'spens] ?

"	But	why	should	I	keep	you	longer	in	suspense	?
"	但	为什么	应该	我	保持	你	更长	在	悬念	?

但我为什么要让你们继续悬着心呢?

[ðə; ði]['leɪdi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ['æbstɪnəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	lady	observed	the	same	abstinence	when	it	came	to	this	part	of	her
这	女士	观察到	这	相同的	节制	什么时候	它	来了	到	这	部分	的	她

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

这位女士在对待自己身体的这个部位时也同样恪守着禁欲的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['soʊldʒər] [wʌn] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪvz] ; [soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [tə'geðər] ,

and	the	victorious	soldier	won	both	of	his	objectives	;	so	they	lay	together	,
和	这	胜利者	士兵	韩元	两个都	的	他的	目标	;	所以	他们	躺	一起	,

得胜的士兵实现了他的两个目标；于是他们并肩躺着。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pledʒd] [ðer; ðər] [vaʊz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][nekst] ,

not	only	that	night	,	in	which	they	pledged	their	vows	,	but	also	the	next	,
不是	仅有的	那	夜晚	,	在	哪个	他们	承诺	他们的	誓言	,	但	还	这	下一个	,

不仅是他们交换誓言的那晚，而且是第二天晚上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][θɜːrd] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [ðæt]

and	even	the	third	,	shutting	the	doors	of	the	vault	,	of	course	,	so	that
和	甚至	这	第三	,	关闭	这	门	的	这	金库	,	的	课程	,	所以	那

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

当然，还有第三步，那就是关上金库的大门，这样任何人，

[ə'kweɪntəns] [ɔːr]['streɪndʒər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,

acquaintance	or	stranger	,	coming	to	the	tomb	,
熟人	或者	陌生人	,	未来	到	这	墓	,

熟人或陌生人，前来祭拜坟墓

[wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [ʌv; əv] [waɪvz] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði]

would	be	convinced	that	this	most	virtuous	of	wives	had	expired	upon	the
会	是	确信	那	这	最多	有德行的	的	妻子们	有	已到期	之上	这

['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

body	of	her	husband	.
身体	的	她	丈夫	.

会确信这位最贤良的妻子已经死在了丈夫的遗体上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

As	for	the	soldier	,
作为	为了	这	士兵	,

至于那名士兵，

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrəsi]

so	delighted	was	he	with	the	beauty	of	his	mistress	and	the	secrecy
所以	高兴极了	曾是	他	和	这	美丽	的	他的	情妇	和	这	保密

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'triːg] ,

of	the	intrigue	,
的	这	阴谋	,

他为情妇的美貌和阴谋的秘密而欣喜不已。

[ðæt] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [hɪz; ɪz] [peɪ] [pər'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['smʌgld] [ðem; ðəm]

that	he	purchased	all	the	delicacies	his	pay	permitted	and	smuggled	them
那	他	购买	全部	这	美味佳肴	他的	支付	允许	和	走私	他们

['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [fel] .

into	the	vault	as	soon	as	darkness	fell	.
进入	这	金库	作为	很快	作为	黑暗	跌倒	.

他用自己的工资购买了所有允许的美味佳肴，并在夜幕降临后立即将它们偷偷带入金库。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['perənts][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] ['krɪmənəlz] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]

Meanwhile	**,**	**the**	**parents**	**of**	**one**	**of**	**the**	**crucified**	**criminals**	**,**	**observing**	**the**
同时	,	这	父母	的	一	的	这	被钉在十字架上	罪犯	,	观察	这

['læksnis][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

laxness	**of**	**the**	**watch**	**,**
腹泻	的	这	手表	,

与此同时，其中一名被钉在十字架上的罪犯的父母，注意到守卫的疏忽，

['drægd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kɔːrps] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][læst] [raɪt] .

dragged	**the**	**hanging**	**corpse**	**down**	**at**	**night**	**and**	**performed**	**the**	**last**	**rite**	**.**
拖拽	这	绞刑	尸体	向下	在	夜晚	和	执行	这	最后的	仪式	.

夜里，他把悬挂的尸体拖下来，举行了临终仪式。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['hʊdˌwɪŋkt] [waɪl] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti] ,

The	**soldier**	**was**	**hoodwinked**	**while**	**absent**	**from**	**his**	**post**	**of**	**duty**	**,**
这	士兵	曾是	被蒙蔽	尽管	缺席的	从	他的	邮政	的	责任	,

这名士兵在擅离职守期间被人蒙骗。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔsiz]

and	**when**	**on**	**the**	**following**	**day**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**one**	**of**	**the**	**crosses**
和	什么时候	在	这	下列的	天	他	捕捉	视线	的	一	的	这	十字架

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kɔːrps] ,

without	**its**	**corpse**	**,**
没有	它是	尸体	,

第二天，当他看到其中一个十字架上没有尸体时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['terər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [wʌt] [hæd; həd]

he	**was**	**in**	**terror**	**of**	**punishment**	**and**	**explained**	**to**	**the**	**lady**	**what**	**had**
他	曾是	在	恐怖	的	惩罚	和	解释	到	这	女士	什么	有

['teɪkən] [pleɪs] :

taken	**place**	**:**
已采取	地方	:

他害怕受到惩罚，便向那位女士解释了事情的经过：

[hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪt][noʊ] ['sentəns] [ʌv; əv] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

He	**would**	**await**	**no**	**sentence**	**of**	**court**	**-**	**martial**	**,**
他	会	等待	不	句子	的	法庭	-	武术	,

他无需等待军事法庭的判决，

[bʌt; bət] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] !

but	**would**	**punish**	**his**	**neglect**	**of**	**duty**	**with**	**his**	**own**	**sword**	**!**
但	会	惩治	他的	忽视	的	责任	和	他的	自己的	剑	!

但他会用自己的剑惩罚他的玩忽职守！

[let] [hɜːr; hər] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] ,

Let	**her**	**prepare**	**a**	**place**	**for**	**one**	**about**	**to**	**die**	**,**
让	她	准备	一个	地方	为了	一	关于	到	死	,

让她为即将离世的人预备地方。

[let] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [vɔːlt] [sɜːrv] [bəuθ][ðə; ði] ['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] !

let	**that**	**fatal**	**vault**	**serve**	**both**	**the**	**lover**	**and**	**the**	**husband**	**!**
让	那	致命的	金库	服务	两个都	这	情人	和	这	丈夫	!

让那致命的宝库同时为情人和丈夫服务吧！

- [nɑːt] [ðæt] , - [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]['leɪdi] , [noʊ] [les] ['mɜːrsɪf(ə)l][ðæn; ðən] [tʃeɪst] ,

'	**Not**	**that**	**,**	**'**	**cried**	**out**	**the**	**lady**	**,**	**no**	**less**	**merciful**	**than**	**chaste**	**,**
-	不是	那	,	-	哭	出去	这	女士	,	不	较少的	仁慈	比	贞洁	,

“不是那样的！”那位女士喊道，她的仁慈丝毫不亚于她的贞洁。

- [ðə; ði][gɔdz][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	the	gods	forbid	that	I	should	look	at	the	same	time	upon	the	corpses	of	the
-	这	神	禁止	那	我	应该	看	在	这	相同的	时间	之上	这	尸体	的	这

[tuː] [men] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

two	men	dearest	to	me	;
二	男人	亲爱的	到	我	;

"诸神禁止我同时看到我最亲爱的两个人的尸体;

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæŋ] [ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən] [sleɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ! -

I	would	rather	hang	the	dead	than	slay	the	living	!	'
我	会	相当	悬挂	这	死的	比	杀戮	这	活的	!	-

我宁愿绞死人，也不愿杀生人!

[soʊ] ['seɪɪŋ] ,

So	saying	,
所以	说	,

也就是说，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

she	gave	orders	for	the	body	of	her	husband	to	be	lifted	out	of	the
她	给予	订单	为了	这	身体	的	她	丈夫	到	是	抬起	出去	的	这

['kɔːfɪn][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['veɪkənt] [krɔːs] !

coffin	and	fastened	upon	the	vacant	cross	!
棺材	和	系紧	之上	这	空缺	叉	!

她下令将她丈夫的遗体从棺材里抬出来，固定在空十字架上!

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['leɪdi]

The	soldier	availed	himself	of	the	expedient	suggested	by	this	very	ingenious	lady
这	士兵	已利用	他自己	的	这	权宜	建议	经过	这	非常	巧妙	女士

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['evriwʌn] ['wʌndɝd] [haʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

and	next	day	everyone	wondered	how	a	dead	man	had	found	his	way	to
和	下一个	天	每个人	想知道	如何	一个	死的	男人	有	成立	他的	方式	到

[ðə; ði] [krɔːs] !

the	cross	!
这	叉	!

士兵采纳了这位非常机智的女士的建议，第二天，所有人都感到惊奇，一个死人怎么会走到十字架那里呢!

" ['tʃæptər]

"	CHAPTER
"	章

"章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] .

THE	ONE	HUNDRED	AND	THIRTEENTH	.
这	一	百	和	第十三	.

第一百一十三。

[ðə; ði] ['seɪləz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [teɪl] [wɪð; wɪθ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

The	sailors	received	this	tale	with	roars	of	laughter	,
这	水手们	已收到	这	故事	和	咆哮	的	笑声	,

水手们听了这个故事都哄堂大笑。

[ænd; ənd] [trɪfinə] [blʌʃt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] ['æmərəsli] [ə'pɑːn] -

and	Tryphaena	blushed	not	a	little	and	laid	her	face	amorously	upon	Giton's
和	特里菲纳	脸红了	不是	一个	小的	和	铺设	她	脸	深情地	之上	-

[nek] .

neck	.
脖子	.

特里菲娜脸颊泛红，深情地将脸埋在吉顿的脖子上。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [læf] ; " [ɪf] [ðæt] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ,

But	Lycas	did	not	laugh	;	"	If	that	governor	had	been	a	just	man	,
但	-	做过	不是	笑	;	"	如果	那	州长	有	到过	一个	只是	男人	,

但莱卡斯没有笑；“如果那位总督是个公正的人，

" [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] ,

"	said	he	,	shaking	his	head	angrily	,
"	说	他	,	摇晃	他的	头	愤怒地	,

他愤怒地摇了摇头，说道：“

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['bɑːdi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] ['ɪntuː]

"	he	would	have	ordered	the	husband's	body	taken	down	and	carried	back	into
"	他	会	有	订购	这	丈夫的	身体	已采取	向下	和	携带	后退	进入

[ðə; ði] [vɔːlt] ,

the	vault	,
这	金库	,

“他会下令将丈夫的遗体取下，运回墓穴。”

[ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

and	crucified	the	woman	.
和	被钉在十字架上	这	女士	.

然后把那女人钉在了十字架上。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	No	doubt	the	memory	of	Hedyle	haunted	his	mind	,
"	不	怀疑	这	记忆	的	-	闹鬼的	他的	头脑	,

毫无疑问，海蒂尔的记忆一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['wɑːntən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

and	the	looting	of	his	ship	in	that	wanton	excursion	.
和	这	抢劫	的	他的	船	在	那	放肆	短途旅行	.

以及在那次肆意妄为的远征中，他的船只遭到洗劫。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːrbɝɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][oʊld] ['grʌdʒɪz]

But	the	terms	of	the	treaty	permitted	the	harboring	of	no	old	grudges
但	这	条款	的	这	条约	允许	这	窝藏	的	不	老的	怨恨

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [left][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]['æŋgər] .

and	the	joy	which	filled	our	hearts	left	no	room	for	anger	.
和	这	喜悦	哪个	已填	我们的	心	左边	不	房间	为了	愤怒	.

但条约条款允许我们不得怀有旧怨，我们心中充满喜悦，心中没有一丝愤怒。

[trɪfinə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] - [læp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Tryphaena	was	lying	in	Giton's	lap	by	this	time	,
特里菲纳	曾是	说谎	在	-	膝	经过	这	时间	,

这时，特里菲娜正躺在吉顿的腿上。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kəːlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

covering	his	bosom	with	kisses	one	minute	and	rearranging	the	curls	upon	his
覆盖	他的	怀	和	吻	一	分钟	和	重新排列	这	卷发	之上	他的

['ʃeɪvn] [hed] [ðə; ði][nekst] .

shaven	head	the	next	.
剃光	头	这	下一个	.

前一秒他还在胸前亲吻，下一秒就整理他光头上的卷发。

[ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [liːg] ,

Uneasy	and	chagrined	at	this	new	league	,
不安	和	懊恼地	在	这	新的	联盟	,

对这个新联盟感到不安和懊恼，

[aɪ] [tʊk] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [wɪð; wɪθ] [grɪm]

I	took	neither	food	nor	drink	but	looked	askance	at	them	both	,	with	grim
我	采取	两者都不	食物	也不	喝	但	看起来	斜视	在	他们	两个都	,	和	严峻

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我既没吃也没喝，只是斜眼看着他们俩，眼神阴沉。

['evri] [kɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wuːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['evri] ['ɑːrtf(ə)l] ['blændɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑːntən]

Every	kiss	was	a	wound	to	me	,	every	artful	blandishment	which	the	wanton
每一个	吻	曾是	一个	伤口	到	我	,	每一个	巧	奉承	哪个	这	放肆

['wʊmən] [ɪm'plɔɪd] ,

woman	employed	,
女士	受雇	,

每一个吻都像伤口一样刺痛着我，那个放荡的女人使用的每一种花言巧语都如此。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgərd]

and	I	could	not	make	up	my	mind	as	to	whether	I	was	more	angered
和	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	作为	到	无论	我	曾是	更多的	愤怒

[æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sə'plæntid] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mɪstrəs] ,

at	the	boy	for	having	supplanted	me	with	my	mistress	,
在	这	男生	为了	拥有	取代	我	和	我的	情妇	,

我无法决定，我究竟是更恨那个男孩，因为他取代了我，娶了我的女主人。

[ɔːr] [æt; ət] [maɪ] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər] [dɪ'bɔtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] : [bəuθ] [wɜːr; wər] ['heɪtfl] [tuː; tə] [maɪ] [saɪt] ,

or	at	my	mistress	for	debauching	the	boy	:	both	were	hateful	to	my	sight	,
或者	在	我的	情妇	为了	放荡	这	男生	:	两个都	是	可恶	到	我的	视线	,

或者责怪我的女主人败坏了那个男孩：这两种情况我都看不下去。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['gɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪ] [leɪt] ['sɜːrvɪtuːd] .

and	more	galling	than	my	late	servitude	.
和	更多的	令人恼火	比	我的	晚的	奴役	.

比我晚年遭受的奴役更令人愤慨。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ægrəveɪtɪŋ] ,

And	to	make	the	matter	all	the	more	aggravating	,
和	到	制作	这	事情	全部	这	更多的	加重	,

更令人恼火的是，

[trɪfinə] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [griːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Tryphaena	would	not	even	greet	me	as	an	acquaintance	,	whom	she	had
特里菲纳	会	不是	甚至	迎接	我	作为	一个	熟人	,	谁	她	有

['fɔːrmərli] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

formerly	received	as	a	lover	,
以前	已收到	作为	一个	情人	,

特里菲娜甚至不愿把我当成熟人来打招呼，而她以前可是把我当成情人来对待的。

[waɪl] - [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [hɪəz] - [tuː; tə] - [juː; jʊ] " [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri]

while	Giton	did	not	think	me	worthy	of	a	"	Here's	-	to	-	you	"	in	ordinary
尽管	-	做过	不是	思考	我	值得	的	一个	"	这里是	-	到	-	你	"	在	普通的

[sə'vɪləti] ,

civility	,
礼貌	,

虽然吉顿认为我不配得到一句礼貌的"敬你一杯"，

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

nor	even	speak	to	me	in	the	course	of	the	common	conversation	;
也不	甚至	说话	到	我	在	这	课程	的	这	常见的	对话	;

甚至在日常谈话中也不跟我说话；

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌri:'oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [skɑ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen]
I suppose he was afraid of reopening a tender scar at the moment when
我 认为 他 曾是 害怕的 的 重新开放 一个 投标 瘢痕 在 这 片刻 什么时候
[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] .
a return to her good graces had commenced to draw it together .
一个 返回 到 她 好的 恩典 有 开始 到 画 它 一起 .

我想他是害怕在她重新对他好转、一切开始好转的时候，再次揭开他内心深处的伤疤。

[terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n] [maɪ] [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊn] [aɪ] ['smʌðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪ]
Tears of vexation dropped upon my breast and the groan I smothered in a sigh
眼泪 的 烦恼 掉落 之上 我的 胸部 和 这 呻吟 我 窒息 在 一个 叹
['nɪrli] [ræk] [maɪ] [soʊl] .
nearly wracked my soul .
几乎 饱受摧残 我的 灵魂 .

恼怒的泪水滴落在我的胸口，我强忍着叹息，几乎要将我的灵魂撕裂。

[ðə; ði] ['vʌltʃər] ['terɪŋ] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪvərz] [di:p] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rts] ,
The vulture tearing ; at the liver's deep and vital parts ,
这 秃鹫 撕裂 ; 在 这 肝脏 深的 和 必不可少的 部分 ,

秃鹫撕咬着；撕咬着肝脏深处的重要部位，

[ðæt] [ræk] ['aʊər; ɑ:r] [brests] [ænd; ənd] [rend] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['hɑ:rtstrɪŋz]
That wracks our breasts and rends our very heartstrings
那 残骸 我们的 乳房 和 撕裂 我们的 非常 心弦

那让我们心痛不已，撕心裂肺。

[ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [bɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['poʊət] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [a:ts] ;
Is not that bird the charming poet sings with all his arts ;
是 不是 那 鸟 这 迷人 诗人 唱歌 和 全部 他的 艺术 ;

那不正是那位才华横溢的诗人倾尽所有才艺所歌颂的那只鸟吗?

- [-] ['dʒeləsi] [ɔ:r] [heɪt] [ðæt] ['hju:mən] ['hɑ:rts] [stɪŋz] .
' T'is jealousy or hate that human hearts stings .
- 这是 妒忌 或者 恨 那 人类 心 刺痛 .

嫉妒或仇恨才是真正刺痛人心的。

([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪl] - ['hju:mər] , - [sɔ:] [haʊ] [wel] [maɪ] ['goʊldən] [kə:lz] [bɪ'keɪm] [ˌem 'i:]
(In spite of my ill - humor , Lycas saw how well my golden curls became me
(在 尽管如此 的 我的 患病的 - 幽默 , - 锯 如何 出色地 我的 金的 卷发 成为 我
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

尽管我心情不好，莱卡斯还是看出我的金色卷发很适合我，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'næmərd] [ə'nu:] ,
becoming enamoured anew ,
成为 坠入爱河 重新 ,

再次坠入爱河，

[bɪ'gæn] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ntən] [aɪz] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd]) [sɔ:t] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [gʊd]
began winking his wanton eyes at me and) sought admission to my good
开始 眨眼 他的 放肆 眼睛 在 我 和) 寻求 入学 到 我的 好的
['greɪsɪz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
graces upon a footing of pleasure ,
恩典 之上 一个 立足点 的 乐趣 ,

他开始对我抛媚眼，试图以取悦我为目的，博取我的欢心。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] ,
nor did he put on the arrogance of a master ,
也不 做过 他 放 在 这 傲慢 的 一个 掌握 ,

他也没有摆出一副主人的傲慢姿态。

[bʌt; bət] [spoʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] ; ([lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrdntli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

but	spoke	as	a	friend	asking	a	favor	;	(	long	and	ardently	he	tried	to
但	辐	作为	一个	朋友	问	一个	偏爱	;	(	长的	和	热切地	他	尝试	到

[geɪn] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] ,

gain	his	ends	,
获得	他的	结束	,

但他却以朋友请求帮忙的口吻说话；（他长时间、热切地试图达到自己的目的，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [tɪl] [æt; ət] [læst] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'pʌls] ,

but	all	in	vain	,	till	at	last	,	meeting	with	a	decisive	repulse	,
但	全部	在	徒劳	,	直到	在	最后的	,	会议	和	一个	决定性	击退	,

但这一切都是徒劳，直到最后遭遇了决定性的挫败。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fjʊri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [stɔːrm] ;

his	passion	turned	to	fury	and	he	tried	to	carry	the	place	by	storm	;
他的	热情	转向	到	愤怒	和	他	尝试	到	携带	这	地方	经过	风暴	;

他的激情变成了愤怒，他试图以暴制暴；

[bʌt; bət] [trɪfinə] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːntən] [ə'tempt] ,

but	Tryphaena	came	in	unexpectedly	and	caught	him	in	his	wanton	attempt	,
但	特里菲纳	来了	在	不料	和	捕捉	他	在	他的	放肆	试图	,

但特里菲娜出其不意地闯了进来，抓住了他肆无忌惮的企图。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

whereupon	he	was	greatly	upset	and	hastily	adjusted	his	clothing	and
于是	他	曾是	非常	沮丧的	和	草草	调整	他的	衣服	和

['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

bolted	out	of	the	cabin	.
螺栓连接	出去	的	这	舱	.

于是他大为恼怒，匆忙整理了一下衣服，冲出了小木屋。

[trɪfinə] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , " [wʌt] [wʌz; wəz] - [ʌp] [tuː; tə] ?

Tryphaena	was	fired	with	lust	at	this	sight	,	"	What	was	Lycas	up	to	?
特里菲纳	曾是	被解雇	和	欲望	在	这	视线	,	"	什么	曾是	-	向上	到	?

看到这一幕，特里菲娜欲火焚身，“吕卡斯在搞什么鬼？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['æftər] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrd(ə)nt] [ə'sɔːlt] ?

"	What	was	he	after	in	that	ardent	assault	?
"	什么	曾是	他	后	在	那	热心	突击	?

“他如此猛烈地攻击究竟是为了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bəːnd] [stɪl] [mɔːr] ['hɑːtli] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,

"	She	compelled	me	to	explain	,	burned	still	more	hotly	at	what	she	heard	,
"	她	被迫	我	到	解释	,	烧伤	仍然	更多的	热	在	什么	她	听到	,

“她逼我解释，听到这些话后更加怒火中烧。”

[ænd; ənd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pæst] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'nuː]

and	,	recalling	memories	of	our	past	familiarities	,	she	desired	me	to	renew
和	,	回忆	回忆	的	我们的	过去的	熟悉	,	她	想要的	我	到	更新

['aʊər; ɑːr] [oʊld] [ə'mʊr] ,

our	old	amour	,
我们的	老的	恋情	,

她回忆起我们过去的亲密时光，希望我能重燃旧情。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['venəri] [ænd; ənd] [slaitid] [hɜːr; hər] [əd'vænsɪz] .

but	I	was	worn	out	with	so	much	venery	and	slighted	her	advances	.
但	我	曾是	磨损	出去	和	所以	很多	性交	和	轻视	她	进展	.

但我当时饱受风流韵事的折磨，对她的示好不屑一顾。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

She	was	burning	up	with	desire	by	this	time	,
她	曾是	燃烧	向上	和	欲望	经过	这	时间	,

此时她已欲火焚身。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] [ɪm'breɪs] ,

and	threw	her	arms	around	me	in	a	frenzied	embrace	,
和	扔	她	武器	大约	我	在	一个	丧心病狂	拥抱	,

她疯狂地张开双臂拥抱我，

[hʌgɪŋ] [ˌem 'i:][soʊ] ['taɪtli] [ðæt][aɪ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

hugging	me	so	tightly	that	I	uttered	an	involuntary	cry	of	pain	.
拥抱	我	所以	紧紧	那	我	说出	一个	非自愿	哭	的	疼痛	.

他抱得太紧了，我不由自主地发出了一声痛苦的呻吟。

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][meɪdz] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ,

One	of	her	maids	rushed	in	at	this	and	,
一	的	她	女佣	匆忙	在	在	这	和	,

这时，她的一个女仆冲了进来，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ðə; ði]['veri]['feɪvər]

thinking	that	I	was	attempting	to	force	from	her	mistress	the	very	favor
思维	那	我	曾是	尝试	到	力量	从	她	情妇	这	非常	偏爱

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər] ,

which	I	had	refused	her	,
哪个	我	有	拒绝	她	,

以为我是在试图强迫她的女主人答应我之前拒绝过她的请求，

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][ˌju: 'es][ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌju: 'es][ə'pɑ:rt] .

she	sprang	at	us	and	tore	us	apart	.
她	弹簧	在	我们	和	撕裂	我们	除	.

她扑向我们，把我们撕成了碎片。

['θɜ:rəli] [ɪn'reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letʃərəs] ['pæʃ(ə)n] , [trɪfinə]

Thoroughly	enraged	at	the	disappointment	of	her	lecherous	passion	,	Tryphaena
彻底	愤怒	在	这	失望	的	她	好色的	热情	,	特里菲纳

[ʌp'breɪdid] [ˌem 'i:]['vaɪələntli] ,

upbraided	me	violently	,
责备	我	暴力	,

特里菲娜因自己淫荡的欲望落空而勃然大怒，她猛烈地斥责了我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [θrets] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [aʊt][tu:; tə][faɪnd] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

and	with	many	threats	she	hurried	out	to	find	Lycas	for	the	purpose	of
和	和	许多	威胁	她	慌忙	出去	到	寻找	-	为了	这	目的	的

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [ə'genst] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ]['fɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

exasperating	him	further	against	me	and	of	joining	forces	with	him	to
可气	他	更远	反对	我	和	的	加入	力量	和	他	到

[bi:; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

be	revenged	upon	me	.
是	复仇	之上	我	.

她带着许多威胁，匆匆去找莱卡斯，目的是进一步激怒他，让他对我更加敌视，并与他联手报复我。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [held][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['weɪtɪŋ]

Now	you	must	know	that	I	had	formerly	held	a	very	high	place	in	this	waiting
现在	你	必须	知道	那	我	有	以前	握住	一个	非常	高的	地方	在	这	等待

- ['meɪdz] [ɪ'sti:m] ,

-	maid's	esteem	,
-	女佣	尊重	,

你应该知道，我以前在这位女仆心中地位很高。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ][maɪ] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

while	I	was	prosecuting	my	intrigue	with	her	mistress	,
尽管	我	曾是	起诉	我的	阴谋	和	她	情妇	,

当我还在和她的情妇密谋的时候，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

and	for	that	reason	she	took	it	very	hard	when	she	surprised	me	with
和	为了	那	原因	她	采取	它	非常	难的	什么时候	她	惊讶	我	和

[trɪfinə] ,

Tryphaena	,
特里菲纳	,

正因如此，当她带我去看特里菲娜时，她非常难过。

[ænd; ənd] ['sɒbd] ['veri] ['bɪtərli] .

and	sobbed	very	bitterly	.
和	啜泣	非常	苦涩地	.

她痛哭流涕。

[aɪ] [prest] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɒbz]) { [ænd; ənd]

I	pressed	her	earnestly	to	tell	me	the	reason	for	her	sobs	)	{	and
我	按下	她	切实	到	告诉	我	这	原因	为了	她	啜泣	)	{	和

['æftər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lʌktənt] [ʃiː; ʃi][broʊk] [aʊt] :

after	pretending	to	be	reluctant	she	broke	out	:
后	假装	到	是	不情愿的	她	打破	出去	:

我恳切地追问她哭泣的原因）{她假装不情愿，然后突然哭了起来：

} " [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɑːstɪtuːt] [ɪf] [juː; jʊ]

}	"	You	will	think	no	more	of	her	than	of	a	common	prostitute	if	you
}	"	你	将要	思考	不	更多的	的	她	比	的	一个	常见的	妓女	如果	你

[hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['diːsnt] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər][veɪnz] !

have	a	drop	of	decent	blood	in	your	veins	!
有	一个	降低	的	体面的	血	在	你的	静脉	!

“如果你还有一丝良知，你就会把她看得和普通妓女一样！”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['kætəmaɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] !

You	will	not	resort	to	that	female	catamite	,	if	you	are	a	man	!
你	将要	不是	采取	到	那	女性	猫咪	,	如果	你	是	一个	男人	!

如果你是男人，你就不会去招惹那个女色狼！

" { [ðɪs] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ][maɪnd][bʌt; bət] } [wʌt] ['eksəd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt]

"	{	This	disturbed	my	mind	but	}	what	exercised	me	most	was	the	fear	that
"	{	这	不安	我的	头脑	但	}	什么	锻炼	我	最多	曾是	这	害怕	那

[juː'mɔlpəs] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] ,

Eumolpus	would	find	out	what	was	going	on	and	,
真鼠	会	寻找	出去	什么	曾是	去	在	和	,

“{这让我心神不宁，但}最让我担忧的是，尤摩尔普斯会发现发生了什么事，然后，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sɑːr'kæstɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [maɪt] [rɪ'vendʒ] [maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɪndʒəri][ɪn][sʌm; səm]

being	a	very	sarcastic	individual	,	might	revenge	my	supposed	injury	in	some
存在	一个	非常	讽刺的	个人	,	可能	复仇	我的	据称	受伤	在	一些

[poʊ'etɪk][læm'puːn] ,

poetic	lampoon	,
诗意的	讽刺	,

他生性尖刻讽刺，或许会用某种诗意的讽刺来报复我所谓的伤害。

([ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [ziːl] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ,

(	in	which	event	his	ardent	zeal	would	without	doubt	expose	me	to	ridicule	,
(	在	哪个	事件	他的	热心	热情	会	没有	怀疑	暴露	我	到	嘲笑	,

（在这种情况下，他那狂热的热情无疑会让我沦为笑柄，）

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtlɪ] ['dredɪd] [ðæt] .

and	I	greatly	dreaded	that	.
和	我	非常	令人恐惧的	那	.

我非常害怕那件事发生。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv]

But	while	I	was	debating	with	myself	as	to	the	best	means	of
但	尽管	我	曾是	辩论	和	我	作为	到	这	最好的	方法	的

[pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fækts] ,

preventing	him	from	getting	at	the	facts	,
预防	他	从	获得	在	这	事实	,

但当我还在思考阻止他了解真相的最佳方法时，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nlɪ] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hɪm'self] ;

who	should	suddenly	come	in	but	the	man	himself	;
WHO	应该	突然	来	在	但	这	男人	他自己	;

突然走进来的竟然是他本人；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnɪn'fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

and	he	was	not	uninformed	as	to	what	had	taken	place	,
和	他	曾是	不是	不知情	作为	到	什么	有	已采取	地方	,

他对所发生的事情并非一无所知。

[fɔ:r; fər] [trɪfinə] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [tu:; tə] - [ænd; ənd][hæd; həd][traɪd]

for	Tryphaena	had	related	all	the	particulars	to	Giton	and	had	tried
为了	特里菲纳	有	有关的	全部	这	细节	到	-	和	有	尝试

[tu:; tə][ɪn'demnɪfaɪ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'pʌls] ,

to	indemnify	herself	for	my	repulse	,
到	赔偿	她自己	为了	我的	击退	,

因为特里菲娜已经把所有细节都告诉了吉顿，并试图为自己拒绝我的行为辩解。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] .

at	the	expense	of	my	little	friend	.
在	这	费用	的	我的	小的	朋友	.

以牺牲我的小伙伴为代价。

[ju:'mɔlpəs] [wʌz; wəz] ['fjʊrɪəslɪ] ['æŋgrɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,

Eumolpus	was	furiously	angry	because	of	all	this	,
真鼠	曾是	愤怒地	生气的	因为	的	全部	这	,

尤摩尔普斯为此勃然大怒。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz] [lə'sɪviəs] [əd'vænsɪz] [wɜ:r; wər][ɪn]['oʊpən][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	the	more	so	as	lascivious	advances	were	in	open	violation	of	the
和	全部	这	更多的	所以	作为	好色的	进展	是	在	打开	违反	的	这

['tri:ti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] .

treaty	which	had	been	signed	.
条约	哪个	有	到过	签名	.

更何况，这种淫荡的举动公然违反了已签署的条约。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [leɪd] [aɪz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

The	minute	the	old	fellow	laid	eyes	upon	me	,
这	分钟	这	老的	同伴	铺设	眼睛	之上	我	,

老头子第一眼看到我的时候，

[hi:; hi][bɪ'gæn] [bi'weilɪŋ] [maɪ][lɑ:t][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [hæd; həd]

he	began	bewailing	my	lot	and	ordered	me	to	tell	him	exactly	what	had
他	开始	哀叹	我的	很多	和	订购	我	到	告诉	他	确切地	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他开始哀叹我的遭遇，并命令我把到底发生了什么事告诉他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ,
As **he** **was** **already** **well** **informed** **,**
作为 他 曾是 已经 出色地 知情的 ,

由于他已经掌握了相当多的信息，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['fræŋkli] [ʌv; əv] - - ['letʃərəs] [ə'tempt] [ænd; ənd][ʌv; əv] - ['wɑːntən]
I **told** **him** **frankly** **of** **Lycas** **'** **-** **lecherous** **attempt** **and** **of** **Tryphaena's** **wanton**
我 讲述 他 坦率地说 的 - - 好色的 试图 和 的 - 放肆
[ə'sɔːlt] .
assault **.**
突击 .

我坦率地告诉他吕卡斯的猥亵行为和特里菲娜的肆意侵犯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði][fækts] ,) [juː'mɔlpəs] [swɔːr] ['raʊndli] ([ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
When **he** **had** **heard** **all** **the** **facts** **,** **)** **Eumolpus** **swore** **roundly** **(** **that** **he** **would**
什么时候 他 有 听到 全部 这 事实 ,) 真鼠 发誓 圆圆地 (那 他 会
['sɜːrt(ə)nli] [ə'vendʒ] [juː 'es] ,
certainly **avenge** **us** **,**
当然 报仇 我们 ,

当他听完所有事实后，欧摩尔普斯郑重发誓，他一定会为我们报仇。

[æz; əz][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər][dʒʌst][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [soʊ] ['meni] ['vɪləniːz] [tuː; tə][goʊ]
as **the** **Gods** **were** **just** **and** **would** **not** **suffer** **so** **many** **villainies** **to** **go**
作为 这 神 是 只是 和 会 不是 遭受 所以 许多 恶棍 到 去
[ʌn'pʌnɪʃt] .)
unpunished **.** **)**
未受惩罚 .)

（因为神明是公正的，不会容忍这么多罪恶逍遥法外。）

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] .
THE **ONE** **HUNDRED** **AND** **FOURTEENTH** **.**
这 一 百 和 第十四 .

第一百一十四。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [wen] [ðə; ði] [siː] [gruː] [rʌf] ,
We **were** **still** **discussing** **this** **and** **other** **matters** **when** **the** **sea** **grew** **rough** **,**
我们 是 仍然 讨论 这 和 其他 事情 什么时候 这 海 生长 粗糙的 ,

我们还在讨论这件事和其他事情的时候，海面开始变得波涛汹涌。

[ænd; ənd] [klaʊdz] , ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] , [əb'skjuəd][wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [laɪt]
and **clouds** **,** **gathering** **from** **every** **quarter** **,** **obscured** **with** **darkness** **the** **light**
和 云 , 采集 从 每一个 四分之一 , 模糊不清 和 黑暗 这 光
[ʌv; əv] [deɪ] .
of **day** **.**
的 天 .

乌云从四面八方聚集而来，将白昼的光芒笼罩在黑暗之中。

[ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['seɪləz] [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][seɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
The **panic** **-** **stricken** **sailors** **ran** **to** **their** **stations** **and** **took** **in** **sail** **before** **the**
这 恐慌 - 受打击的 水手们 跑 到 他们的 车站 和 采取 在 帆 前 这
[skwɔːl] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
squall **was** **upon** **them** **,**
暴风雨 曾是 之上 他们 ,

惊慌失措的水手们奔向各自的岗位，在暴风雨来临之前收起了帆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [dɪd][nɑːt][draɪv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn]['eni][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	gale	did	not	drive	the	waves	in	any	one	direction	and	the
但	这	大风	做过	不是	驾驶	这	波浪	在	任何	一	方向	和	这

['helmzmən] [lɔːst][hɪz; ɪz]['beəriŋz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [stɪr] .

helmsman	lost	his	bearings	and	did	not	know	what	course	to	steer	.
舵手	丢失的	他的	轴承	和	做过	不是	知道	什么	课程	到	转向	.

但是狂风并没有让海浪朝任何一个方向涌动，舵手失去了方向感，不知道该往哪个方向航行。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [set] [tɔːrdz] ['sisili] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] [nɔːrθ]

At	one	moment	the	wind	would	set	towards	Sicily	,	but	the	next	,	the	North
在	一	片刻	这	风	会	放	向	西西里岛	,	但	这	下一个	,	这	北

[wɪnd] ,

Wind	,
风	,

一会儿风向吹向西西里岛，一会儿又吹向北风。

[prɪ'veɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən][koʊst] , [wʊd] [draɪv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['ves(ə)l] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] ;

prevailing	on	the	Italian	coast	,	would	drive	the	unlucky	vessel	hither	and	yon	;
盛行	在	这	意大利语	海岸	,	会	驾驶	这	倒霉	血管	这里	和	远	;

意大利沿海地区盛行的这种风浪，会把这艘不幸的船只吹得四处漂流；

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][reɪn] - [skwɔːlz] ,

and	,	what	was	more	dangerous	than	all	the	rain	-	squalls	,
和	,	什么	曾是	更多的	危险的	比	全部	这	雨	-	暴风雨	,

而比所有暴雨更危险的是什么呢？

[ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [blæk] ['densəti] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ðæt][ðə; ði] ['helmzmən] [kʊd; kəd][nɑːt]

a	pall	of	such	black	density	blotted	out	the	light	that	the	helmsman	could	not
一个	灵柩	的	这样的	黑色的	密度	印迹	出去	这	光	那	这	舵手	可以	不是

['iːv(ə)n] [siː] [æz; əz][fɑːr]['fɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

even	see	as	far	forward	as	the	bow	.
甚至	看	作为	远的	向前	作为	这	弓	.

浓重的黑色阴霾遮蔽了光线，以至于舵手甚至看不到船头。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒ]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [gruː] [mɔːr] [mə'lɪgnənt] ,

At	last	,	as	the	savage	fury	of	the	sea	grew	more	malignant	,
在	最后的	,	作为	这	野蛮的	愤怒	的	这	海	生长	更多的	恶性	,

最后，随着大海的狂暴怒火愈演愈烈，

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] - [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] [im'plɔːriŋli] .

the	trembling	Lycas	stretched	out	his	hands	to	me	imploringly	.
这	发抖	-	拉伸	出去	他的	双手	到	我	恳求地	.

颤抖的莱卡斯向我伸出双手，恳求道。

" [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] , [ɛn'kɑːlpiəs] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ;

"	Save	us	from	destruction	,	Encolpius	,	"	he	shouted	;
"	节省	我们	从	破坏	,	恩科尔皮乌斯	,	"	他	喊叫	;

“恩科尔皮乌斯，救我们脱离毁灭吧！”他喊道；

" [rɪ'stɔːr] [ðæt] ['seɪkrɪd][roʊb][ænd; ənd]['hoʊli]['ræt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	restore	that	sacred	robe	and	holy	rattle	to	the	ship	!
"	恢复	那	神圣	长袍	和	圣	嘎嘎作响	到	这	船	!

“把那件神圣的长袍和圣铃还给船！”

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !

Be	merciful	,	for	heaven's	sake	,	just	as	you	used	to	be	!
是	仁慈	,	为了	天	清酒	,	只是	作为	你	用过的	到	是	!

看在上帝的份上，请像以前一样仁慈一些吧！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [wen] [ə; eɪ] - [swept] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

"	He	was	still	shouting	when	a	windsquall	swept	him	into	the	sea	;
"	他	曾是	仍然	喊叫	什么时候	一个	-	扫荡	他	进入	这	海	;

“他还在喊叫的时候，一阵狂风把他卷入了大海；

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

the	raging	elements	whirled	him	around	and	around	in	a	terrible
这	愤怒	元素	旋转	他	大约	和	大约	在	一个	糟糕的

['meɪlstrəm] [ænd; ənd] [sʌkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

maelstrom	and	sucked	him	down	.
漩涡	和	真烂	他	向下	.

狂暴的自然力量将他卷入可怕的漩涡中，不停地旋转，最终将他吞噬。

[trɪfinə] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][hɜ:r; hər]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] , [pleɪst] [ɪn]

Tryphaena	,	on	the	other	hand	,	was	seized	by	her	faithful	servants	,	placed	in
特里菲纳	,	在	这	其他	手	,	曾是	查获	经过	她	忠实	仆人	,	放置	在

[ə; eɪ] [skɪf] ,

a	skiff	,
一个	小艇	,

而特里菲娜则被她忠实的仆人抓住，放进一艘小船里。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n]

along	with	the	greater	part	of	her	belongings	,	and	saved	from	certain
沿着	和	这	更大的	部分	的	她	财物	,	和	已保存	从	肯定

[deθ] .

death	.
死亡	.

她不仅带走了大部分财物，还从死神手中救了回来。

[ɪm'breɪsɪŋ] - , [aɪ] [wept] [ə'laʊd] : " [dɪd][wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] , " [aɪ][kraɪd] ,

Embracing	Giton	,	I	wept	aloud	:	"	Did	we	deserve	this	from	the	gods	,	"	I	cried	,
拥抱	-	,	我	哭泣	大声	:	"	做过	我们	应得	这	从	这	神	,	"	我	哭	,

我拥抱着吉顿，放声痛哭："我们难道罪有应得吗？"我哭喊道。

" [tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd]['oʊnli][ɪn] [deθ] ?

"	to	be	united	only	in	death	?
"	到	是	团结的	仅有的	在	死亡	?

"唯有死亡才能相聚？"

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[mə'lɪgnənt] ['fɔ:rtʃən] ['grʌdʒɪz] ['i:v(ə)n] [ðæt] .

Malignant	fortune	grudges	even	that	.
恶性	财富	怨恨	甚至	那	.

就连这种恶运也会心怀怨恨。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] ['kæpsaɪz][ðə; ði] [ʃɪp] !

In	an	instant	the	waves	will	capsize	the	ship	!
在	一个	立即的	这	波浪	将要	倾覆	这	船	!

转眼间，巨浪就会将船掀翻！

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考！

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [si:] [wɪl] ['sevər] [ðɪs] ['lʌvɜ-z] [ɪm'breɪs] !

In	an	instant	the	sea	will	sever	this	lover's	embrace	!
在	一个	立即的	这	海	将要	断绝	这	恋人的	拥抱	!

转瞬之间，大海就会将这对恋人的拥抱斩断！

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [lʌvd] [ɛn'kɑːlpiəs]['truːli] ,
If you ever loved Encolpius truly ,
如果 你 曾经 喜爱 恩科尔皮乌斯 真的 ,

如果你曾经真心爱过恩科尔皮乌斯，

[kɪs] [hɪm; ɪm] [waɪl] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] [ænd; ənd] [snætʃ] [ðɪs] [læst] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ]
kiss him while yet you may and snatch this last delight from impending
吻 他 尽管 然而 你 可能 和 抢夺 这 最后的 喜 从 即将到来的
[ˌdɪsə'luːʃn] !
dissolution !
溶解 !

趁你还能吻他的时候吻他，从即将到来的消逝中夺走这最后的快乐！

" ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ]
" Even as I was speaking , Giton removed his garment and , creeping
" 甚至 作为 我 曾是 请讲 , - 已移除 他的 服装 和 , 爬行
[bɪ'niːθ] [maɪ]['tuːnɪk] ,
beneath my tunic ,
下面 我的 束腰外衣 ,

“就在我说话的时候，吉顿脱下了他的衣服，钻进了我的束腰外衣里，

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ; [ðen] ,
he stuck out his head to be kissed ; then ,
他 卡住 出去 他的 头 到 是 亲吻 ; 然后 ,

他伸出头来求亲吻；然后，

[fiərɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['spaɪtf(ə)l] [weɪv] [maɪt] ['seprət] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [klʌŋ] [tə'geðər] ,
fearing some more spiteful wave might separate us as we clung together ,
害怕 一些 更多的 恶毒的 海浪 可能 分离 我们 作为 我们 紧紧抓住 一起 ,

我们紧紧相拥，害怕更猛烈的海浪会将我们分开。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [belt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
he passed his belt around us both .
他 通过了 他的 腰带 大约 我们 两个都 .

他把皮带绕过我们俩。

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ðə; ði] [siː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ber] [ˌjuː 'es][lɔːŋgər] ,
" If nothing else , " he cried , " the sea will at least bear us longer ,
" 如果 没有什么 别的 , " 他 哭 , " 这 海 将要 在 至少 熊 我们 更长 ,

“即便没有别的办法，”他喊道，“大海至少也能让我们多待一段时间。”

[dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] ['pɪti] , [ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ˌjuː 'es][ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːr] ,
joined together , and if , in pity , it casts us up upon the same shore ,
加入 一起 , 和 如果 , 在 遗憾 , 它 演员 我们 向上 之上 这 相同的 支撑 ,

我们结合在一起，如果出于怜悯，它将我们抛到同一片海岸，

[sʌm; səm][ˌpæsər'baɪ] [meɪ] [paɪl][sʌm; səm] [stoʊnz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [aʊt][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['hjuːmən]['kaɪndnəs]
some passerby may pile some stones over us , out of common human kindness
一些 过路人 可能 桩 一些 石头 超过 我们 , 出去 的 常见的 人类 仁慈
,
,
,

出于人类的善意，一些路人可能会在我们身上堆放一些石头。

[ɔːr][ðə; ði][læst] [raɪts] [wɪl] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sænd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri]
or the last rites will be performed by the drifting sand , in spite of the angry
或者 这 最后的 仪式 将要 是 执行 经过 这 漂流 沙 , 在 尽管如此 的 这 生气的
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

否则，即使波涛汹涌，流沙也将为逝者举行最后的仪式。

" [aɪ][səb'mɪt][tu:; tə] [ðɪs] [læst][bɑ:nd][ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][leɪd][aʊt][ə'pɑ:n][maɪ] [deθ]
" I submit to this last bond and , as though I were laid out upon my death
" 我 提交 到 这 最后的 纽带 和 , 作为 尽管 我 是 铺设 出去 之上 我的 死亡
- [bed] ,
- bed ,
- 床 ,

“我接受这最后的契约，就像我躺在临终的病床上一样，

[ə'weɪt][æn; ən][end][noʊ][lɔ:ŋgər] ['dredɪd] .
await an end no longer dreaded .
等待 一个 结尾 不 更长 令人恐惧的 .

等待着不再令人恐惧的结局。

['mi:nwaɪl] , [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [di'kri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] , [ðə; ði][stɔ:rm] [strɪpt] [ðə; ði] [ʃɪp]
Meanwhile , accomplishing the decrees of the Fates , the storm stripped the ship
同时 , 完成 这 法令 的 这 命运 , 这 风暴 脱衣舞 这 船
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][left] ;
of all that was left ;
的 全部 那 曾是 左边 ;

与此同时，命运的旨意得以实现，暴风雨将船上剩余的一切剥去了殆尽；

[noʊ][mæst] , [noʊ][helm] , [nɑ:t][ə; eɪ][roʊp][nɔ:r][æn; ən] [ɔ:r] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ;
no mast , no helm , not a rope nor an oar remained on board her ;
不 桅杆 , 不 舵 , 不是 一个 绳索 也不 一个 桨 剩余 在 木板 她 ;

船上没有桅杆，没有舵，没有绳索，也没有桨；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['derəlɪkt] , ['hevi] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - [lɔ:gd] , ['drɪftɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [weɪvz] .
she was only a derelict , heavy and water - logged , drifting before the waves .
她 曾是 仅有的 一个 废弃的 , 重的 和 水 - 已登录 , 漂流 前 这 波浪 .

她只是一艘破败不堪、沉重且浸透了水的船，在波涛中漂流。

[sʌm; səm] ['fɪʃərmən] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɔ:f][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['boʊts][tu:; tə]['sælvɪdʒ][ðer; ðər] ['bu:ti] ,
Some fishermen hastily put off in their little boats to salvage their booty ,
一些 渔民 草草 放 离开 在 他们的 小的 船 到 打捞 他们的 赃物 ,

一些渔民匆忙驾驶小船去打捞他们的战利品。

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [men][ə'laɪv][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][dɪ'fend][ðer; ðər]['prɑ:pərti] ,
but , seeing men alive and ready to defend their property ,
但 , 看到 男人 活 和 准备好 到 保卫 他们的 财产 ,

但是，看到人们活着并且准备保卫自己的财产，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['predətɔ:ri] [dɪ'zaɪnz] ['ɪntu:] ['ɔfɚz] [ʌv; əv][help] .
they changed their predatory designs into offers of help .
他们 已更改 他们的 掠食性 设计 进入 优惠 的 帮助 .

他们把掠夺的意图变成了提供帮助。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] .
THE ONE HUNDRED AND FIFTEENTH .
这 一 百 和 第十五 .

第一百一十五。

[dʒʌst] [ðen] , [ə'mɪd] [ðæt] ['klæmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [nɔɪz] ,
Just then , amid that clamor of voices we heard a peculiar noise ,
只是 然后 , 之中 那 叫嚣 的 声音 我们 听到 一个 奇特 噪音 ,

就在这时，在一片嘈杂的人声中，我们听到了一种奇怪的声音。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [be'ləuɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv]

and	from	beneath	the	captain's	cabin	there	came	a	bellowing	as	of
和	从	下面	这	船长的	舱	那里	来了	一个	咆哮	作为	的

[sʌm; səm][waɪld] [biːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

some	wild	beast	trying	to	get	out	.
一些	荒野	兽	尝试	到	得到	出去	.

从船长室下方传来一声咆哮，像是某种野兽想要逃出来一样。

[wiː; wi] [ðen] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [juː'mɔlpəs] ,

We	then	followed	up	the	sound	and	discovered	Eumolpus	,
我们	然后	随后	向上	这	声音	和	发现	真鼠	,

我们循着声音找到了Eumolpus，

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['skrɪblɪŋ] [vəːsiz] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] !

sitting	there	scribbling	verses	upon	an	immense	sheet	of	parchment	!
坐着	那里	涂鸦	诗句	之上	一个	巨大	床单	的	羊皮纸	!

他坐在那里，在一张巨大的羊皮纸上涂涂写写地写着诗句！

[ə'staʊndɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri][æt; ət] ['dɛθs] ['veri] [dɔːr] ,

Astounded	that	he	could	find	time	to	write	poetry	at	death's	very	door	,
震惊	那	他	可以	寻找	时间	到	写	诗	在	死亡人数	非常	门	,

令人震惊的是，他竟然在临终之际还能抽出时间写诗。

[wiː; wi] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prəutests] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

we	hauled	him	out	,	in	spite	of	his	protests	,	and	ordered	him	to
我们	拖拽	他	出去	,	在	尽管如此	的	他的	抗议活动	,	和	订购	他	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

return	to	his	senses	,
返回	到	他的	感官	,

尽管他百般抗议，我们还是把他拖了出来，命令他恢复理智。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ]

but	he	flew	into	a	rage	at	being	interrupted	;	"	Leave	me	alone	until	I	finish
但	他	飞翔	进入	一个	愤怒	在	存在	中断	;	"	离开	我	独自的	直到	我	结束

[ðɪs] ['sentəns] ,

this	sentence	,
这	句子	,

但他被打断后勃然大怒："让我一个人待着，等我说完这句话！"

" [hiː; hi] [bɔːld] ; " [ðə; ði]['poʊəm] ['leibəz] [tuː; tə][ɪts][bɜːrθ] .

"	he	bawled	;	"	the	poem	labors	to	its	birth	.
"	他	嚎啕大哭	;	"	这	诗	劳动	到	它是	出生	.

"他嚎啕大哭；"这首诗艰难地诞生了。"

" ['ɔːrdərɪŋ] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][help][ˌem 'iː][dræg][ðə; ði] [be'ləuɪŋ]

"	Ordering	Giton	to	come	to	close	quarters	and	help	me	drag	the	bellowing
"	订购	-	到	来	到	关闭	四分之一	和	帮助	我	拖	这	咆哮

[bɑːrd] [ə'ʃɔːr] ,

bard	ashore	,
诗人	岸上	,

"命令吉顿靠近我，帮我把那个嚎叫的吟游诗人拖到岸上，

[aɪ][leɪd][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['luːnətɪk] .

I	laid	hands	upon	the	lunatic	.
我	铺设	双手	之上	这	疯子	.

我把手放在了那个疯子身上。

[wen] [ðɪs] [dʒɑːb][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [wiː; wi] [keɪm] , [wet] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

When	this	job	had	at	last	been	completed	,	we	came	,	wet	and	wretched	,
什么时候	这	工作	有	在	最后的	到过	完全的	,	我们	来了	,	湿的	和	可怜	,

当这项工作终于完成时，我们浑身湿透，狼狈不堪地走了过来。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [hʌt][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [frʌm; frəm]

to	a	fisherman's	hut	and	refreshed	ourselves	somewhat	with	stores	from
到	一个	渔民的	小屋	和	焕然一新	我们自己	有些	和	商店	从

[ðə; ði] [rek] ,

the	wreck	,
这	破坏	,

我们来到一间渔民小屋，用从沉船残骸中找到的补给品稍作休整。

[spɔɪld] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][sɔːlt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

spoiled	though	they	were	by	salt	water	,	and	passed	a	night	that	was	almost
被宠坏了	尽管	他们	是	经过	盐	水	,	和	通过了	一个	夜晚	那	曾是	几乎

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

interminable	.
没完没了	.

尽管被海水浸泡过，它们还是度过了一个漫长的夜晚。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [nekst] [deɪ] ,

As	we	were	holding	a	council	,	next	day	,
作为	我们	是	保持	一个	理事会	,	下一个	天	,

第二天，当我们召开会议时，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][hæd; həd][best] [proʊ'siːd] ,

to	determine	to	what	part	of	the	country	we	had	best	proceed	,
到	决定	到	什么	部分	的	这	国家	我们	有	最好的	继续	,

确定我们应该前往该国的哪个地区，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

I	suddenly	caught	sight	of	a	human	body	,
我	突然	捕捉	视线	的	一个	人类	身体	,

我突然瞥见了一具人体，

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['edi] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

turning	around	in	a	gentle	eddy	and	floating	towards	the	shore	.
转弯	大约	在	一个	温和的	涡流	和	漂浮的	向	这	支撑	.

在轻柔的漩涡中转弯，向岸边漂去。

['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] , [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bruːd] , [wɪð; wɪθ][wet] [aɪz] ,

Stricken	with	melancholy	,	I	stood	still	and	began	to	brood	,	with	wet	eyes	,
受打击的	和	忧郁	,	我	站立	仍然	和	开始	到	幼虫	,	和	湿的	眼睛	,

我陷入了深深的忧郁之中，站在那里，泪眼婆娑地沉思起来。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

upon	the	treachery	of	the	sea	.
之上	这	背信弃义	的	这	海	.

因大海的背叛。

" [ænd; ənd][pər'hæps] , " [sed] [aɪ] , " [ə; eɪ][waɪf] , [seɪf] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	perhaps	,	"	said	I	,	"	a	wife	,	safe	in	some	far	-	away	country	of	the
"	和	也许	,	"	说	我	,	"	一个	妻子	,	安全的	在	一些	远的	-	离开	国家	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

"或许，"我说，"一位妻子，安然地生活在地球上某个遥远的国度里。"

[ə'weɪts] [ðɪs] [mæn] , [ɔːr][ə; eɪ][sʌn] [huː] ['lɪt(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ɔːr] [reks] ;

awaits	this	man	,	or	a	son	who	little	dreams	of	storms	or	wrecks	;
等待	这	男人	,	或者	一个	儿子	WHO	小的	梦境	的	暴风雨	或者	残骸	;

等待着这个人的，或是那个很少梦想着风暴或沉船的儿子；

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][left][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['fɑːðər] , [huːm] [hiː; hi] [kɪst] [gʊd] - [baɪ][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] !

or	perhaps	he	left	behind	a	father	,	whom	he	kissed	good	-	by	at	parting	!
或者	也许	他	左边	在后面	一个	父亲	,	谁	他	亲吻	好的	-	经过	在	离别	!

或许他身后留下了一位父亲，临别时他吻别了父亲！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɔːrtəlz][plænz] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [greɪt] [æm'bɪʃənz] !

Such	**is**	**the**	**end**	**of**	**mortal's**	**plans**	**,**	**such**	**is**	**the**	**outcome**	**of**	**great**	**ambitions**	**!**
这样的	是	这	结尾	的	凡人的	计划	,	这样的	是	这	结果	的	伟大的	抱负	!

这就是凡人计划的结局，这就是伟大野心的最终结果!

[siː] [haʊ] [mæn] [raɪdz] [ðə; ði] [weɪvz] !

See	**how**	**man**	**rides**	**the**	**waves**	**!**
看	如何	男人	骑行	这	波浪	!

看看这个人是如何驾驭海浪的!

" [ʌn'tɪl] [naʊ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['streɪndʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪv]

"	**Until**	**now**	**,**	**I**	**had**	**been**	**sorrowing**	**for**	**a**	**mere**	**stranger**	**,**	**but**	**a**	**wave**
"	直到	现在	,	我	有	到过	悲伤	为了	一个	仅仅	陌生人	,	但	一个	海浪

[tɜːrnd] [ðə; ði] [feɪs] ,

turned	**the**	**face**	**,**
转向	这	脸	,

"直到现在，我还在为一个陌生人悲伤，但一个浪头改变了我的心情。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] - ;

which	**had**	**undergone**	**no**	**change**	**,**	**towards**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**I**	**recognized**	**Lycas**	**;**
哪个	有	经历	不	改变	,	向	这	支撑	,	和	我	认可	-	;

海岸边的景色没有丝毫变化，我认出了吕卡斯;

[soʊ]['iːv(ə)l] - ['tempərd] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

so	**evil**	**-**	**tempered**	**and**	**so**	**unrelenting**	**but**	**a**	**short**	**time**	**before**	**,**
所以	邪恶的	-	淬火	和	所以	毫不留情	但	一个	短的	时间	前	,

如此暴戾无情，但就在不久前，

[naʊ] [kæst] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] !

now	**cast**	**up**	**almost**	**at**	**my**	**feet**	**!**
现在	投掷	向上	几乎	在	我的	脚	!

现在船都快到我脚边了!

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [terz] , [æt; ət] [ðɪs] ; [aɪ] [biːt] [maɪ] [brest] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet]

I	**could**	**no**	**longer**	**restrain**	**the**	**tears**	**,**	**at**	**this**	**;**	**I**	**beat**	**my**	**breast**	**again**	**and**	**yet**
我	可以	不	更长	抑制	这	眼泪	,	在	这	;	我	打	我的	胸部	再次	和	然而

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

我再也抑制不住泪水，一次又一次地捶打着自己的胸口。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

with	**my**	**hands**	**.**
和	我的	双手	.

用我的双手。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['iːv(ə)l]['tempər] [naʊ] ? " [aɪ][kraɪd] .

"	**Where**	**is**	**your**	**evil**	**temper**	**now**	**?**	**"**	**I**	**cried**	**.**
"	在哪里	是	你的	邪恶的	脾气	现在	?	"	我	哭	.

"你那坏脾气哪去了？"我喊道。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ʌn'braɪdld] ['pæʃ(ə)n] ?

"	**Where**	**is**	**your**	**unbridled**	**passion**	**?**
"	在哪里	是	你的	不受约束的	热情	?

你那份无拘无束的热情在哪里?

[juː; jʊ][biː; bi][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] ,

You	**be**	**there**	**,**	**a**	**prey**	**to**	**fish**	**and**	**wild**	**beasts**	**,**
你	是	那里	,	一个	猎物	到	鱼	和	荒野	野兽	,

你将在那里，成为鱼类和野兽的猎物。

[juː; jʊ] [huː] ['boʊstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mænd] .

you	who	boasted	but	a	little	while	ago	of	the	strength	of	your	command	.
你	WHO	吹嘘	但	一个	小的	尽管	前	的	这	力量	的	你的	命令	.

你不久前还吹嘘自己军力雄厚。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plæŋk][left][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [ʃɪp] !

Now	you	have	not	a	single	plank	left	of	your	great	ship	!
现在	你	有	不是	一个	单身的	板	左边	的	你的	伟大的	船	!

现在你的巨轮连一块木板都没剩下了!

[goʊ][ɑːn] , ['mɔːtəlz] ; [set][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [æm'bɪʃənz] : [goʊ][ɑːn] ,

Go	on	,	mortals	;	set	your	hearts	upon	the	fulfillment	of	great	ambitions	:	Go	on	,
去	在	,	凡人	;	放	你的	心	之上	这	履行	的	伟大的	抱负	:	去	在	,

['skiːmərz] ,

schemers	,
阴谋家	,

凡人啊，继续前进吧；将你们的心志寄托于实现伟大的抱负；阴谋家们，继续前进吧!

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [wɪlz] [kən'troʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ]

and	in	your	wills	control	for	a	thousand	years	the	disposal	of	the	wealth
和	在	你的	遗嘱	控制	为了	一个	千	年	这	处理	的	这	财富

[juː; jʊ][gɑːt][baɪ] [frɔːd] !

you	got	by	fraud	!
你	得到	经过	欺诈罪	!

你的遗嘱将控制你通过欺诈手段获得的财富长达一千年的处置权!

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðɪs] [mæn] ['ɔːdɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪ'steɪt] , [jeɪ] ,

Only	yesterday	this	man	audited	the	accounts	of	his	family	estate	,	yea	,
仅有的	昨天	这	男人	经审计	这	账户	的	他的	家庭	财产	,	是的	,

是的，就在昨天，这个人还审计了他家的财产账目。

['iːv(ə)n] ['rekənd] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

even	reckoned	the	day	he	would	arrive	in	his	native	land	and	settled	it	in
甚至	估计	这	天	他	会	到达	在	他的	本国的	土地	和	定居	它	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] !

his	mind	!
他的	头脑	!

他甚至算出了自己抵达故土的那一天，并把它牢记在心!

[gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] , [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][laɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] !

Gods	and	goddesses	,	how	far	he	lies	from	his	appointed	destination	!
神	和	女神们	,	如何	远的	他	谎言	从	他的	任命	目的地	!

诸神啊，他离他的归宿还有多远啊!

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l]

But	the	waves	of	the	sea	are	not	alone	in	thus	keeping	faith	with	mortal
但	这	波浪	的	这	海	是	不是	独自的	在	因此	保持	信仰	和	凡人

[men] :

men	:
男人	:

但是，并非只有海浪才会如此信守对凡人的承诺:

[ðə; ði] ['wɔːriərz] ['wɛpənz] [feɪl][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ɪz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	warrior's	weapons	fail	him	;	the	citizen	is	buried	beneath	the	ruins	of	his
这	战士们	武器	失败	他	;	这	公民	是	埋葬	下面	这	废墟	的	他的

[oʊn] [piˈ neɪˌ tiz] ,

own	penates	,
自己的	笔	,

战士的武器失效了；公民被埋葬在他自己建造的监狱废墟之下。

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ;

when	engaged	in	paying	his	vows	to	the	gods	;
什么时候	已订婚的	在	付费	他的	誓言	到	这	神	;

当他忙于向神灵履行誓言时;

[ə'nʌðər] [fɔːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt] ; [ðə; ði] ['glʌtn]

another	falls	from	his	chariot	and	dashes	out	his	ardent	spirit	;	the	glutton
其他	瀑布	从	他的	战车	和	破折号	出去	他的	热心	精神	;	这	馋嘴

[tʃoʊks] [æt; ət] ['dɪnər] ;

chokes	at	dinner	;
窒息	在	晚餐	;

另一个人从战车上摔下来，浇灭了他炽热的激情；贪食者在晚餐时被噎住了;

[ðə; ði] ['nɪgərd] [stɑːrv] [frʌm; frəm] ['æbstɪnəns] .

the	niggard	starves	from	abstinence	.
这	吝啬鬼	挨饿	从	节制	.

吝啬鬼因节制而挨饿。

[gɪv] [ðə; ði][daɪs][ə; eɪ] [fer] [θroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ʃɪprek] ['evriwer] !

Give	the	dice	a	fair	throw	and	you	will	find	shipwreck	everywhere	!
给	这	骰子	一个	公平的	扔	和	你	将要	寻找	海难	到处	!

公平地掷骰子，你会发现到处都是沉船!

[ɑː] , [bʌt; bət][wʌn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [əb'teɪnz] [noʊ]['beriəl] !

Ah	,	but	one	overwhelmed	by	the	waves	obtains	no	burial	!
啊	,	但	一	不堪重负	经过	这	波浪	获得	不	葬礼	!

啊，但是被海浪吞没的人是得不到安葬的!

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði]['bɑːdi] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] ,

As	though	it	matters	in	what	manner	the	body	,	once	it	is	dead	,
作为	尽管	它	事情	在	什么	方式	这	身体	,	一次	它	是	死的	,

仿佛尸体死亡后以何种方式处理尸体就很重要似的。

[ɪz] [kən'sʊmd] : [baɪ]['faɪər] , [baɪ] [flʌd] , [baɪ] [taɪm] !

is	consumed	:	by	fire	,	by	flood	,	by	time	!
是	消耗	:	经过	火	,	经过	洪水	,	经过	时间	!

被吞噬：被火吞噬，被洪水吞噬，被时间吞噬!

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðiːz] [ɔːl] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [seɪm] [end] .

Do	what	you	will	,	these	all	achieve	the	same	end	.
做	什么	你	将要	,	这些	全部	达到	这	相同的	结尾	.

随你便，这些方法最终都能达到同一个目的。

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [biːsts] [wɪl] ['mæŋg(ə)l][ðə; ði]['bɑːdi] !

Ah	,	but	the	beasts	will	mangle	the	body	!
啊	,	但	这	野兽	将要	绞肉机	这	身体	!

啊，但是这些野兽会把尸体撕成碎片!

[æz; əz] [ðoʊ] ['faɪər] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ['dʒentli] ;

As	though	fire	would	deal	with	it	any	more	gently	;
作为	尽管	火	会	交易	和	它	任何	更多的	轻轻地	;

仿佛火烧它就会更温柔似的;

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

when	we	are	angry	with	our	slaves	that	is	the	punishment	which	we
什么时候	我们	是	生气的	和	我们的	奴隶	那	是	这	惩罚	哪个	我们

[kən'sɪdər][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] .

consider	the	most	severe	.
考虑	这	最多	严重	.

当我们对奴隶发怒时，我们认为这是最严厉的惩罚。

[wʌt] ['fɑːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ,
What folly it is , then ,
什么 蠢事 它 是 , 然后 ,

那真是愚蠢至极!

[tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [greɪv] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] ['eni] [pɑːrt]
to do everything we can to prevent the grave from leaving any part
到 做 一切 我们 能 到 防止 这 严重 从 离开 任何 部分
[ʌv; əv][juː 'es][bɪ'haɪnd] { [wen] [ðə; ði] [feɪts] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː 'es] ,
of us behind { when the Fates will look out for us ,
的 我们 在后面 { 什么时候 这 命运 将要 看 出去 为了 我们 ,

尽我们所能，不让坟墓留下我们的任何一部分（当命运眷顾我们时），

[ɪ'vent] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] .
event against our wills .
事件 反对 我们的 遗嘱 .

违背我们意愿的事件。

" } (['æftər] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [wiː; wi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [læst] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] ,
" } (After these reflections we made ready to pay the last rites to the corpse ,
" } (后 这些 反思 我们 制成 准备好 到 支付 这 最后的 仪式 到 这 尸体 ,

经过这些思考，我们准备为遗体举行最后的仪式，

) [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [bəːnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
) and Lycas was burned upon a funeral pyre raised by the hands of
) 和 - 曾是 烧伤 之上 一个 葬礼 火葬堆 提高 经过 这 双手 的
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

）而吕卡斯则被敌人亲手搭建的火葬堆烧死。

[waɪl] [juː'mɔlpəs] , ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [tuː; tə][geɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
while Eumolpus , fixing his eyes upon the far distance to gain inspiration ,
尽管 真鼠 , 定影 他的 眼睛 之上 这 远的 距离 到 获得 灵感 ,

而欧摩尔普斯则凝视着远方，寻找灵感。

[kəm'poʊzd][æn; ən] ['epɪtæf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [mæn] :
composed an epitaph for the dead man :
由 一个 墓志铭 为了 这 死的 男人 :

为死者撰写了墓志铭:

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]
HIS FATE WAS UNAVOIDABLE
他的 命运 曾是 不可避免的

他的命运无法避免。

[noʊ] [rɑːk] - [hjuːn] [tuːm] [nɔːr] ['skʌlptʃərd] ['mɑːrb(ə)l][hɪz; ɪz] ,
NO ROCK - HEWN TOMB NOR SCULPTURED MARBLE HIS ,
不 岩石 - 凿 墓 也不 雕塑 大理石 他的 ,

他没有岩石凿成的陵墓，也没有雕刻精美的大理石陵墓。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [kɔːrps] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [rɪ'siːvd] ,
HIS NOBLE CORPSE FIVE FEET OF EARTH RECEIVED ,
他的 高贵 尸体 五 脚 的 地球 已收到 ,

他高贵的遗体被掩埋了五尺土。

[hiː; hi] [rests] [ɪn] [piːs] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [maʊnd] .
HE RESTS IN PEACE BENEATH THIS HUMBLE MOUND .
他 休息 在 和平 下面 这 谦逊的 冢 .

他安息于这座简朴的土丘之下。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] .
THE **ONE** **HUNDRED** **AND** **SIXTEENTH** **.**
这 一 百 和 第十六 .

第一百一十六。

[wi:; wi] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜ:rni] , ['æftər] [ðɪs] [læst] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [bɪn]
We **set** **out** **upon** **our** **intended** **journey** **,** **after** **this** **last** **office** **had** **been**
我们 放 出去 之上 我们的 故意的 旅行 , 后 这 最后的 办公室 有 到过
[ˌhoʊl'hɑ:rtɪdli] [pər'fɔ:rmd] ,
wholeheartedly **performed** **,**
竭诚 执行 ,

在圆满完成最后一项任务之后，我们踏上了预定的旅程。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ə'raɪvd] , ['swetɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
and **,** **in** **a** **little** **while** **,** **arrived** **,** **sweating** **,** **at** **the** **top** **of** **a** **mountain** **,**
和 , 在 一个 小的 尽管 , 到达的 , 出汗 , 在 这 顶部 的 一个 山 ,

过了一会儿，他们就汗流浃背地到达了山顶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] [aʊt] , [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [taʊn] ,
from **which** **we** **made** **out** **,** **at** **no** **great** **distance** **,** **a** **town** **,**
从 哪个 我们 制成 出去 , 在 不 伟大的 距离 , 一个 镇 ,

从那里，我们不远处隐约看到一座城镇。

[pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['emɪnəns] .
perched **upon** **the** **summit** **of** **a** **lofty** **eminence** **.**
栖息 之上 这 首脑 的 一个 高远 卓越 .

坐落在高耸山峰之巅。

['wɔndərəz] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] , [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wʌt] [taʊn] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
Wanderers **as** **we** **were** **,** **we** **had** **no** **idea** **what** **town** **it** **could** **be** **,**
流浪者队 作为 我们 是 , 我们 有 不 主意 什么 镇 它 可以 是 ,

我们当时是流浪者，根本不知道那会是哪个城镇。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kerteɪkər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kroʊ'toʊnə] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt]
until **we** **learned** **from** **a** **caretaker** **that** **it** **was** **Crotona** **,** **a** **very** **ancient**
直到 我们 学习 从 一个 看护人 那 它 曾是 克罗托纳 , 一个 非常 古老的
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

直到我们从一位管理员那里得知，那里是克罗托纳，一座非常古老的城市。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn] ['ɪtəli] .
and **once** **the** **first** **in** **Italy** **.**
和 一次 这 第一的 在 意大利 .

而且曾是意大利第一家。

[wen] [wi:; wi] ['ɜ:rnɪstli] [in'kwaiəd] , [ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðɪs] , [wʌt] [men] [ɪn'hæbɪtɪd] [sʌtʃ] [hɪ'stɔ:rɪk]
When **we** **earnestly** **inquired** **,** **upon** **learning** **this** **,** **what** **men** **inhabited** **such** **historic**
什么时候 我们 切实 询问 , 之上 学习 这 , 什么 男人 有人居住的 这样的 历史性
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

得知此事后，我们恳切地询问，在这片历史悠久的土地上居住过哪些人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪnsəpli] [ɪn'geɪdʒd] ,
and **the** **nature** **of** **the** **business** **in** **which** **they** **were** **principally** **engaged** **,**
和 这 自然 的 这 商业 在 哪个 他们 是 主要 已订婚的 ,

以及他们主要从事的业务性质，

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [welθ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɔ:ft] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['wɔrz] , " [maɪ] [frendz]

now	that	their	wealth	had	been	dissipated	by	the	oft	recurring	wars	,	"	My	friends
现在	那	他们的	财富	有	到过	消散	经过	这	经常	再次发生的	战争	,	"	我的	朋友们

,

,

,

如今，他们的财富已被频繁发生的战争耗尽，"我的朋友们，

" [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

"	replied	he	,	"	if	you	are	men	of	business	,
"	回复	他	,	"	如果	你	是	男人	的	商业	,

"他回答说，'如果你们是商人，

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz][ænd; ənd] [si:k] [aʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] [kən'sɜ:rvətɪv] [roʊd][tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

change	your	plans	and	seek	out	some	other	conservative	road	to	a	livelihood	,
改变	你的	计划	和	寻找	出去	一些	其他	保守的	路	到	一个	生计	,

改变你的计划，寻找其他更保守的谋生途径。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [greɪt] ['kʌltʃər] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ]

but	if	you	can	play	the	part	of	men	of	great	culture	,	always	ready	with
但	如果	你	能	玩	这	部分	的	男人	的	伟大的	文化	,	总是	准备好	和

[ə; eɪ][laɪ] ,

a	lie	,
一个	说谎	,

但如果你能扮演那些极具文化修养、却又总是谎话连篇的人，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [streɪt] [roʊd][tu:; tə] ['rɪtʃɪz] :

you	are	on	the	straight	road	to	riches	:
你	是	在	这	直的	路	到	财富	:

你正走在通往财富的坦途上：

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][held][ɪn][noʊ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , ['eləkwəns]

The	study	of	literature	is	held	in	no	estimation	in	that	city	,	eloquence
这	学习	的	文学	是	握住	在	不	估算	在	那	城市	,	口才

[hæz; həz][noʊ] [ni:ʃ] [ðer; ðər] ,

has	no	niche	there	,
有	不	小众市场	那里	,

在那座城市里，文学研究不受重视，雄辩在那里也找不到立足之地。

[ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] ['di:snt] ['stændərdz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] [kʌm] ['ɪntu:][noʊ][rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðer; ðər]

economy	and	decent	standards	of	morality	come	into	no	reward	of	honor	there
经济	和	体面的	标准	的	道德	来	进入	不	报酬	的	荣誉	那里

;

;

;

在那里，经济和体面的道德标准都得不到任何荣誉的回报；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][wʌn]

you	must	know	that	every	man	whom	you	will	meet	in	that	city	belongs	to	one
你	必须	知道	那	每一个	男人	谁	你	将要	见面	在	那	城市	属于	到	一

[ʌv; əv] [tu:] ['fækʃnz] ;

of	two	factions	;
的	二	派系	;

你必须知道，你在那座城市里遇到的每个人都属于两个派系之一；

[ðeɪ] ['i:ðər] - [teɪk] - [ɪn] , - [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - ['teɪkən] - [ɪn] . -

they	either	'	take	-	in	,	'	or	else	they	are	'	taken	-	in	.	'
他们	任何一个	-	拿	-	在	,	-	或者	别的	他们	是	-	已采取	-	在	.	-

他们要么"吸收"，要么"被吸收"。

[noʊ][wʌn] [brɪŋz] [ʌp] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
No one brings up children in that city ,
不 一 带来 向上 孩子们 在 那 城市 ,

那个城市里没人养孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ɛrz] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] [ɔːr] [əd'mɪtɪd]
for the reason that no one who has heirs is invited to dinner or admitted
为了 这 原因 那 不 一 WHO 有 继承人 是 受邀 到 晚餐 或者 承认
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] ;
to the games ;
到 这 游戏 ;

因为凡有继承人的人都不会被邀请参加晚宴或比赛;

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][mʌst; məst][lɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbl]
such an one is deprived of all enjoyments and must lurk with the rabble
这样的 一个 一 是 被剥夺的 的 全部 享受 和 必须 潜伏 和 这 乌合之众
.
:
.

这样的人被剥夺了一切乐趣，只能与乌合之众为伍。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər] ['mærid] [ə; eɪ][waɪf] ,
On the other hand , those who have never married a wife ,
在 这 其他 手 , 那些 WHO 有 绝不 已婚 一个 妻子 ,

另一方面，那些从未结婚的人，

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [nɪr] ['relətɪvz] , [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] ;
or those who have no near relatives , attain to the very highest honors ;
或者 那些 WHO 有 不 靠近 亲属 , 达到 到 这 非常 最高 荣誉 ;

或者那些没有近亲的人，也能获得最高荣誉;

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['soʊldʒərli] ,
in other words , they are the only ones who are considered soldierly ,
在 其他 字 , 他们 是 这 仅有的 一个 WHO 是 经过考虑的 军人 ,

换句话说，只有他们才被认为是军人。

[ɔːr][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [gʊd] .
or the bravest of the brave , or even good .
或者 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 , 或者 甚至 好的 .

或者说，他是勇敢者中的勇敢者，甚至是好人。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['pestɪləns] , " [hiː; hi]
You will see a town which resembles the fields in time of pestilence , " he
你 将要 看 一个 镇 哪个 类似 这 字段 在 时间 的 瘟疫 , " 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

"你会看到一座城镇，它就像瘟疫肆虐时的田野一样，"他继续说道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːkəsɪz] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][æt; ət][ænd; ənd] ['kæriən] [krəuz]
" in which there is nothing but carcasses to be torn at and carrion crows
" 在 哪个 那里 是 没有什么 但 尸体 到 是 撕裂 在 和 腐肉 乌鸦
['terɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
tearing at them .
撕裂 在 他们 .

"里面除了动物尸体，什么也没有，只有乌鸦在撕咬它们。"

" ['tʃæptər]
" CHAPTER
" 章

"章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] .

THE	ONE	HUNDRED	AND	SEVENTEENTH	.
这	一	百	和	第十七	.

第一百一十七。

[ju:'mɔlpəs] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:pər] ['ɪnsaɪt] ,

Eumolpus	,	who	had	a	deeper	insight	,
真鼠	,	WHO	有	一个	更深	洞察力	,

尤摩尔普斯则拥有更深刻的洞察力，

[tɜ:rnd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

turned	this	state	of	affairs	over	in	his	mind	and	declared	that	he	was	not
转向	这	状态	的	事务	超过	在	他的	头脑	和	声明	那	他	曾是	不是

[dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

displeased	with	a	prospect	of	that	kind	.
不高兴	和	一个	前景	的	那	种类	.

他仔细考虑了这种情况，并表示他并不反感这种前景。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ker] - [fri:] [wei] [ʌv; əv]['poʊəts] ,

I	thought	the	old	fellow	was	joking	in	the	care	-	free	way	of	poets	,
我	想法	这	老的	同伴	曾是	开玩笑	在	这	关心	-	自由的	方式	的	诗人	,

我当时以为那老头是在用诗人那种无忧无虑的方式开玩笑，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [kəm'pleɪnd] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][pʊt][ʌp][ə; eɪ] ['betər] [frʌnt] !

until	he	complained	,	"	If	I	could	only	put	up	a	better	front	!
直到	他	抱怨	,	"	如果	我	可以	仅有的	放	向上	一个	更好的	正面	!

直到他抱怨道："如果我能表现得更好就好了！"

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [teɪst] , [ðæt] [maɪ]['dʒu:əlri][wʌz; wəz] [mɔ:r]

I	mean	that	I	wish	my	clothing	was	in	better	taste	,	that	my	jewelry	was	more
我	意思是	那	我	希望	我的	衣服	曾是	在	更好的	品尝	,	那	我的	珠宝	曾是	更多的

[ɪk'spensɪv] ;

expensive	;
昂贵的	;

我的意思是，我希望我的衣服更有品味，我的珠宝更昂贵；

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [lend] ['kʌlər][tu:; tə][maɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] : [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri] [ðɪs] [skrɪp] ,

all	this	would	lend	color	to	my	deception	:	I	would	not	carry	this	scrip	,
全部	这	会	借	颜色	到	我的	欺骗	:	我	会	不是	携带	这	处方药	,

这一切都将为我的欺骗行为增添色彩：我不会携带这张代金券，

[baɪ]['hə:kjuli:z] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][aɪ] [wʊd] [li:d] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [greɪt] ['rɪtʃɪz] !

by	Hercules	,	I	would	not	I	would	lead	you	all	to	great	riches	!
经过	赫拉克勒斯	,	我	会	不是	我	会	带领	你	全部	到	伟大的	财富	!

以赫拉克勒斯的名义，我不会带领你们所有人走向巨大的财富！

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [wət'evər] [maɪ][kəm'pænjən][ɪn] ['rɑ:bəri] [hæd; həd]

"	For	my	part	,	I	undertook	to	supply	whatever	my	companion	in	robbery	had
"	为了	我的	部分	,	我	承担	到	供应	任何	我的	伴侣	在	抢劫	有

[ni:d] [ʌv; əv] ,

need	of	,
需要	的	,

"至于我，我承诺会提供我的同伙在抢劫过程中所需的一切。"

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:rmənt] ,

provided	he	would	be	satisfied	with	the	garment	,
假如	他	会	是	使满意	和	这	服装	,

只要他对这件衣服满意就行。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [spɔɪlz][ðə; ðɪ]['vɪlə][ʌv; əv][laɪ'kɜ:rgəs][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [wen] [wi:; wi]

and	with	whatever	spoils	the	villa	of	Lycurgus	had	yielded	when	we
和	和	任何	战利品	这	别墅	的	吕库古斯	有	产生	什么时候	我们

[rɔbd] [ˌaɪ 'ti:] ;

robbed	it	;
被抢劫	它	;

还有我们洗劫吕库尔古斯别墅时缴获的所有战利品；

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['mʌni] [ə'genst] ['prez(ə)nt] [ni:dz] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] [wʊd] [si:] [tu:; tə]

as	for	money	against	present	needs	,	the	Mother	of	the	Gods	would	see	to
作为	为了	钱	反对	展示	需求	,	这	母亲	的	这	神	会	看	到

[ðæt] ,

that	,
那	,

至于满足眼前所需金钱的问题，众神之母会安排妥当。

[aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊn] [gʊd] [neɪm] !

out	of	regard	to	her	own	good	name	!
出去	的	看待	到	她	自己的	好的	姓名	!

出于对自身名誉的尊重！

" [wel] , [wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ɪkˌstrævə'gænzə] ? " [di'mɑ:ndid]

"	Well	,	what's	to	prevent	our	putting	on	an	extravaganza	?	"	demanded
"	出色地	,	是什么	到	防止	我们的	推杆	在	一个	盛大庆典	?	"	要求

[ju:'mɔlpəs] .

Eumolpus	.
真鼠	.

"那么，有什么能阻止我们举办一场盛大的演出呢？"尤摩尔普斯问道。

" [meɪk] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ]['mæstər] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Make	me	the	master	if	the	business	appeals	to	you	.
"	制作	我	这	掌握	如果	这	商业	上诉	到	你	.

"如果你对这门生意感兴趣，就让我当老板吧。"

" [noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tu:; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] [ski:m] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] ,

"	No	one	ventured	to	condemn	a	scheme	by	which	he	could	lose	nothing	,
"	不	一	冒险	到	谴责	一个	方案	经过	哪个	他	可以	失去	没有什么	,

"没有人敢去谴责一个自己不会有任何损失的计划。"

[ænd; ənd][soʊ] , [ðæt][ðə; ðɪ][laɪ] [wʊd] [bi:; bi][kept] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] , [wi:; wi] [swɔ:r] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm]

and	so	,	that	the	lie	would	be	kept	safe	among	us	all	,	we	swore	a	solemn
和	所以	,	那	这	说谎	会	是	保留	安全的	之中	我们	全部	,	我们	发誓	一个	庄严

[oʊθ] ,

oath	,
誓言	,

为了确保谎言在我们所有人之间不被泄露，我们郑重发誓。

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dik'teitid] [baɪ] [ju:'mɔlpəs] , [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['faɪər] , [tʃeɪnz] ,

the	words	of	which	were	dictated	by	Eumolpus	,	to	endure	fire	,	chains	,
这	字	的	哪个	是	口述	经过	真鼠	,	到	忍受	火	,	链条	,

['flɑ:gɪŋ] ,

flogging	,
鞭答	,

这些话语是由欧摩尔普斯口述的，内容是忍受烈火、锁链、鞭答。

[deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ju:'mɔlpəs] [maɪt] [dɪ'mænd][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [dʒʌst]

death	by	the	sword	,	and	whatever	else	Eumolpus	might	demand	of	us	,	just
死亡	经过	这	剑	,	和	任何	别的	真鼠	可能	要求	的	我们	,	只是

[laɪk]['regjələr]['glædi:ˌeɪtəz] !

like	regular	gladiators	!
喜欢	常规的	角斗士	!

被剑斩杀，以及尤摩尔普斯可能对我们提出的任何其他要求，就像普通的角斗士一样！

['æftər][ðə; ði] [oʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [wiː; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

After	the	oath	had	been	taken	,	we	paid	our	respects
后	这	誓言	有	到过	已采取	,	我们	有薪酬的	我们的	尊重

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstər][wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [sɜːr'vɪlətɪ] ,

to	our	master	with	pretended	servility	,
到	我们的	掌握	和	假装	奴性	,

宣誓完毕后，我们假装卑躬屈膝地向主人表示敬意。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː'mɔlpəs] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

and	were	informed	that	Eumolpus	had	lost	a	son	,	a	young	man	of
和	是	知情的	那	真鼠	有	丢失的	一个	儿子	,	一个	年轻的	男人	的

[greɪt] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ,

great	eloquence	and	promise	,
伟大的	口才	和	承诺	,

他们得知欧摩尔普斯失去了一个儿子，一个才华横溢、前途无量的年轻人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

and	that	it	was	for	this	reason	the	poor	old	man	had	left	his	native
和	那	它	曾是	为了	这	原因	这	贫穷的	老的	男人	有	左边	他的	本国的

[lænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]['klaɪənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

land	that	he	might	not	see	the	companions	and	clients	of	his	son	,
土地	那	他	可能	不是	看	这	同伴	和	客户	的	他的	儿子	,

正因如此，这位可怜的老人离开了故土，以免再见到儿子的同伴和客户。

[nɔːr]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tuːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [terz] .

nor	even	his	tomb	,	which	was	the	cause	of	his	daily	tears	.
也不	甚至	他的	墓	,	哪个	曾是	这	原因	的	他的	日常的	眼泪	.

甚至连他的坟墓也让他泪流满面，那是他每天流泪的原因。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ʃɪprek] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] ,

To	this	misfortune	a	recent	shipwreck	had	been	added	,
到	这	不幸	一个	最近的	海难	有	到过	额外	,

雪上加霜的是，最近又发生了一起沉船事故。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sestəs] ;

in	which	he	had	lost	upwards	of	two	millions	of	sesterces	;
在	哪个	他	有	丢失的	向上	的	二	百万	的	塞斯特斯	;

他因此损失了超过两百万塞斯特斯；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['maɪndɪd][ðə; ði] [lɔːs] [bʌt; bət] ,

not	that	he	minded	the	loss	but	,
不是	那	他	有思想	这	损失	但	,

倒不是说他很在意输赢，而是.....

['destɪtuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['dɪgnəti] !

destitute	of	a	train	of	servants	he	could	not	keep	up	his	proper	dignity	!
贫困	的	一个	火车	的	仆人	他	可以	不是	保持	向上	他的	恰当的	尊严	!

他没有了一众仆人，就无法维持他应有的尊严了！

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'vestɪd] [ɪn]['æfrɪkə] , ['θɜːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sestəs] [ɪn] [ɛ'steɪts]

Furthermore	,	he	had	,	invested	in	Africa	,	thirty	millions	of	sesterces	in	estates
此外	,	他	有	,	投资	在	非洲	,	三十	百万	的	塞斯特斯	在	庄园

[ænd; ənd][bɑːndz] ;

and	bonds	;
和	债券	;

此外，他还投资了价值三千万塞斯特斯的地产和债券到非洲；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wʌz; wəz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][njuː'midiə] [ðæt]

such	a	horde	of	his	slaves	was	scattered	over	the	fields	of	Numidia	that
这样的	一个	部落	的	他的	奴隶	曾是	疏散	超过	这	字段	的	努米底亚	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [sækt] ['kɑːrθɪdʒ] !

he	could	have	even	sacked	Carthage	!
他	可以	有	甚至	被解雇	迦太基	!

他的奴隶数量如此庞大，散布在努米底亚的田野上，他甚至可以攻陷迦太基!

[wiː; wi] [diˈmɑːndid] [ðæt] [juːˈmɔlpəs] [kɔːf] ['friːkwəntli] , [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðɪs] [skiːm] ,

We	demanded	that	Eumolpus	cough	frequently	,	to	further	this	scheme	,
我们	要求	那	真鼠	咳嗽	频繁地	,	到	更远	这	方案	,

我们要求尤莫尔普斯频繁咳嗽，以推进这项计划。

[ðæt] [hiː; hi][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fuːd]

that	he	have	trouble	with	his	stomach	and	find	fault	with	all	the	food
那	他	有	麻烦	和	他的	胃	和	寻找	过错	和	全部	这	食物

[wen] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

when	in	company	,
什么时候	在	公司	,

他肠胃不好，在客人面前总是挑剔食物。

[ðæt] [hiː; hi] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ,

that	he	keep	talking	of	gold	and	silver	and	estates	,
那	他	保持	说	的	金子	和	银	和	庄园	,

他总是谈论金银和地产，

[ðə; ði] ['ɪnˌkəmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

the	incomes	from	which	were	not	what	they	should	be	,
这	收入	从	哪个	是	不是	什么	他们	应该	是	,

这些收入并不如预期，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌʌnprə'dʌktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ; [ðæt] [hiː; hi][kæst][ʌp][hɪz; ɪz]

and	of	the	everlasting	unproductiveness	of	the	soil	;	that	he	cast	up	his
和	的	这	永恒	生产力低下	的	这	土壤	;	那	他	投掷	向上	他的

[əˈkaʊnts] ['deɪli] ,

accounts	daily	,
账户	日常的	,

以及土地永不结果子的荒芜；他每日计算账目，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ['mʌnθli] , [ænd; ənd] ,

that	he	revise	the	terms	of	his	will	monthly	,	and	,
那	他	修订	这	条款	的	他的	将要	月度	,	和	,

他每月都要修改遗嘱条款，并且

[fɔːr; fər] [fɪr] ['eni] ['diːteɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɑːrs] [kəm'pliːt] ,

for	fear	any	detail	should	be	lacking	to	make	the	farce	complete	,
为了	害怕	任何	细节	应该	是	缺乏	到	制作	这	闹剧	完全的	,

唯恐任何细节缺失，使这场闹剧无法完整呈现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɔːŋ] [neɪmz] [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['sʌmən] ['eni][ʌv; əv]

he	was	to	use	the	wrong	names	whenever	he	wished	to	summon	any	of
他	曾是	到	使用	这	错误的	姓名	每当	他	希望	到	召唤	任何	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他每次想召唤我们中的任何人时，都要用错误的名字。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [sʌm; səm] [huː]

so	that	it	would	be	plain	to	all	that	the	master	had	in	mind	some	who
所以	那	它	会	是	清楚的	到	全部	那	这	掌握	有	在	头脑	一些	WHO

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['prez(ə)nt] .

were	not	present	.
是	不是	展示	.

这样，所有人都能明白，主人心中想着的是那些不在场的人。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ,

When	everything	had	been	thus	provided	for	,
什么时候	一切	有	到过	因此	假如	为了	,

当一切都安排妥当之后，

[wiː; wi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] " [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [wel] [ænd; ənd]

we	offered	a	prayer	to	the	gods	"	that	the	matter	might	turn	out	well	and
我们	提供	一个	祷告	到	这	神	"	那	这	事情	可能	转动	出去	出色地	和

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

我们向神明祈祷，"愿事情能圆满解决，皆大欢喜"。

" [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

"	and	took	to	the	road	.
"	和	采取	到	这	路	.

然后便踏上了旅程。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [loʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd]

But	Giton	could	not	bear	up	under	his	unaccustomed	load	,	and	the	hired
但	-	可以	不是	熊	向上	在下面	他的	不习惯	加载	,	和	这	雇用

['sɜːrvənt] ['kɔːræks] ,

servant	Corax	,
仆人	克拉克斯	,

但吉顿无法承受这突如其来的重担，于是雇工科拉克斯……

[ə; eɪ] ['ʃɜːrkər] [ʌv; əv] [wɜːrk] , ['ɔːf(ə)n] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊd] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['aʊər; ɑːr] [heɪst]

a	shirker	of	work	,	often	put	down	his	own	load	and	cursed	our	haste
一个	逃避者	的	工作	,	经常	放	向下	他的	自己的	加载	和	被诅咒的	我们的	匆忙

,

,

,

他是个偷懒的人，经常放下自己的工作，咒骂我们的匆忙。

['swerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [pæks] [ə'weɪ] [ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [loʊd] .

swearing	that	he	would	either	throw	his	packs	away	or	run	away	with	his	load	.
咒骂	那	他	会	任何一个	扔	他的	包装	离开	或者	跑步	离开	和	他的	加载	.

他发誓要么把背包扔掉，要么带着行李逃跑。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] ? " [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

"	What	do	you	take	me	for	,	a	beast	of	burden	?	"	he	grumbled	,
"	什么	做	你	拿	我	为了	,	一个	兽	的	负担	?	"	他	咕哝	,

"你把我当什么了，牲口吗？"他咕哝道。

" [ɔːr] [ə; eɪ] [skaʊ] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [stoʊn] ?

"	or	a	scow	for	carrying	stone	?
"	或者	一个	平底驳船	为了	携带	石头	?

或者用来运石头的平底船？

[aɪ] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] ,

I	hired	out	to	do	the	work	of	a	man	,	not	that	of	a	pack	-	horse	,
我	雇用	出去	到	做	这	工作	的	一个	男人	,	不是	那	的	一个	盒	-	马	,

我受雇去做人的活，而不是驮马的活。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [friː] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ]['fɑːðər][dɪd] [liːv] [ˌem 'iː] [pʊr] !

and	I'm	as	free	as	you	are	,	even	if	my	father	did	leave	me	poor	!
和	我是	作为	自由的	作为	你	是	,	甚至	如果	我的	父亲	做过	离开	我	贫穷的	!

即使我父亲让我一贫如洗，我也和你一样自由！

" [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['swerɪŋ] ,

"	Not	satisfied	with	swearing	,
"	不是	使满意	和	咒骂	,

“不满足于骂脏话，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][leg][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

he	lifted	up	his	leg	from	time	to	time	and	filled	the	road	with	an
他	抬起	向上	他的	腿	从	时间	到	时间	和	已填	这	路	和	一个

[əb'siːn] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlθi] [stentʃ] .

obscene	noise	and	a	filthy	stench	.
猥亵	噪音	和	一个	污秽	恶臭	.

他时不时抬起腿，发出猥亵的声音，散发出恶臭，弥漫整条道路。

- [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd] ['evri] [ɪk'sploʊʒn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Giton	laughed	at	his	impudence	and	imitated	every	explosion	with	his	lips	,
-	笑了	在	他的	厚颜无耻	和	模仿	每一个	爆炸	和	他的	嘴唇	,

吉顿嘲笑他的无礼，并用嘴唇模仿每一次爆炸声。

{ [bʌt; bət] [juː'mɔlpəs] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][veɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] . }

{	but	Eumolpus	relapsed	into	his	usual	vein	,	even	in	spite	of	this	.	}
{	但	真鼠	复发	进入	他的	通常	静脉	,	甚至	在	尽管如此	的	这	.	}

但即便如此，尤摩尔普斯还是故态复萌。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] .

THE	ONE	HUNDRED	AND	EIGHTEENTH	.
这	一	百	和	第十八	.

第一百一十八。

" [jʌŋ] [men] , " [sed] [hiː; hi] , " ['meni] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [siˈdjuːst] [baɪ]['poʊətri] ;

"	Young	men	,	"	said	he	,	"	many	are	they	who	have	been	seduced	by	poetry	;
"	年轻的	男人	,	"	说	他	,	"	许多	是	他们	WHO	有	到过	被诱惑	经过	诗	;

“年轻人，”他说，“有许多人被诗歌所迷惑；

[fɔːr; fər] , [ðə; ði]['ɪnstənt][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][kəm'poʊzd][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn] [fiːt] ,

for	,	the	instant	a	man	has	composed	a	verse	in	feet	,
为了	,	这	立即的	一个	男人	有	由	一个	诗	在	脚	,

因为，当一个人用音步谱写出一首诗时，

[ænd; ənd][hæz; həz]['woʊv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	has	woven	a	more	delicate	meaning	into	it	by	means	of
和	有	编织	一个	更多的	精美的	意义	进入	它	经过	方法	的

[ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ,

circumlocutions	,
迂回表达	,

并通过迂回的表达方式，赋予了它更为微妙的含义。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [kən'kluːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [skeɪld] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] !

he	straightway	concludes	that	he	has	scaled	Helicon	!
他	立刻	结束	那	他	有	缩放	赫利孔	!

他立即得出结论，他已经攀登上了赫利孔山！

[teɪk] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][wɔːrn][aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

Take	those	who	are	worn	out	by	the	distressing	detail	of	the	legal	profession	,
拿	那些	WHO	是	磨损	出去	经过	这	令人痛心	细节	的	这	合法的	职业	,

那些被法律行业繁琐的细节搞得筋疲力尽的人，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [siːk] ['sæŋktʃueri][ɪn][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv]['poʊətri] , [æz; əz][ə; eɪ]

for	example	:	they	often	seek	sanctuary	in	the	tranquillity	of	poetry	,	as	a
为了	例子	:	他们	经常	寻找	避难所	在	这	宁静	的	诗	,	作为	一个

[mɔːr] ['ʃeltərd] ['heɪv(ə)n] ,

more	sheltered	haven	,
更多的	避难所	避风港	,

例如：他们常常在诗歌的宁静中寻求庇护，将其视为一个更加安全的避风港。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə][kəm'poʊz][ə; eɪ]['poʊəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'bʌt(ə)l]

believing	themselves	able	more	easily	to	compose	a	poem	than	a	rebuttal
相信	他们自己	有能力的	更多的	容易地	到	撰写	一个	诗	比	一个	反驳

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['epɪˌgræmz] !

charged	with	scintillating	epigrams	!
带电	和	闪烁的	警句	!

他们自认为创作一首诗比写一篇充满精彩警句的反驳文章更容易！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] [lʌvz] [nɑːt] [ðɪs] [kən'siːtɪd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

But	a	more	highly	cultivated	mind	loves	not	this	conceited	affectation	,
但	一个	更多的	高度	栽培	头脑	爱	不是	这	自负	做作	,

但更有修养的人并不喜欢这种自负的矫揉造作。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [kən'siːv] [ɔːr] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,

nor	can	it	either	conceive	or	bring	forth	,
也不	能	它	任何一个	构想	或者	带来	前进	,

它既不能生育，也不能怀孕。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði][væst] [flʌd] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

unless	it	has	been	steeped	in	the	vast	flood	of	literature	.
除非	它	有	到过	浸泡	在	这	广阔的	洪水	的	文学	.

除非它已经浸润在浩瀚的文学洪流之中。

['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] - [loʊ] , - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

Every	word	that	is	what	I	would	call	'	low	,	'	ought	to	be	avoided	,
每一个	单词	那	是	什么	我	会	称呼	-	低的	,	-	应该	到	是	避免	,

凡是我眼中"低俗"的词语，都应该避免使用。

[ænd; ənd] [freɪzɪz] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [plə'biːən] ['juːsɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] .

and	phrases	far	removed	from	plebeian	usage	should	be	chosen	.
和	短语	远的	已移除	从	平民	用法	应该	是	选定	.

应该选择与平民用法相去甚远的词句。

[let] - [jiː; ji] ['ræbl] [raʊt] [əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] , - [biː; bi][jʊr; jər] [ruːl] .

Let	'	Ye	rabble	rout	avaunt	,	'	be	your	rule	.
让	-	叶	乌合之众	路线	前进	,	-	是	你的	规则	.

让"乌合之众溃败吧"成为你们的准则。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]['epɪˌgræmz][frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]

care	should	be	exercised	in	preventing	the	epigrams	from	standing	out	from
关心	应该	是	锻炼	在	预防	这	警句	从	常设	出去	从

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ;

the	body	of	the	speech	;
这	身体	的	这	演讲	;

应注意避免警句与演讲主体内容显得格格不入；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gliːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk] .

they	should	gleam	with	the	brilliancy	woven	into	the	fabric	.
他们	应该	闪耀	和	这	才华横溢	编织	进入	这	织物	.

它们应该闪耀着织物中蕴含的璀璨光芒。

['hoʊmər][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪrɪk]['poʊəts] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['roʊmən]['vəːdʒɪl] ,

Homer	is	an	example	,	and	the	lyric	poets	,	and	our	Roman	Virgil	,
荷马	是	一个	例子	,	和	这	歌词	诗人	,	和	我们的	罗马	维吉尔	,

荷马就是一个例子，还有抒情诗人，以及我们的罗马诗人维吉尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'praɪəti][ʌv; əv] ['hɔːrəs] .

and	the	exquisite	propriety	of	Horace	.
和	这	精美的	礼	的	贺拉斯	.

以及贺拉斯精妙绝伦的礼仪。

['iːðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][dɪ'skʌvər][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['poʊətri] , [ɔːr] ,

Either	the	others	did	not	discover	the	road	that	leads	to	poetry	, or	,
任何一个	这	其他的	做过	不是	发现	这	路	那	线索	到	诗	, 或者	,

要么其他人没有发现通往诗歌的道路，要么.....

['hævɪŋ] [siːn] , [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [tred] [ˌaɪ 'tiː] .

having	seen	,	they	feared	to	tread	it	.
拥有	已见	,	他们	害怕	到	踏	它	.

看到之后，他们不敢踏足。

[huː'evər] [ə'tempts] [ðæt] ['maɪti] [θiːm] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Whoever	attempts	that	mighty	theme	,	the	civil	war	,	for	instance	,
谁	尝试	那	强大的	主题	,	这	民用	战争	,	为了	实例	,

凡是试图探讨内战这类宏大主题的人，

[wɪl] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði][loʊd] [ən'les] [hiː; hi][ɪz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

will	sink	under	the	load	unless	he	is	saturated	with	literature	.
将要	下沉	在下面	这	加载	除非	他	是	饱和	和	文学	.

除非他被文学作品浸透，否则他将不堪重负。

[ɪ'vents] , [pæst][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [vɜːrs] ,

Events	, past	and	passing	,	ought	not	to	be	merely	recorded	in	verse	,
活动	, 过去的	和	通过	,	应该	不是	到	是	仅仅	记录	在	诗	,

过去和正在发生的事件，不应该仅仅用诗歌来记录。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɑːr] ['betər] ;

the	historian	will	deal	with	them	far	better	;
这	历史学家	将要	交易	和	他们	远的	更好的	;

历史学家会更好地处理这些问题；

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] , [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt] ,

by	means	of	circumlocutions	and	the	intervention	of	the	immortals	,	the	free	spirit	,
经过	方法	的	迂回表达	和	这	干涉	的	这	不朽者	,	这	自由的	精神	,

通过迂回的表达方式和神灵的干预，自由的灵魂

[ræk] [baɪ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['epɪˌgræmz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

wracked	by	the	search	for	epigrams	having	a	mythological	illusion	,
饱受摧残	经过	这	搜索	为了	警句	拥有	一个	神话	错觉	,

苦苦寻觅具有神话幻象的警句，

[ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɪn'spaɪərd]
should plunge headlong and appear as the prophecy of a mind inspired
应该 暴跌 一头扎 和 出现 作为 这 预言 的 一个 头脑 灵感
['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'testɪd] [feɪθ] [ʌv; əv] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktɪtuːd][ɪn] [spiːtʃ] .
rather than the attested faith of scrupulous exactitude in speech .
相当 比 这 已证实 信仰 的 一丝不苟的 精确度 在 演讲 .

应该一头扎进去，表现得像是一个受灵感启发的预言，而不是一个言辞严谨、一丝不苟的信仰。

[ðɪs] ['heɪsti][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [ɪts]
This hasty composition may please you , even though it has not yet received its
这 仓促 作品 可能 请 你 , 甚至 尽管 它 有 不是 然而 已收到 它是
['faɪn(ə)l] ['pɑːlɪʃɪŋ] :
final polishing :
最终的 抛光 :

这首仓促写成的作品或许会让你满意，尽管它尚未经过最终润色：

" ['tʃæptər]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
THE ONE HUNDRED AND NINETEENTH .
这 一 百 和 第十九 .

第一百一十九。

" [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['roʊmən] [naʊ] [held] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz] [sweɪ] ,
" The conquering Roman now held the whole world in his sway ,
" 这 征服 罗马 现在 握住 这 所有的 世界 在 他的 摇摆 ,

“征服者罗马人如今已将整个世界置于他的统治之下。”

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][lænd] ; [wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [baɪ] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] [muːn]
The ocean , the land ; where the sun shone by day or the moon
这 海洋 , 这 土地 ; 在哪里 这 太阳 闪耀 经过 天 或者 这 月亮

海洋，陆地；白日里阳光普照的地方，或是月光洒满大地的地方。

[gliːmd] [baɪ] [naɪt] : [bʌt; bət][ˌʌn'seɪtɪd][wʌz; wəz][hiː; hi] .
Gleamed by night : but unsated was he .
闪闪发光 经过 夜晚 : 但 未满足 曾是 他 .

夜幕降临，他光芒四射，但他却永不满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz]
And the seas
和 这 海域

还有大海

[wɜːr; wər] [rɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] - ['leɪdn] [kiːlz] ; [ɪf] [ə; eɪ] [beɪ]
Were roiled by the weight of his deep - laden keels ; if a bay
是 翻腾 经过 这 重量 的 他的 深的 - 满载 龙骨 ; 如果 一个 湾

被他满载货物的龙骨的重量搅动；如果一个海湾

[leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'jɑːnd] , [ɔːr][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [maɪt] [jiːld] ['jeloʊ] [goʊld]
Lay hidden beyond , or a land which might yield yellow gold
莱 隐 超过 , 或者 一个 土地 哪个 可能 屈服 黄色的 金子

隐藏在远处，或者一片可能产出黄金的土地。

- [twʌz] [held][æz; əz][ə; eɪ][foʊ] .
' Twas held as a foe .
- 那是 握住 作为 一个 敌人 .

它被视为敌人。

[waɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['treʒər] [went] [ɑ:n]
While **the** **struggle** **for** **treasure** **went** **on**
尽管 这 斗争 为了 宝藏 去 在

争夺宝藏的斗争仍在继续

[ðə; ði] [feɪts] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [skɜ:dʒz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
The **fates** **were** **preparing** **the** **horrors** **and** **scourges** **of** **war** **.**
这 命运 是 准备 这 恐怖 和 灾祸 的 战争 .

命运早已注定要带来战争的恐怖和灾难。

[ˌə'mju:zmənts] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [kæn; kən] [tʃɑ:rm]
Amusements **enjoyed** **by** **the** **vulgar** **no** **longer** **can** **charm**
娱乐 享受 经过 这 庸俗 不 更长 能 魅力

庸俗之人的娱乐已不再能令人着迷。

[nɔ:r] ['pleʒərz] [wɔ:rn] ['θredber] [baɪ] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plə'bi:ən] [mɑ:b] .
Nor **pleasures** **worn** **threadbare** **by** **use** **of** **the** **plebeian** **mob** **.**
也不 快乐 磨损 破旧的 经过 使用 的 这 平民 暴民 .

也不是被平民百姓玩弄得破烂不堪的享乐。

[ðə; ði] [brɑ:nzəz] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [ɑ:r; ər] [preɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [æt; ət] [si:] ;
The **bronzes** **of** **Corinth** **are** **praised** **by** **the** **soldier** **at** **sea** **;**
这 青铜器 的 科林斯 是 赞扬 经过 这 士兵 在 海 ;

科林斯的青铜像受到海上士兵的赞扬;

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz] [sɔ:t] [ɪn] [ɜ:rθ] , [vaɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rp(ə)l] [ʌv; əv] ['taɪər] ;
And **glittering** **gems** **sought** **in** **earth** **,** **vie** **with** **purple** **of** **Tyre** **;**
和 闪闪发光 宝石 寻求 在 地球 , 争夺 和 紫色的 的 胎 ;

而大地上寻觅的璀璨宝石，与泰尔的紫色宝石争奇斗艳;

[nju:'midiə] [kɜ:rs] [hɜ:r; hər] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪlks]
Numidia **curses** **her** **here** **,** **there** **,** **the** **exquisite** **silks**
努米底亚 诅咒 她 这里 , 那里 , 这 精美的 帛

努米底亚诅咒着她，这里，那里，那些精美的丝绸

[ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ; [ə'reɪbi:əz] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [strɪpt] [ðer; ðər] [oʊn] [fi:ldz] .
Of **China** **;** **Arabia's** **people** **have** **stripped** **their** **own** **fields** **.**
的 中国 ; 阿拉伯的 人们 有 脱衣舞 他们的 自己的 字段 .

中国的人民；阿拉伯的人民却糟蹋了自己的田地。

[bɪ'hoʊld] ['ʌðər] [wəʊz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [pi:s] !
Behold **other** **woes** **and** **calamities** **outraging** **peace** **!**
看哪 其他 烦恼 和 灾难 令人愤慨 和平 !

看看其他破坏和平的苦难和灾难吧!

[waɪld] [bi:sts] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɑ:r; ər] ['hʌntɪd] , [fɔ:r; fər] [goʊld] ; [ænd; ənd] [rɪ'moʊt]
Wild **beasts** **,** **in** **the** **forest** **are** **hunted** **,** **for** **gold** **;** **and** **remote**
荒野 野兽 , 在 这 森林 是 猎杀 , 为了 金子 ; 和 偏僻的

森林里的野兽被猎杀，是为了获取黄金；而遥远的地方

['æfrɪkən] ['hæmən] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] ['bi:təz] , [fɔ:r; fər] [fɪr]
African **hammon** **is** **covered** **by** **beaters** **,** **for** **fear**
非洲 哈蒙 是 涵盖 经过 击球手 , 为了 害怕

非洲火腿被打肉者覆盖，因为害怕

[sʌm; səm] [bi:st] [ðæt] [sleɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] , [fɔ:r; fər] [baɪ] [ðæt]
Some **beast** **that** **slays** **men** **with** **his** **teeth** **shall** **escape** **,** **for** **by** **that**
一些 兽 那 杀戮 男人 和 他的 牙齿 将 逃脱 , 为了 经过 那

有些用牙齿咬人的野兽将会逃脱，因为.....

[hɪz; ɪz] ['vælju:] [tu:; tə] [men] [ɪz] [ɪn'hænst] !
His **value** **to** **men** **is** **enhanced** **!**
他的 价值 到 男人 是 增强型 !

他对男性的价值提升了!

[ðə; ðі]['ves(ə)lz] [rɪ'siːv]
The vessels receive
这 船只 收到

这些船只接收

[streɪndʒ] ['rævənɪŋ] ['mɒnstəz] ; [ðə; ðі]['taɪgər][bɪ'haɪnd]['gɪldɪd][baːz]
Strange ravening monsters ; the tiger behind gilded bars
奇怪的 贪婪 怪物 ; 这 老虎 在后面 镀金 酒吧

怪异的贪婪怪物；金笼中的老虎

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɪz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [roʊm] , [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]
And pacing his cage is transported to Rome , that his jaws
和 踱步 他的 笼 是 运输 到 罗马 , 那 他的 下颚

他踱步在笼子里，被运往罗马，他的下颚.....

[meɪ] [drɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ðі][laɪf] [blʌd] [ʌv; əv][men][tuː; tə][ðə; ðі] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][men]
May drip with the life blood of men to the plaudits of men
可能 滴 和 这 生活 血 的 男人 到 这 赞誉 的 男人

或许会滴落着男人的生命之血，以博得男人的赞誉。

[oʊ] [ʃeɪm] !
Oh shame !
哦 耻辱 !

真丢人!

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] ; [ðə; ðі] [kraɪm]
To point out our impending destruction ; the crime
到 观点 出去 我们的 即将到来的 破坏 ; 这 犯罪

指出我们即将面临的毁灭；罪行

[ʌv; əv] ['pəːʃə] [i'næktid] [ə'nuː] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [pjuːbɜ˞tiːz] [bluːm]
Of Persia enacted anew ; in his puberty's bloom
的 波斯 已颁布 重新 ; 在 他的 青春期的 盛开

波斯的命运在他青春期的盛放中重现

[ðə; ðі][mæn][tʃaɪld][ɪz] ['kɪdnæpt] ; [sə'rendəz] [hɪz; ɪz] ['paʊɜ˞z] [tuː; tə][ðə; ðі] [naɪf] ,
The man child is kidnapped ; surrenders his powers to the knife ,
这 男人 孩子 是 被绑架 ; 投降 他的 权力 到 这 刀 ,

巨婴被绑架；向刀子交出自己的力量，

[ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ðі] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['viːnəs] ; [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [hedʒ] [raʊnd]
Is forced to the calling of Venus ; delayed and hedged round
是 强制 到 这 呼叫 的 金星 ; 延迟 和 对冲 圆形的

被迫响应金星的召唤；延迟并加以规避

[ðə; ðі] ['hʌrɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['faɪnɪst] ['jɪrz] [ɪz] [held] [bæk]
The hurrying passage of life's finest years is held back
这 匆忙 通道 的 生活的 最好的 年 是 握住 后退

生命中最美好时光的匆匆流逝被延缓了。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [siːks] ['neɪtʃər] [bʌt; bət][faindz][hɜːr'self][nɑːt] .
And Nature seeks Nature but finds herself not .
和 自然 寻找 自然 但 发现 她自己 不是 .

自然寻找自然，却找不到自己。

['evriwer]
Everywhere
到处

到处

[ðiːz] [freɪl] - [lɪmd] [ænd; ənd] ['mɪnsɪŋ] [ɪ'femɪnət] , ['floʊɪŋ] [ʌv; əv] ['lɑːks] ,
These frail - limbed and mincing effeminates , flowing of locks ,
这些 脆弱 - 有肢的 和 绞碎 娘娘腔 , 流动 的 锁 ,

这些四肢纤弱、举止娘娘腔、长发飘飘的女子，

[bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɑ:rmənts][ʌv; əv][sɪlk]

Bedecked	with	an	infinite	number	of	garments	of	silk
装饰	和	一个	无限	数字	的	服装	的	丝绸

身披数不胜数的丝绸华服

[hu:z] [neɪmz] ['evər] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['wɔntənz] [ænd; ənd] ['letʃəz] [tu:; tə] [sner] ,

Whose	names	ever	change	,	the	wantons	and	lechers	to	snare	,
谁	姓名	曾经	改变	,	这	放荡者	和	好色之徒	到	圈套	,

那些名字不断变换的放荡者和好色之徒，将被诱捕。

[ɑ:r; ər] ['i:gərli] ['welkəmd] !

Are	eagerly	welcomed	!
是	急切地	欢迎	!

热烈欢迎!

[frʌm; frəm]['æfrɪkən][sɔɪl] [naʊ] [bɪ'hoʊld]

From	African	soil	now	behold
从	非洲	土壤	现在	看哪

从非洲的土地上，如今可以看到

[ðə; ði]['sɪtrən] - [wʊd] [teiblz] ; [ðer; ðər] [wel] - ['bɜ:rnɪʃt] ['sɜ:rfɪs] [rɪ'flekts]

The	citron	-	wood	tables	;	their	well	-	burnished	surface	reflects
这	香橼	-	木头	表格	;	他们的	出色地	-	抛光	表面	反映

香橼木桌子；它们光亮的表面反射着

['aʊər; ɑ:r] ['tiriən] ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [sleɪvz] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rd] , [ænd; ənd] [hu:z] [spɑ:ts]

Our	Tyrian	purples	and	slaves	by	the	horde	,	and	whose	spots
我们的	泰瑞安	紫色	和	奴隶	经过	这	部落	,	和	谁	地点

我们的泰尔紫袍和奴隶，以及部落的奴隶，还有他们的斑点

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][goʊld][ðæt][ɪz] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ɪn'sner]

Resemble	the	gold	that	is	cheaper	than	they	and	ensnare
类似	这	金子	那	是	更便宜	比	他们	和	诱捕

像黄金一样，比它们便宜，然后诱捕它们

[ɪk'strævəgəns] .

Extravagance	.
奢侈	.

铺张浪费。

['sterəl] [ænd; ənd][ig'nəubli] [praɪzd] [ɪz][ðə; ði] [wʊd]

Sterile	and	ignobly	prized	is	the	wood
无菌	和	卑鄙地	珍贵的	是	这	木头

木材既贫瘠又被卑微地珍视。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['sɑ:d(ə)n][wɪð; wɪθ][waɪn] ;

But	round	it	is	gathered	a	company	sodden	with	wine	;
但	圆形的	它	是	聚集	一个	公司	烂	和	葡萄酒	;

但周围聚集着一群喝得酩酊大醉的人；

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [hu:z] ['wɛpənz] [hæv; həv] ['rʌstɪd] , [dɪ'vaʊər]

And	soldiers	of	fortune	whose	weapons	have	rusted	,	devour
和	士兵	的	财富	谁	武器	有	生锈的	,	吞食

而那些武器生锈的雇佣兵，则吞噬

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	spoils	of	the	world	.
这	战利品	的	这	世界	.

世界的掠夺品。

[ɑ:rt] ['keitəz] [tu:; tə] ['æpɪtaɪt] .

Art	caters	to	appetite	.
艺术	餐饮	到	食欲	.

艺术迎合人们的欲望。

[ræs]
Wrasse
隆头鱼

隆头鱼

[frʌm; frəm] ['sisili] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] , [ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [si:] ['wɔ:tər] .

From	Sicily	brought	to	their	table	,	alive	in	his	own	Sea	water	.
从	西西里岛	带来	到	他们的	桌子	,	活	在	他的	自己的	海	水	.

来自西西里的他被带到他们的餐桌上，活生生地浸泡在自己的海水中。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [frʌm; frəm] - [ʃɔ:r] [tɔ:rn] , [æt; ət][ðə; ði] [fi:st]

The	oysters	from	Lucrine's	shore	torn	,	at	the	feast
这	牡蛎	从	-	支撑	撕裂	,	在	这	盛宴

盛宴上，卢克林海岸的牡蛎被撕碎了

[ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] ['feɪməs] [ðə; ði][hoʊst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [klɔɪd] ,

Are	served	to	make	famous	the	host	;	and	the	appetite	,	cloyed	,
是	服务	到	制作	著名的	这	主持人	;	和	这	食欲	,	腻腻的	,

这些菜肴是为了彰显主人的名声而准备的；而食欲也因此变得厌倦了。

[tu:; tə] [tempt] [baɪ] [ɪk'strævəgəns] .

To	tempt	by	extravagance	.
到	诱惑	经过	奢侈	.

以奢侈诱惑。

['feisis] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [dɪ'spɔɪld]

Phasis	has	now	been	despoiled
阶段	有	现在	到过	掠夺

Phasis 现已被破坏

[ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ɪts] ['lɪtərəl] ['saɪlənt] , [noʊ] [saʊnd] [ðer; ðər][ɪz] [hɜ:rd]

Of	birds	,	its	littoral	silent	,	no	sound	there	is	heard
的	鸟类	,	它是	沿岸	沉默的	,	不	声音	那里	是	听到

鸟儿在岸边静谧无声，听不到任何声音。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['rʌslz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] [li:vz] .

Save	only	the	wind	as	it	rustles	among	the	last	leaves	.
节省	仅有的	这	风	作为	它	沙沙声	之中	这	最后的	树叶	.

唯有风吹过落叶间沙沙作响的声音留存。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [noʊ] [les] [vaɪl] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['kæmpəs][ʌv; əv][mɑ:rz] ,

Corruption	no	less	vile	is	seen	in	the	campus	of	Mars	,
腐败	不	较少的	卑鄙的	是	已见	在	这	校园	的	火星	,

在火星大学的校园里也出现了同样令人发指的腐败现象。

['aʊər; ɑ:r][kwi'raiti:z][ɑ:r; ər] [braibd] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][geɪn]

Our	quirites	are	bribed	;	and	for	plunder	and	promise	of	gain
我们的	奎里特斯	是	受贿	;	和	为了	掠夺	和	承诺	的	获得

我们的侍从被收买；为了掠夺和利益的承诺。

[ðer; ðər] [voʊts] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:ltər] .

Their	votes	they	will	alter	.
他们的	投票	他们	将要	改变	.

他们会改变投票结果。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz]['vi:n(ə)l] ; [kə'rʌpt]

The	people	is	venal	;	corrupt
这	人们	是	静脉	;	腐败

人民贪婪腐败

[ðə; ði] ['senət] ; [sə'pɔ:rt] [hæz; həz][ɪts] [praɪs] !

The	Senate	;	support	has	its	price	!
这	参议院	;	支持	有	它是	价格	!

参议院；支持也是有代价的！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	[wɜːrθ]
And	**the**	**freedom**	**and**	**worth**
和	这	自由	和	值得

以及自由和价值

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《萨蒂里孔》——第四卷：海上逃亡(The Satyricon — Volume 04 Escape by Sea)

[ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz] [dɪ'keɪd] , ['skætərd] [lɑːr'dʒes] [naʊ] ['gʌvənz] [ðer; ðər] ['paʊər] ;
Of **age** **is** **decayed** **,** **scattered** **largesse** **now** **governs** **their** **power** **;**
的 年龄 是 腐烂的 , 疏散 慷慨 现在 统治 他们的 力量 ;

年迈衰败，如今他们的权力由零散的慷慨所支配；

[kə'rʌptɪd] [baɪ][goʊld] , ['iːv(ə)n]['dɪgnəti] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Corrupted **by** **gold** **,** **even** **dignity** **lies** **in** **the** **dust** **.**
腐败的 经过 金子 , 甚至 尊严 谎言 在 这 灰尘 .

被黄金腐蚀，连尊严也化为尘埃。

['keɪtoʊ] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [huːtid] [baɪ][mɑːbz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktər]
Cato **defeated** **and** **hooted** **by** **mobs** **,** **but** **the** **victor**
卡托 战败 和 发出嘘声 经过 怪物 , 但 这 胜利者

卡托战败，遭到暴民嘲笑，但胜利者却是卡托。

[ɪz] ['sædɚ] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][rɑːdz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['keɪtoʊ] :
Is **sadder** **,** **ashamed** **to** **have** **taken** **the** **rods** **from** **a** **Cato** **:**
是 更悲伤 , 羞愧 到 有 已采取 这 杆 从 一个 卡托 :

更令人难过和羞愧的是，我竟然从卡托手中夺走了鱼竿：

[ɪn] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɛrɪktɚz] ['daʊnfɔːl] ,
In **this** **lay** **the** **shame** **of** **the** **nation** **and** **character's** **downfall** **,**
在 这 躺 这 耻辱 的 这 国家 和 人物 倒台 ,

这其中蕴含着国家的耻辱和品格的堕落。

- [twʌz] [nɑːt][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
' **Twas** **not** **the** **defeat** **of** **a** **man** **!**
- 那是 不是 这 击败 的 一个 男人 !

这不是一个人的失败！

[noʊ] !
No **!**
不 !

不！

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri]
The **power** **and** **the** **glory**
这 力量 和 这 荣耀

权力和荣耀

[ʌv; əv] [roʊm] [wɜːr; wər] [brɔːt] [loʊ] ; [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnər]
Of **Rome** **were** **brought** **low** **;** **represented** **in** **him** **was** **the** **honor**
的 罗马 是 带来 低的 ; 代表 在 他 曾是 这 荣誉

罗马帝国衰落了；他身上体现了罗马的荣耀。

[ʌv; əv] ['stɜːrdi] [rɪ'pʌblɪkən] [roʊm] .
Of **sturdy** **Republican** **Rome** **.**
的 结实的 共和党人 罗马 .

强大的罗马共和国。

[soʊ] , [ə'bændənd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
So **,** **abandoned** **and** **wretched** **,**
所以 , 弃 和 可怜 ,

所以，被遗弃的，悲惨的，

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['pə:tʃəst] [dɪs'ɑ:nər] : [hæz; həz] ['pə:tʃəst] [hɜ:r'self] !

The	city	has	purchased	dishonor	:	has	purchased	herself	!
这	城市	有	购买	羞辱	:	有	购买	她自己	!

这座城市买到了耻辱：它买到了自己！

[dɪ'spɔɪld] [baɪ] [hɜ:r'self] , [noʊ] [ə'vendʒər] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['stɪgmə]

Despoiled	by	herself	,	no	avenger	to	wipe	out	the	stigma
掠夺	经过	她自己	,	不	复仇者	到	擦拭	出去	这	柱头

被自己玷污，无人复仇以洗刷耻辱。

[twɪn] ['meɪlˌstrɑ:mz] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ju:ʒəri] [sʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] .

Twin	maelstroms	of	debt	and	of	usury	suck	down	the	commons	.
双	漩涡	的	债务	和	的	高利贷	吸	向下	这	公共领域	.

债务和高利贷的双重漩涡正在吞噬公共资源。

[noʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['taɪt(ə)l] , [noʊ] ['sɪtɪzn] [fri:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] ,

No	home	with	clear	title	,	no	citizen	free	from	a	mortgage	,
不	家	和	清除	标题	,	不	公民	自由的	从	一个	抵押	,

没有产权清晰的房屋，没有一个公民摆脱了抵押贷款的困扰。

[bʌt; bət] [æz; əz] [sʌm; səm] [sloʊ] ['weɪstɪŋ] [dɪ'zi:z] [ɔ:l] [ʌn'herəldɪd] ['fɑ:sənz]

But	as	some	slow	wasting	disease	all	unheralded	fastens
但	作为	一些	慢的	浪费	疾病	全部	默默无闻	扣

但就像某些缓慢消耗性疾病一样，所有未曾预知的疾病都会迅速发展。

[ɪts] [hoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vaɪtlz] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

Its	hold	on	the	vitals	,	destroying	the	vigor	of	manhood	,
它是	抓住	在	这	命脉	,	摧毁	这	活力	的	男子气概	,

它控制着人体的要害，摧毁了男性的活力。

[soʊ] , [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ɪm'pendɪŋ] , [ɪm'pelz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['mædnəs] .

So	,	fear	of	the	evils	impending	,	impels	them	to	madness	.
所以	,	害怕	的	这	罪恶	即将到来的	,	推动	他们	到	疯狂	.

因此，对即将到来的邪恶的恐惧驱使他们走向疯狂。

[dɪ'sper] [tɜ:rnz] [tu:; tə] ['vaɪələns] , ['lʌgʒəriz] ['rævɪdʒɪz] [ni:dz] [mʌst; məst]

Despair	turns	to	violence	,	luxury's	ravages	needs	must
绝望	转弯	到	暴力	,	奢侈品的	蹂躏	需求	必须

绝望会演变成暴力，奢侈会摧毁需求。

[rɪ'per] [bi:; bi] [baɪ] ['blʌdʃed] , [fɔ:r; fər] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] ['seɪfli] [kæn; kən] ['ventʃər] .

Repaired	be	by	bloodshed	,	for	indigence	safely	can	venture	.
已修复	是	经过	流血事件	,	为了	贫困	安全	能	风险投资	.

以流血弥补，因为贫困者也能安全冒险。

[kæn; kən] [ɑ:rt] [ɔ:r] [seɪn] ['ri:z(ə)n] [raʊz] ['wɔləuiŋ] [roʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:fl]

Can	art	or	sane	reason	rouse	wallowing	Rome	from	the	offal
能	艺术	或者	理智	原因	唤醒	沉溺	罗马	从	这	内脏

艺术或理智能否将沉沦的罗马从腐朽中唤醒？

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['slʌmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sʌŋkən] ?

And	break	the	voluptuous	slumber	in	which	she	is	sunken	?
和	休息	这	丰满的	睡眠	在	哪个	她	是	凹陷	?

打破她沉浸其中的沉醉梦乡？

[ɔ:r] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['fjʊri] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [ʌv; əv] ['dægəz] ?

Or	must	it	be	fury	and	war	and	the	blood	-	lust	of	daggers	?
或者	必须	它	是	愤怒	和	战争	和	这	血	-	欲望	的	匕首	?

难道非得是愤怒、战争和匕首的嗜血吗？

" ['tʃæptər]

"	CHAPTER
"	章

"章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentiəθ] .

THE	ONE	HUNDRED	AND	TWENTIETH	.
这	一	百	和	第二十	.

第一百二十个。

" [θri:] ['tʃi:ftənz] [dɪd] ['fɔ:rtʃən] [brɪŋ] [fɔ:rθ] , [hu:m] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] ['bætlz]

"	Three	chieftains	did	fortune	bring	forth	,	whom	the	fury	of	battles
"	三	酋长们	做过	财富	带来	前进	,	谁	这	愤怒	的	战斗

“命运造就了三位酋长，他们经历了战争的狂怒……”

[dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:d] , [i:tʃ] [wʌn]['ʌndər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['wɛpənz] ;

Destroyed	;	and	interred	,	each	one	under	a	mountain	of	weapons	;
损毁	;	和	埋葬	,	每个	一	在下面	一个	山	的	武器	;

被摧毁；并被埋葬，每人都被埋在一座武器山下；

[ðə; ði] ['pɑ:rθiən] [hæz; həz] ['kræsəs] , [pɑ:m'pi:əs] [ðə; ði] [greɪt] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz]

The	Parthian	has	Crassus	,	Pompeius	the	Great	by	the	waters
这	帕提亚	有	克拉苏	,	庞培	这	伟大的	经过	这	水

帕提亚人有克拉苏，庞培大帝在水边。

[ʌv; əv]['i:dʒɪpt][laɪz] .

Of	Egypt	lies	.
的	埃及	谎言	.

埃及的土地。

['dʒu:ljəs] , [ʌn'greɪtfl] [roʊm] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [blʌd] .

Julius	,	ungrateful	Rome	stained	with	his	life	blood	.
尤利乌斯	,	忘恩负义	罗马	染色	和	他的	生活	血	.

尤利乌斯，忘恩负义的罗马，沾染了他的鲜血。

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] ['æʃɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['sʌfər]

And	earth	has	divided	their	ashes	,	unable	to	suffer
和	地球	有	分割	他们的	灰烬	,	无法	到	遭受

大地将他们的骨灰一分为二，无法承受痛苦。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [tu:mz] .

The	weight	of	so	many	tombs	.
这	重量	的	所以	许多	陵墓	.

这么多陵墓的重量。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['glɔ:ri] !

These	are	the	wages	of	glory	!
这些	是	这	工资	的	荣耀	!

这就是荣耀的报酬！

[ðer; ðər][laɪz] [bɪ'twi:n] ['neɪpəlz][ænd; ənd] [greɪt] [pu:'teɪoʊli] , [ə; eɪ]['kæzəm]

There	lies	between	Naples	and	Great	Puteoli	,	a	chasm
那里	谎言	之间	那不勒斯	和	伟大的	普特奥利	,	一个	深渊

那不勒斯和大普特奥利之间有一条深渊

[di:p] ['kloʊvn; 'kloʊvən] , [ænd; ənd][kəu'saitəs] [tʃɜ:nz] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['kɜ:rənt] ; [ðə; ði]['veɪpər]

Deep	cloven	,	and	Cocytus	churns	there	his	current	;	the	vapor
深的	裂瓣	,	和	科库图斯	搅拌	那里	他的	当前的	;	这	汽

深裂，科库托斯河在那里翻腾；蒸汽

[ɪn]['fjʊri] [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔ:rdʒ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['li:θ(ə)l] [spreɪ] ['leɪdn] .

In	fury	escapes	from	the	gorge	with	that	lethal	spray	laden	.
在	愤怒	逃脱	从	这	峡谷	和	那	致命	喷	满载	.

愤怒地从峡谷中逃了出来，带着致命的喷雾。

[noʊ] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] - [ɪz][ðer; ðər] , [noʊ] [græs] ['glædnz] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

No	green	in	the	aututun	is	there	,	no	grass	gladdens	the	meadow	,
不	绿色的	在	这	-	是	那里	,	不	草	格拉登斯	这	草地	,

秋天没有一丝绿色，草地上也没有青草。

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [twɪgz] ['nevər] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['sɪŋɪŋ]

The	supple	twigs	never	resound	with	the	twittering	singing
这	柔软	树枝	绝不	回响	和	这	推特	歌唱

柔软的枝条从未回荡着啁啾的歌声。

[ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

Of	birds	in	the	Springtime	.
的	鸟类	在	这	春天	.

春天里的鸟儿。

[bʌt; bət]['keɪɑ:s] , [vɑ:l'kænɪk] [blæk] ['boʊldərz]

But	chaos	,	volcanic	black	boulders
但	混乱	,	火山	黑色的	巨石

但混乱，火山黑色巨石

[ʌv; əv] ['pʌmɪs] [laɪ] ['hæpi] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [drɪr] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪprəs] .

Of	pumice	lie	Happy	within	their	drear	setting	of	cypress	.
的	浮石	说谎	快乐的	之内	他们的	凄凉	环境	的	柏	.

浮石静静地躺在柏树丛中，显得格外凄凉。

[ə'mɪdst] [ði:z] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv]['heɪdi:z]

Amidst	these	infernal	surroundings	the	ruler	of	Hades
在……之中	这些	地狱	周围环境	这	统治者	的	哈迪斯

在这炼狱般的环境中，冥王哈迪斯

[ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði]['fju:nərəl] [fleɪmz] [ˌsɪlu'etɪd]

Uplifted	his	head	by	the	funeral	flames	silhouetted
提升	他的	头	经过	这	葬礼	火焰	剪影

葬礼的火焰托起了他的头，勾勒出他的轮廓

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] ; [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd]

And	sprinkled	with	white	from	the	ashes	of	corpses	;	and	challenged
和	撒上	和	白色的	从	这	灰烬	的	尸体	;	和	挑战

并洒上用尸体骨灰制成的白色粉末；并受到挑战

[wɪŋd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][wɜ:rdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] : - [oʊ] [ðaʊ] ['fɪk(ə)l] [kən'troʊlər]

Winged	Fortune	in	words	such	as	these	:	'	Oh	thou	fickle	controller
有翅膀的	财富	在	字	这样的	作为	这些	:	-	哦	你	反复无常	控制器

命运之翼曾这样说道："哦，你这反复无常的掌控者。"

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] , [sɪ'kjʊrətɪ:z] ['foʊmən] ,

Of	things	upon	earth	and	in	heaven	,	security's	foeman	,
的	事物	之上	地球	和	在	天堂	,	安全	敌人	,

天地万物中，安全的敌人是……

[oʊ] [tʃæns] !

Oh	Chance	!
哦	机会	!

哦，机会！

[oʊ] [ðaʊ] ['lʌvər] [ɪ'tɜ:rnəli] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]

Oh	thou	lover	eternally	faithful	to	change	,	and
哦	你	情人	永恒	忠实	到	改变	,	和

哦，你这永恒忠于变化的爱人，

[pə'zɛʃənz] [bɪ'treɪər] , [dʌst] [oʊn] [ðaɪ'self] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər]

Possession's	betrayer	,	dost	own	thyself	crushed	by	the	power
所有权	背叛者	,	朋友	自己的	你自己	碎	经过	这	力量

占有的背叛者，承认你自己已被力量压垮

[ʌv; əv] [roʊm] ?

Of	Rome	?
的	罗马	?

罗马的?

[kænst] [nɑːt] [reɪz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈtɔtərɪŋ] [mæs] [tuː; tə] [ɪts] [ˈdaʊnfɔːl]

Canst	not	raise	up	the	tottering	mass	to	its	downfall
罐	不是	增加	向上	这	颤巍巍	大量的	到	它是	倒台

无法阻止摇摇欲坠的群体走向毁灭

[ɪts] [streŋθ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [ʌv; əv] [roʊm] [naʊ] [dɪˈspaɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈstægər]

Its	strength	the	young	manhood	of	Rome	now	despises	,	and	staggers
它是	力量	这	年轻的	男子气概	的	罗马	现在	鄙视	,	和	踉跄

它的力量令罗马的年轻男子们鄙夷不已，并令他们步履蹒跚。

[ɪn] [ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbuːti] [hiːpt] [ʌp] [baɪ] [ɪts] [ˈefərts] : [bɪˈhoʊld] [haʊ]

In	bearing	the	booty	heaped	up	by	its	efforts	:	behold	how
在	轴承	这	赃物	堆积如山	向上	经过	它是	努力	:	看哪	如何

带着它辛勤劳作所积累的战利品：瞧瞧！

[ðeɪ] [ˈlævɪʃ] [ðer; ðər] [spɔɪlz] !

They	lavish	their	spoils	!
他们	奢华的	他们的	战利品	!

他们挥霍战利品！

[welθ] [rʌn] [mæd] [naʊ] [brɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] .

Wealth	run	mad	now	brings	down	their	destruction	.
财富	跑步	疯狂的	现在	带来	向下	他们的	破坏	.

如今，财富泛滥终将自食其果。

[ðeɪ] [bɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈpæləs] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhevəns] ;

They	build	out	of	gold	and	their	palaces	reach	to	the	heavens	;
他们	建造	出去	的	金子	和	他们的	宫殿	抵达	到	这	天	;

他们用黄金建造房屋，他们的宫殿直插云霄；

[ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] [ɪkˈspeld] [baɪ] [ðer; ðər] [moʊlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈpɑːstʃəz] [ɑːr; ər] [ˈoʊʃnz] ;

The	sea	is	expelled	by	their	moles	and	their	pastures	are	oceans	;
这	海	是	被驱逐	经过	他们的	鼹鼠	和	他们的	牧场	是	海洋	;

海水被它们的鼹鼠排出，它们的牧场就是海洋；

[ðeɪ] [wɔːr] [əˈgenst] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

They	war	against	Nature	in	changing	the	state	of	creation	.
他们	战争	反对	自然	在	变化	这	状态	的	创建	.

他们与自然对抗，改变造物的状态。

[ðeɪ] [ˈθret(ə)n] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] !

They	threaten	my	kingdom	!
他们	威胁	我的	王国	!

他们威胁到我的王国！

[ɜːrθ] [jɔːnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈtʌnlz] [diːp] [ˈdrɪvn]

Earth	yawns	with	their	tunnels	deep	driven
地球	打哈欠	和	他们的	隧道	深的	驱动

地球张开大口，隧道深深地延伸开来。

[tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mædmənz] [faʊnˈdeɪʃnz] ; [ɔːlˈredi]

To	furnish	the	stone	for	their	madmen's	foundations	;	already
到	提供	这	石头	为了	他们的	疯子的	基础	;	已经

为他们疯子的根基提供石头；已经

[ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər] [ˈhɔləud] [ænd; ənd] [naʊ] [bʌt; bət] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəuiŋ] [ˈkævərnz] ;

The	mountains	are	hollowed	and	now	but	re	-	echoing	caverns	;
这	山脉	是	空心的	和	现在	但	关于	-	回声	洞穴	;

山体已被掏空，如今只剩下回荡着声音的洞穴；

[waɪl] [mæn] [ˈkwɔːriːz] [ˈmɑːrb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˌveɪnˈglɔːriəs] [ˈpɜːrpəs]

While	man	quarries	marble	to	serve	his	vainglorious	purpose
尽管	男人	采石场	大理石	到	服务	他的	虚荣的	目的

人类开采大理石是为了满足其虚荣的目的。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊp][tu:; tə][wɪn] ['hev(ə)n] !
The spirits infernal confess that they hope to win Heaven !
这 烈酒 地狱 承认 那 他们 希望 到 赢 天堂 !

地狱恶灵坦言，他们希望赢得天堂!

[ə'raɪz] , [ðen] , [oʊ] [tʃæns] , [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] ['pi:sf(ə)l] [tu:; tə]['wɔ:rlaɪk]
Arise , then , O Chance , change thy countenance peaceful to warlike
出现 , 然后 , 哦 机会 , 改变 你的 面容 和平 到 好战

那么，命运啊，起来吧，将你平静的面容变为好战的面容。

[ænd; ənd] ['hæri] [ðə; ði]['roʊmənz] , [kən'saɪn][tu:; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] [ðə; ði]['fɔ:lən] .
And harry the Romans , consign to my kingdom the fallen .
和 哈利 这 罗马书 , 交付 到 我的 王国 这 倒下 .

骚扰罗马人，将堕落者归于我的王国。

[ɑ:] , [lɔ:ŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [sɪns] [maɪ][lɪps][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ku:ld] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] ,
Ah , long is it now since my lips were with blood cooled and moistened ,
啊 , 长的 是 它 现在 自从 我的 嘴唇 是 和 血 冷却 和 湿润 ,

啊，距离我的嘴唇再次被鲜血冷却湿润，已经过去多久了?

[nɔ:r][hæz; həz][maɪ] [ti'sifəni] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [blʌd] - ['lʌstɪŋ] ['bɑ:di]
Nor has my Tisiphone bathed her blood - lusting body
也不 有 我的 提西福涅 洗澡 她 血 - 色欲 身体

我的提西福涅也未曾沐浴过她嗜血的身体。

[sɪns] ['sʌl.əz] [sɔ:rd] [dræŋk][tu:; tə] [rɪ'pliʃən] [ænd; ənd] ['ɝ:θs] ['brɪslɪŋ] ['hɑ:rvɪst]
Since Sulla's sword drank to repletion and earth's bristling harvest
自从 苏拉的 剑 喝 到 补充 和 地球的 竖起的 收成

自从苏拉的剑饮尽了大地蓬勃的丰收。

[gru:] [raɪp][ə'pɑ:n] [blʌd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ! -
Grew ripe upon blood and thrust up to the light of the sunshine ! '
成长 成熟 之上 血 和 推力 向上 到 这 光 的 这 阳光 ! -

沐浴着鲜血，茁壮成长，最终沐浴在阳光下!

" ['tʃæptər]
" CHAPTER
" 章

"章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜ:rst] .
THE ONE HUNDRED AND TWENTY - FIRST .
这 一 百 和 二十 - 第一的 .

第一百二十一。

" [hi:; hi] [speɪk] . . . [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][klæsp][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][fɔ:'tju:nə] ,
" He spake . . . and attempted to clasp the right hand of Fortuna ,
" 他 说 . . . 和 尝试过 到 搭扣 这 正确的 手 的 福尔图纳 ,

"他开口说道……并试图抓住福尔图娜的右手，

[bʌt; bət] ['rʌptʃɝd] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['di:pli] ['kloʊvn; 'kloʊvən] , [ə'sʌndər] .
But ruptured the crust of the earth , deeply cloven , asunder .
但 破裂 这 地壳 的 这 地球 , 深 裂瓣 , 分离 .

但地壳破裂，深深裂开，四分五裂。

[ðen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kə'prɪʃəs] [hɑ:rt] ['fɔ:rtʃən] [meɪd] ['ænsər] : - [oʊ]['fɑ:ðər]
Then from her capricious heart Fortune made answer : ' O father
然后 从 她 任性 心 财富 制成 回答 : - 哦 父亲

于是，命运女神从她那反复无常的心中回答道："哦，父亲。"

[hu:m] [kəu'saitəs] - ['di:pəst] [ə'bɪsiz] [ə'beɪ] , [ɪf] [tu:; tə] ['fɔ:rkæst]
Whom Cocytus ' deepest abysses obey , if to forecast
谁 科库图斯 - 最深处 深渊 服从 , 如果 到 预报

若要预测，科库托斯河最深的深渊究竟听命于谁?

[ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ðaɪ] [pə'tɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]['prɑ:spər] ;

The	future	I	may	,	without	fear	,	thy	petition	shall	prosper	;
这	未来	我	可能	,	没有	害怕	,	你的	请愿	将	繁荣	;

未来我或许可以无所畏惧，你的请求必将成功；

[fɔ:r; fər][noʊ] [les] [kən'su:mɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] ['wɔrz][ɪn] [ðɪs] ['bʊzəm] ,

For	no	less	consuming	the	anger	that	wars	in	this	bosom	,
为了	不	较少的	消费	这	愤怒	那	战争	在	这	怀	,

即便这愤怒在胸中肆虐，也丝毫不减。

[ðə; ði] [fleɪm] [noʊ] [les] ['pɔɪnjənt] , [ðæt] [bɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['mæroʊ] [ɔ:l]['feɪvərz]

The	flame	no	less	poignant	,	that	burns	to	my	marrow	All	favors
这	火焰	不	较少的	令人心酸的	,	那	烧伤	到	我的	骨髓	全部	恩惠

那火焰同样炽烈，灼烧至我的骨髓。一切恩惠

[aɪ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [roʊm] , [naʊ] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

I	gave	to	the	bulwarks	of	Rome	,	now	,	I	hate	them	.
我	给予	到	这	堡垒	的	罗马	,	现在	,	我	恨	他们	.

我曾效忠罗马的堡垒，如今，我恨透了它们。

[maɪ]

My
我的

我的

[gɪfts] [aɪ] [rɪ'pent] !

Gifts	I	repent	!
礼物	我	悔改	!

我后悔送的礼物!

[ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] [hu:] [bɪlt] [ʌp][ðer; ðər] [də'mɪnjən]

The	same	God	who	built	up	their	dominion
这	相同的	上帝	WHO	建造	向上	他们的	统治权

就是那位建立他们统治的神

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [daʊn] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Shall	bring	down	destruction	upon	it	.
将	带来	向下	破坏	之上	它	.

必将给它带来毁灭。

[ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['mænhʊd]

In	burning	their	manhood
在	燃烧	他们的	男子气概

烧毁他们的男子气概

[maɪ] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ɪts] [blʌd] - [lʌst] [ʃæl; ʃəl] [sleɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['slɔ:tər] .

My	heart	shall	delight	and	its	blood	-	lust	shall	slake	with	their	slaughter	.
我的	心	将	喜	和	它是	血	-	欲望	将	熄灭	和	他们的	屠宰	.

他们的杀戮将令我心欢喜，我的嗜血欲望也将得到满足。

[naʊ] [fɪlɪpəs] [fi:ld] [aɪ][kæn; kən] [si:] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ded] [ʌv; əv] [tu:] ['bætlz]

Now	Philippi's	field	I	can	see	strewn	with	dead	of	two	battles
现在	菲利皮的	场地	我	能	看	散落的	和	死的	的	二	战斗

现在我看到腓立比的战场上到处都是两场战役的尸体。

[ænd; ənd] - ['fju:nərəl] [paɪəz] [ænd; ənd] [aɪ'bɪriə] ['mɔ:rnɪŋ] .

And	Thessaly's	funeral	pyres	and	Iberia	mourning	.
和	-	葬礼	火葬	和	伊比利亚半岛	丧	.

还有帖撒利的葬礼柴堆和伊比利亚的哀悼。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ɑ:rmz] [θrilz] [maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] ['laʊdli] :

Already	the	clangor	of	arms	thrills	my	ears	,	and	rings	loudly	:
已经	这	铿锵	的	武器	刺激	我的	耳朵	,	和	戒指	高声	:

武器碰撞的铿锵声已经震耳欲聋，响彻我的耳畔：

[ðaʊ] , ['lɪbiən] [naɪl] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðaɪ] ['bæriərz] ['groʊnɪŋ]
Thou , Lybian Nile , I can see now thy barriers groaning
你 , 利比亚 尼罗河 , 我 能 看 现在 你的 障碍 呻吟

利比亚尼罗河啊，我如今能看见你的堤坝在呻吟

[ænd; ənd] - [gʌlf] [ænd; ənd][ə'pɑːloʊz][dɑːrts] [kweɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] !
And Actium's gulf and Apollo's darts quailing the warriors !
和 - 海湾 和 阿波罗的 飞镖 鹌鹑 这 战士 !

阿克提乌姆海沟和阿波罗的飞镖令战士们胆战心惊!

[ðen] , ['oʊpən] [ðaɪ] ['θɜːrsti] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['sʌmən] [freʃ] ['spɪrɪts] ;
Then , open thy thirsty dominions and summon fresh spirits ;
然后 , 打开 你的 渴 领地 和 召唤 新鲜的 烈酒 ;

然后，敞开你干渴的领地，召唤新鲜的灵气;

[fɔːr; fər] [skers] [wɪl] [ðə; ði] - [streŋθ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri]
For scarce will the ferryman's strength be sufficient to carry
为了 稀少 将要 这 - 力量 是 充足的 到 携带

摆渡人的力气很少足以运送货物。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪf] : - [tɪz] [ə; eɪ] [fliːt] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] !
The souls of the dead in his skiff : ' tis a fleet that is needed !
这 灵魂 的 这 死的 在 他的 小艇 : - 的 一个 舰队 那 是 需要 !

他的小艇里载着亡灵的灵魂：我们需要一支舰队!

[ðaʊ] , ['pælɪd] [ti'sifəni] , [sleɪk] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['ruːɪn] , [ðaɪ] [θəːstɪŋ]
Thou , Pallid Tisiphone , slake with wide ruin , thy thirsting
你 , 苍白 提西福涅 , 熄灭 和 宽的 废墟 , 你的 口渴

苍白的提西福涅啊，你啊，饱尝毁灭的滋味吧，你那干渴的.....

[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] ['gæstli] ['wuːndz] : ['mæŋgld] [ɜːrθ] [sɪŋks] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] . -
And tear ghastly wounds : mangled earth sinks to hell and the spirits . '
和 撕 阴森 伤口 : 残缺不全 地球 水槽 到 地狱 和 这 烈酒 . -

撕裂出骇人的伤口：残破的土地沉入地狱，坠入亡灵之境。

" ['tʃæptər]
" CHAPTER
" 章

"章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd] .
THE ONE HUNDRED AND TWENTY - SECOND .
这 一 百 和 二十 - 第二 .

第一百二十二。

" [bʌt; bət] [skers] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [wen] ['trembld] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ]
" But scarce had she finished , when trembled the clouds ; and a gleaming
" 但 稀少 有 她 完成的 , 什么时候 颤抖 这 云 ; 和 一个 闪闪发光

"但她话音未落，云层便开始颤动；一道闪光....."

[braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [dʒoʊvz] ['laɪtnɪŋ] [træns'fɪkst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Bright flash of Jove's lightning transfixed them with flame and was gone .
明亮的 闪光 的 朱庇特的 闪电 呆若木鸡 他们 和 火焰 和 曾是 已消失 .

朱庇特闪电的耀眼光芒瞬间将他们灼伤，然后消失不见。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [boʊlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ,
The Lord of the Shades blanched with fear , at this bolt of his brother's ,
这 主 的 这 色调 焯水 和 害怕 , 在 这 螺栓 的 他的 兄弟 ,

看到他兄弟的这道闪电，阴影之主吓得脸色苍白。

[sæŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [druː] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ɪn] ['ɝːθs] ['bʊzəm] .
Sank back , and drew closely together the gorge in Earth's bosom .
沉没 后退 , 和 画 密切 一起 这 峡谷 在 地球的 怀 .

向后沉去，将地球胸怀中的峡谷紧紧地合拢在一起。

[baɪ] ['ɔ:spɪsɪz] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði]['i:vəlz]

By	auspices	straightway	the	slaughter	of	men	and	the	evils
经过	庇护	立刻	这	屠宰	的	男人	和	这	罪恶

在冥冥之中，屠杀和罪恶接踵而至。

[ɪm'pendɪŋ] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] .

Impending	are	shown	by	the	gods	.
即将到来的	是	所示	经过	这	神	.

神明预示着即将到来的事情。

[hɪr] , [ðə; ði]['taɪtn] [ʌn'saɪtli]

Here	,	the	Titan	unsightly
这里	,	这	泰坦	难看的

这里，泰坦神真丑陋

[blʌd] [red] , [veɪlz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ; [ɑ:n][straɪf][ˌfrætrɪ'saɪdl]

Blood	red	,	veils	his	face	with	a	twilight	;	on	strife	fratricidal
血	红色的	,	面纱	他的	脸	和	一个	暮	;	在	冲突	兄弟相残

血红的面庞，笼罩着一层暮色；在兄弟相残的纷争中

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [geɪzd] , [ðaʊ] [hædst] [θɔ:t] !

Already	he	gazed	,	thou	hadst	thought	!
已经	他	凝视	,	你	哈斯特	想法	!

你以为他早已凝视着你了！

[ðer; ðər] , ['sɪlvəri] ['sɪnθiə]

There	,	silvery	Cynthia
那里	,	银色	辛西娅

那里，银色的辛西娅

[əb'skjuərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , [dɪ'naɪd] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .

Obscuring	her	face	at	the	full	,	denied	light	to	the	outrage	.
遮蔽	她	脸	在	这	满的	,	否认	光	到	这	暴行	.

她用东西遮住脸，完全不让愤怒之声暴露出来。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [krests] ['rɪvn] [baɪ] [rɑ:k] - [slaɪdz] [roʊl] ['θʌndərɪŋ] ['daʊnwərd]

The	mountain	crests	riven	by	rock	-	slides	roll	thundering	downward
这	山	冠状物	裂隙	经过	岩石	-	幻灯片	卷	雷鸣	向下

山脊被落石撕裂，轰隆隆地滚落下来。

[ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] ['rɪvəz] , [tu:; tə][rɪvjʊ'lɪts] [ʃrʌŋk] , [raɪðd] [noʊ][lɔ:ŋgər]

And	wandering	rivers	,	to	rivulets	shrunk	,	writhed	no	longer
和	漫游	河流	,	到	小溪	缩小	,	扭动	不	更长

蜿蜒的河流，缩成涓涓细流，不再奔腾。

[fə'mɪliər] [mɑ:rdʒ] [bɪ'twi:n] .

Familiar	marges	between	.
熟悉的	玛格斯	之间	.

熟悉的间距。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv]['ɑ:rmər]

With	the	clangor	of	armor
和	这	铿锵	的	盔甲

盔甲发出铿锵声

[ðə; ði] ['hevəns] [rɪ'zaʊnd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz][wɑ:fts][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]

The	heavens	resound	;	from	the	stars	wafts	the	thrill	of	a	trumpet
这	天	回响	;	从	这	明星	飘动	这	刺激	的	一个	喇叭

天籁之音回荡；星辰间飘来号角的震撼之声。

['saʊndɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ɑ:rmz] .

Sounding	the	call	to	arms	.
听起来	这	称呼	到	武器	.

发出战斗号召。

['etnə] , [naʊ] [raʊzd] [tuː; tə] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]
AEtna , now roused to eruption
安泰保险 , 现在 唤醒 到 火山爆发

埃特纳火山，现在已被唤醒，即将喷发

[ʌn'woʊntɪd] , [dɑːrts] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .
Unwonted , darts flashes of flame to the clouds .
不寻常的 , 飞镖 闪光灯 的 火焰 到 这 云 .

出乎意料的是，一道道火焰直冲云霄。

['flɪtɪŋ] ['fæntəmz]
Flitting phantoms
飞掠 幻影

飘忽不定的幻影

[ə'pɪr] [mɪdst][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] ['ʌn'berid] [boʊnz] , ['dʒɪbərɪŋ] ['menəs]
Appear midst the tombs and unburied bones , gibbering menace
出现 中间 这 陵墓 和 未掩埋的 骨头 , 胡言乱语 威胁

出现在坟墓和未埋葬的骸骨之间，发出胡言乱语的威胁

[ə; eɪ]['kɑːmɪt] , [streɪndʒ][stɑːrz][ɪn][ɪts]['daɪədem] , [liːdz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]
A comet , strange stars in its diadem , leads a procession
一个 彗星 , 奇怪的 明星 在 它是 冠冕 , 线索 一个 游行

一颗彗星，头顶闪耀着奇异的星辰，引领着一支队伍。

[ænd; ənd] ['rednz] [ðə; ði][skaɪz][wɪð; wɪθ][ɪts]['faɪər] .
And reddens the skies with its fire .
和 变红 这 天空 和 它是 火 .

它的火焰将天空染成红色。

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [blʌd] [fɔːl][frʌm; frəm]['hev(ə)n]
Showers of blood fall from heaven
淋浴 的 血 落下 从 天堂

血雨从天而降

[ðiːz] ['pɔːˌtents] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ['ʃɔːrtli] [fʊl'fɪld] !
These portents the Deity shortly fulfilled !
这些 预兆 这 神 不久 已完成 !

神明很快就应验了这些预兆!

[fɔːr; fər] [naʊ] ['siːzər]
For now Caesar
为了 现在 凯撒

凯撒

[fər'sʊk] [ˌvæsə'leɪʃn] [ænd; ənd] , [spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ʃiːðd]
Forsook vacillation and , spurred by the love of revenge , sheathed
放弃 摇摆不定 和 , 受到刺激 经过 这 爱 的 复仇 , 鞘

放弃了犹豫，在复仇的驱使下，他收起了武器。

[ðə; ði]['gælɪk] [sɔːrd] ; ['brændɪʃt] [ðə; ði][brænd] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['sɪv(ə)l] ['wɔːrfer] .
The Gallic sword ; brandished the brand that proclaimed civil warfare .
这 高卢语 剑 ; 挥舞 这 品牌 那 宣布 民用 战争 .

高卢之剑；挥舞着宣告内战的烙印。

[ðer; ðər] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ælps] , [wer] [ðə; ði][krægz] , [baɪ][ə; eɪ] [griːk] [gɑːd][wʌns] ['trɑːdn] ,
There , high in the Alps , where the crags , by a Greek god once trodden ,
那里 , 高的 在 这 阿尔卑斯山 , 在哪里 这 峭壁 , 经过 一个 希腊语 上帝 一次 践踏 ,

在那里，在高耸的阿尔卑斯山上，希腊神祇曾踏足的峭壁之上，

[sloʊp] [daʊn] [ænd; ənd][pər'mɪt][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] , [ɪz][ə; eɪ][spɑːt]['evər]['seɪkrɪd]
Slope down and permit of approach , is a spot ever sacred
坡 向下 和 允许 的 方法 , 是 一个 点 曾经 神圣

向下倾斜并允许接近，这是一个永远神圣的地方。

[tuː; tə][ˈhəːkjuliːz] - [ˈɔːltər] ; [ðə; ði][ˈwɪntər][wɪð; wɪθ][ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] [siːlz] [ˌaɪ ˈtiː]

To	Hercules	'	altar	;	the	winter	with	frozen	snow	seals	it
到	赫拉克勒斯	-	坛	;	这	冬天	和	冷冻	雪	封印	它

献给赫拉克勒斯的祭坛；凛冽的寒冬将它封存。

[ænd; ənd] [ˈrɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhevəns][ə; eɪ] [ˈsʌmɪt] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈhɔːri] ,

And	rears	to	the	heavens	a	summit	eternally	hoary	,
和	后部	到	这	天	一个	首脑	永恒	苍老	,

它耸立于苍穹之上，是一座永恒苍老的山峰。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] : [noʊ] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	though	the	sky	there	had	slipped	down	:	no	warmth	from	the
作为	尽管	这	天空	那里	有	滑倒了	向下	:	不	温暖	从	这

['sʌnbiːmz] ,

sunbeams	,
阳光	,

仿佛那里的天空滑落下来：没有一丝阳光的温暖，

[noʊ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [kæn; kən] ['sɔːfn] [ðə; ði] [paɪlz] ['wɪntri] ['rɪgər]

No	breath	from	the	Springtime	can	soften	the	pile's	wintry	rigor
不	气息	从	这	春天	能	软化	这	堆的	冬季	严格

春天的气息也无法抚平这堆冬日积雪的严寒。

[nɔːr] ['slækən] [ðə; ði][frɔːst] [tʃeɪnz] [ðæt] [baɪnd] ; [ænd; ənd][ɪts] ['menəsɪŋ] [ˈʃəuldəz]

Nor	slacken	the	frost	chains	that	bind	;	and	its	menacing	shoulders
也不	放松	这	霜	链条	那	绑定	;	和	它是	威胁	肩膀

也不要松开束缚的冰霜锁链；以及它那令人畏惧的双肩。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][sə'steɪn] .

The	weight	of	the	world	could	sustain	.
这	重量	的	这	世界	可以	维持	.

世界的重量都能承受。

[wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔːriəs] ['liːdʒənz]

With	victorious	legions
和	胜利者	军团

带着胜利的军团

[ðiːz] [krests] ['siːzər] [trɑːd][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][kæmp] .

These	crests	Caesar	trod	and	selected	a	camp	.
这些	冠状物	凯撒	践踏	和	已选	一个	营	.

凯撒踏过这些山脊，选定了一处营地。

[geɪzɪŋ] ['daʊnwərdz]

Gazing	downwards
凝视	向下

向下凝视

[ɑːn] ['ɪtəliːz] [pleɪnz] ['roʊlɪŋ] [fɑːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

On	Italy's	plains	rolling	far	,	from	the	top	of	the	mountain	,
在	意大利的	平原	滚动	远的	,	从	这	顶部	的	这	山	,

从山顶俯瞰，意大利平原绵延无尽，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['hevəns] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] [prer] :

He	lifted	both	hands	to	the	heavens	,	his	voice	rose	in	prayer	:
他	抬起	两个都	双手	到	这	天	,	他的	嗓音	玫瑰	在	祷告	:

他举起双手向天，声音高亢地祈祷：

- [ɑːm'nɪpətənt] [dʒoʊv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['refjuːdʒ][ʌv; əv]['sætɜːrn] [huːz] ['glɔːri]

'	Omnipotent	Jove	,	and	thou	,	refuge	of	Saturn	whose	glory
-	无所不能	朱庇特	,	和	你	,	避难所	的	土星	谁	荣耀

全能的朱庇特，以及你，土星的庇护所，你的荣耀

[wʌz; wəz] ['braɪtnd] [baɪ] [fiːts] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['traiəmfs] ,

Was	brightened	by	feats	of	my	armies	and	crowned	with	my	triumphs	,
曾是	明亮	经过	壮举	的	我的	军队	和	加冕	和	我的	胜利	,

我的军队的功绩使它熠熠生辉，我的胜利使它更加辉煌灿烂。

[ber] ['wɪtnəs] !

Bear	witness	!
熊	证人	!

见证人!

[ʌn'wɪlɪŋli] ['sʌmən] [aɪ][mɑːrz][tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːmiz] ,

Unwillingly	summon	I	Mars	to	these	armies	,
不情愿地	召唤	我	火星	到	这些	军队	,

不情愿地将火星神伊玛尔召唤到这些军队中，

[ʌn'wɪlɪŋli] [drɔː] [aɪ][ðə; ði] [sɔːrd] !

Unwillingly	draw	I	the	sword	!
不情愿地	画	我	这	剑	!

我不情愿地拔剑!

[bʌt; bət][ɪn'dʒʌstɪs] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] .

But	injustice	compels	me	.
但	不公正	强制	我	.

但正义驱使我这样做。

[waɪl] ['enəmi] [blʌd] [daɪz] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ælps] [ɑːr; ər][held]['fɜːrmli]

While	enemy	blood	dyes	the	Rhine	and	the	Alps	are	held	firmly
尽管	敌人	血	染料	这	莱茵河	和	这	阿尔卑斯山	是	握住	牢牢

尽管敌人的鲜血染红了莱茵河和阿尔卑斯山，但盟军依然牢牢控制着这片土地。

[rɪ'pʌlsɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['sɪti] ,

Repulsing	a	second	assault	of	the	Gauls	on	our	city	,
令人反感	一个	第二	突击	的	这	高卢人	在	我们的	城市	,

击退了高卢人对我们城市的第二次进攻，

[ʃiː; ʃi] [dʌbz] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊtkæst] !

She	dubs	me	an	outcast	!
她	配音	我	一个	被排斥者	!

她称我为异类!

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [meɪks] [ˌem 'iː][æn; ən]['eksaɪl] !

And	Victory	makes	me	an	exile	!
和	胜利	制作	我	一个	流亡	!

而胜利却让我沦为流放者!

[tuː; tə] ['traiəmfs] [θriː] [skɔːr] , [ænd; ənd] [di'fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [maɪ]['triːz(ə)n]

To	triumphs	three	score	,	and	defeats	of	the	Germans	,	my	treason
到	胜利	三	分数	,	和	失败	的	这	德国人	,	我的	叛国罪

为六十八场胜利，为德国人的失败，我的叛国

[aɪ] [treɪs] !

I	trace	!
我	痕迹	!

我追踪!

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [fɪr] [maɪ]['glɔːri][ɔːr] [siː] [ɪn][maɪ] ['bætlz]

How	can	they	fear	my	glory	or	see	in	my	battles
如何	能	他们	害怕	我的	荣耀	或者	看	在	我的	战斗

他们怎能畏惧我的荣耀，又怎能看穿我的战斗?

[ə; eɪ] ['menəs] ?

A	menace	?
一个	威胁	?

一个威胁?

[bʌt; bət] ['haɪərlɪŋ] , [ænd; ənd] [vaɪl] , [tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [roʊm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]

But	hirelings	,	and	vile	,	to	whom	my	Rome	is	but	a
但	雇佣兵	,	和	卑鄙的	,	到	谁	我的	罗马	是	但	一个

但对于雇佣兵和卑鄙之徒来说，我的罗马不过是.....

['stepmʌðər] !

Stepmother	!
后妈	!

后妈!

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [noʊ]['kreɪv(ə)n] [ðɪs] [sɔ:rd] [ɑ:rm][ʃæl; ʃəl]['hæmpər]

Methinks	that	no	craven	this	sword	arm	shall	hamper
我觉得	那	不	懦夫	这	剑	手臂	将	阻碍

我认为任何懦夫都无法阻挡这只剑臂。

[ænd; ənd] [teɪk] [nɑ:t][ə; eɪ] [stroʊk] [ɪn][rɪ'poʊst] .

And	take	not	a	stroke	in	repost	.
和	拿	不是	一个	中风	在	转发	.

转发时不要轻举妄动。

[ɑ:n][tu:; tə] ['vɪktəri] , ['kɒmreɪdz] ,

On	to	victory	,	comrades	,
在	到	胜利	,	同志们	,

同志们，向胜利进发!

[waɪl] ['æŋgər] [si:ðz] [hɑ:t] .

While	anger	seethes	hot	.
尽管	愤怒	沸腾	热的	.

怒火在心中熊熊燃烧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [wi:; wi] [wɪl] [si:k] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

With	the	sword	we	will	seek	a	decision
和	这	剑	我们	将要	寻找	一个	决定

我们将以剑寻求抉择

[ðə; ði] [du:m] ['laʊərɪŋ] [daʊn] [ɪz][ə; eɪ]['perəl][tu:; tə][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:z(ə)n] .

The	doom	lowering	down	is	a	peril	to	all	,	and	the	treason	.
这	厄运	降低	向下	是	一个	危险	到	全部	,	和	这	叛国罪	.

厄运降临，对所有人来说都是一种危险，而且是叛国行为。

[maɪ] ['grætɪtu:d] [oʊ] [aɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [nɑ:t][ə'loʊn][hæv; həv][aɪ] ['kɔŋkəd] !

My	gratitude	owe	I	to	you	,	not	alone	have	I	conquered	!
我的	感激	欠	我	到	你	,	不是	独自的	有	我	征服	!

我由衷地感谢你，我并非独自一人取得胜利!

[sɪns] ['pʌnɪʃmənt] [weɪts] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['trəufiz] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['merɪts]

Since	punishment	waits	by	our	trophies	and	victory	merits
自从	惩罚	等待	经过	我们的	奖杯	和	胜利	优点

因为惩罚就在我们的奖杯和胜利的功劳旁边等着我们

[dɪs'greɪs] , [ðen] [let] [tʃæns] [kæst][ðə; ði][lɑ:ts] .

Disgrace	,	then	let	Chance	cast	the	lots	.
耻辱	,	然后	让	机会	投掷	这	很多	.

耻辱，那就让命运来决定吧。

[reɪz] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

Raise	the	standard	of	battle	;
增加	这	标准	的	战斗	;

高举战旗;

[ə'gen] [teɪk] [jʊr; jər][swɔ:dz] .

Again	take	your	swords	.
再次	拿	你的	剑	.

再次拿起你们的剑。

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [kɔːz] [ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt]
Well I know that my cause is accomplished
出色地 我 知道 那 我的 原因 是 完成

我知道我的目标已经达成。

[əˈmɪdst] [sʌtʃ] [ɑːrmd] [ˈwɒrɪrz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈbiːtn] . -
Amidst such armed warriors I know that I cannot be beaten . '
在……之中 这样的 武装 战士 我 知道 那 我 不能 是 被打败 . -

身处如此众多武装战士之中，我知道我不会被打败。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈekəud] , [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [əˈpɑːloʊ]
While yet the words echoed , from heaven the bird of Apollo
尽管 然而 这 字 回声 , 从 天堂 这 鸟 的 阿波罗

话音未落，阿波罗之鸟便从天而降。

[vaʊtʃˈseɪft] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən] [ænd; ənd] [biːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪnjənz] [ðə; ði] [ˈiːθər] .
Vouchsafed a good omen and beat with his pinions the ether .
担保 一个 好的 预兆 和 打 和 他的 小齿轮 这 醚 .

预示着好兆头，并用他的翅膀击打以太。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [groʊv] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd]
From out of the left of a gloomy grove strange voices sounded
从 出去 的 这 左边 的 一个 阴沉 树林 奇怪的 声音 听起来

从一片阴暗的小树林左侧传来奇怪的声音。

[ænd; ənd] [fleɪm] [flæʃt] [ˌðerˈæftər] !
And flame flashed thereafter !
和 火焰 闪光灯 此后 !

随后火焰闪现！

[ðə; ði] [sʌn] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [braitə] [rɪˈfʌldʒəns]
The sun gleamed with brighter refulgence
这 太阳 闪闪发光 和 更亮 反射

太阳闪耀着更加明亮的光芒。

[ʌnˈwoʊntɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈheɪloʊ] [ʌv; əv] [ˈgoʊldən] [fleɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] .
Unwonted , his face in a halo of golden flame shining .
不寻常的 , 他的 脸 在 一个 光环 的 金的 火焰 灼灼 .

出乎意料的是，他的脸上笼罩着一圈闪耀的金色火焰光环。

" [ˈtʃæptər]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θɜːrd] .
THE ONE HUNDRED AND TWENTY - THIRD .
这 一 百 和 二十 - 第三 .

第一百二十三。

" [baɪ] [ˈəʊmənz] [emˈbəʊldənd] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [flægz] , [ˈsiːzər]
" By omens emboldened , to follow , the battle - flags , Caesar
" 经过 预兆 加粗 , 到 跟随 , 这 战斗 - 旗帜 , 凯撒

“受预兆鼓舞，凯撒将追随战旗。”

[kəˈmɑːndid] ; [ænd; ənd] [ˈboʊldli] [led] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈperələs] [ˈpæθweɪ] .
Commanded ; and boldly led on down the perilous pathway .
命令 ; 和 大胆地 引领 在 向下 这 危险的 路径 .

奉命行事；并勇敢地带领他沿着危险的道路前进。

[ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] , [fɜːrm] - [ˈfetəd] [baɪ] [frɔːst] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [aɪs] , [dɪd] [nɑːt] [ˈhɪndər]
The footing , firm - fettered by frost chains and ice , did not hinder
这 立足点 , 公司 - 束缚 经过 霜 链条 和 冰 , 做过 不是 阻碍

被冰链和冰层牢牢固定的地面并没有阻碍行进。

[æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [leɪ] ['saɪlənt] , [ðə; ði]['kaɪndli][koʊld] ['mæskɪŋ] [ɪts] ['grɪmnəs] ;

At	first	,	but	lay	silent	,	the	kindly	cold	masking	its	grimness	;
在	第一的	,	但	躺	沉默的	,	这	亲切地	寒冷的	掩蔽	它是	阴郁	;

起初，它们静静地躺着，温和的寒冷掩盖了它们的阴森；

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['ʃætərd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [baʊnd]

But	,	after	the	squadrons	of	cavalry	shattered	the	clouds	,	bound
但	,	后	这	中队	的	骑兵	破碎	这	云	,	边界

但是，当骑兵中队冲破云层之后，

[baɪ][aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [stiːdz] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][meɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

By	ice	,	and	the	trembling	steeds	crushed	in	the	mail	of	the	rivers	,
经过	冰	,	和	这	发抖	马匹	碎	在	这	邮件	的	这	河流	,

被冰雪压垮，战马在河水中颤抖不已。

[ðen] , [meltid][ðə; ði] [snəuz] !

Then	,	melted	the	snows	!
然后	,	融化	这	雪	!

然后，积雪融化了！

[ænd; ənd] [suːn] ['tɔrənts] ['nuːbɔːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]

And	soon	torrents	newborn	,	from	the	heights	of
和	很快	种子	新生	,	从	这	高度	的

不久，奔腾的洪流从高处涌出

[ðə; ði] ['maʊntnz] [rʌʃ] [daʊn] : [bʌt; bət] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [kə'mændmənt]

The	mountains	rush	down	:	but	these	also	,	as	if	by	commandment
这	山脉	匆忙	向下	:	但	这些	还	,	作为	如果	经过	诫命

山峦倾泻而下：但这些山峦也仿佛受到某种诫命的指引

[groʊ] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] , [tɜːrn]['ɪntuː][aɪs] , [ɪn][ðer; ðər] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] ['daʊnwərdz] !

Grow	rigid	,	and	,	turn	into	ice	,	in	their	headlong	rush	downwards	!
生长	死板的	,	和	,	转动	进入	冰	,	在	他们的	一头扎	匆忙	向下	!

在它们急速向下冲去的过程中，它们变得僵硬，变成了冰！

[naʊ] , [ðæt] [wɪtʃ] [rʌʃt] ['mædli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [hækt] [θruː] !

Now	,	that	which	rushed	madly	a	moment	before	,	must	be	hacked	through	!
现在	,	那	哪个	匆忙	疯狂地	一个	片刻	前	,	必须	是	被黑客攻击	通过	!

现在，刚才疯狂奔涌的东西，必须被劈开！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tretʃərəs] , ['bæflɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʊtɪŋ]

But	now	,	it	was	treacherous	,	baffling	their	steps	and	their	footing
但	现在	,	它	曾是	奸诈	,	莫名其妙	他们的	步骤	和	他们的	立足点

但现在，这里危机四伏，令他们步履维艰，不知所措。

[di'siːvɪŋ] ; [ænd; ənd][men] , ['hɔːrsɪz] , [ɑːrmz] , [fɔːl][ɪn] [hiːps] , [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Deceiving	;	and	men	,	horses	,	arms	,	fall	in	heaps	,	in	confusion	.
欺骗	;	和	男人	,	马匹	,	武器	,	落下	在	堆积如山	,	在	困惑	.

欺骗；人、马、武器，成堆倒下，一片混乱。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧！

[naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [baɪ][æn; ən] ['aɪsi] [geɪl] ['smɪtn] , [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n]

Now	the	clouds	,	by	an	icy	gale	smitten	,	their	burden
现在	这	云	,	经过	一个	冰冷的	大风	迷恋	,	他们的	负担

如今，云朵被凛冽的寒风吹袭，背负着沉重的负担。

[dɪs'tʃɑːrdʒ] !

Discharge	!
释放	!

释放！

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [swɜːrl] ['fɪrsli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
the **gusts** **of** **the** **whirlwind** **swirl** **fiercely** **about** **them** **;**
这 阵风 的 这 旋风 漩涡 激烈地 关于 他们 ;

狂风呼啸着席卷而来;

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] , [wɪð; wɪθ] ['swoʊlən] [heɪl] ['bʌfits] [ðem; ðəm] ['sɔːrli] .
The **sky** **in** **convulsions** **,** **with** **swollen** **hail** **buffets** **them** **sorely** **.**
这 天空 在 抽搐 , 和 肿 冰雹 自助餐 他们 非常 .

天空剧烈摇晃，巨大的冰雹猛烈地拍打着他们。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðəm'selvz] ['rʌptʃər] [ænd; ənd] ['smʌðər] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,
Already **the** **clouds** **themselves** **rupture** **and** **smother** **their** **weapons** **,**
已经 这 云 他们自己 破裂 和 窒息 他们的 武器 ,

云层本身已经破裂，掩埋了他们的武器。

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] ['aɪsi] ['rɔrz] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] ;
An **avalanche** **icy** **roars** **down** **like** **a** **billow** **of** **ocean** **;**
一个 雪崩 冰冷的 咆哮 向下 喜欢 一个 巨浪 的 海洋 ;

冰冷的雪崩如海浪般咆哮而下;

[ɜːrθ] [leɪ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'lænɪts]
Earth **lay** **overwhelmed** **by** **the** **drifts** **of** **the** **snow** **and** **the** **planets**
地球 躺 不堪重负 经过 这 漂移 的 这 雪 和 这 行星

地球被厚厚的积雪和行星所淹没。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] [blɔtid] [frʌm; frəm] [saɪt] ; [ˌoʊvər'welmd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['rɪvəz]
Of **heaven** **are** **blotted** **from** **sight** **;** **overwhelmed** **are** **the** **rivers**
的 天堂 是 印迹 从 视线 ; 不堪重负 是 这 河流

天上的景象被遮蔽，江河被淹没。

[ðæt] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bæŋks] , [bʌt; bət] [ʌn'kɔŋkəd] [ɪz] ['siːzər] !
That **cling** **to** **their** **banks** **,** **but** **unconquered** **is** **Caesar** **!**
那 黏着 到 他们的 银行 , 但 未被征服的 是 凯撒 !

他们固守河岸，但凯撒是不可征服的!

[hɪz; ɪz] ['dʒævlɪn]
His **javelin**
他的 标枪

他的标枪

[hiː; hi] [liːnz] [ɑːn] [ænd; ənd] [skrʌntʃiz] [wɪð; wɪθ] [fɜːrm] [step] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ]
He **leans** **on** **and** **scrunches** **with** **firm** **step** **a** **passage** **the** **bristling**
他 倾斜 在 和 褶皱 和 公司 步 一个 通道 这 竖起的

他倚靠着，迈着坚定的步伐，蜷缩着身子，走过一条荆棘丛生的通道。

[grɪm] [aɪs] [fiːldz] [ə'krɔːs] !
Grim **ice** **fields** **across** **!**
严峻 冰 字段 穿过 !

眼前尽是荒凉的冰原!

[æz; əz] , [spɜːrd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [lʌst] , [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
As **,** **spurred** **on** **by** **the** **lust** **,** **of** **adventure**
作为 , 受到刺激 在 经过 这 欲望 , 的 冒险

受冒险欲望的驱使

- ['ɔːfsprɪŋ] [keɪm] [straidɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [sloʊps] [daʊn] ;
Amphitryon's **offspring** **came** **striding** **the** **Caucasus** **slopes** **down** **;**
- 后代 来了 大步走 这 高加索 连续下坡 向下 ;

安菲特律翁的后代大步走下高加索山坡;

[ɔ:r]['dʒu:pətɜ-z, 'dʒu:pɪtɜ-z] ['menəsɪŋ] [mi:n] [æz; əz] , [frʌm; frəm]['lɔ:fti] [oʊ'lɪmpəs]

Or	Jupiter's	menacing	mien	as	,	from	lofty	Olympus
或者	木星的	威胁	面容	作为	,	从	高远	奥林匹斯山

或者像朱庇特从高耸的奥林匹斯山上露出的那种令人畏惧的神态

[hi:; hi] [li:pt] , [ðə; ði] [du:md] ['dʒaiənts][tu:; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['skætər] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

He	leaped	,	the	doomed	giants	to	crush	and	to	scatter	their	weapons	.
他	跳跃	,	这	注定失败	巨人	到	压碎	和	到	分散	他们的	武器	.

他纵身一跃，要将那些注定灭亡的巨人碾碎，并击散他们的武器。

[waɪl] ['si:zər] [ɪn]['æŋgər][ðə; ði] ['swelɪŋ] [pi:ks] [tredz] [daʊn] , [wɪŋd] ['ru:mər]

While	Caesar	in	anger	the	swelling	peaks	treads	down	,	winged	rumor
尽管	凯撒	在	愤怒	这	肿胀	高峰	踏板	向下	,	有翅膀的	谣言

凯撒怒火中烧，隆起的山峰向下延伸，带翼的谣言四起

[ɪn] ['terər] [flaɪz] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ɑ:n] ['bi:tɪŋ] [wɪŋz] [si:ks] [ðə; ði] [haɪ] ['sʌmɪt]

In	terror	flies	forth	and	on	beating	wings	seeks	the	high	summit
在	恐怖	苍蝇	前进	和	在	殴打	翅膀	寻找	这	高的	首脑

它惊恐地飞出，拍打着翅膀，向着高耸的山峰进发。

[ʌv; əv]['pælətaɪn] [tɔ:l] : ['evri] ['ɪmɪdʒ] [ʃi:; ʃi] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ]

Of	Palatine	tall	:	every	image	she	rocks	with	her	message
的	帕拉丁	高的	:	每一个	图像	她	岩石	和	她	信息

帕拉蒂尼高大：她的每一幅照片都传递着她的信息

[ə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] ['θʌndərboʊlt] ['roʊmən] !

Announcing	this	thunderbolt	Roman	!
宣布	这	霹雳	罗马	!

隆重推出这位雷霆万钧的罗马英雄!

[ɔ:l'redi] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Already	,	the	ocean
已经	,	这	海洋

海洋已经.....

[ɪz] ['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [fli:ts] !

Is	tossing	his	fleets	!
是	抛掷	他的	舰队	!

他正在抛弃他的舰队!

[naʊ] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] , ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən]

Now	his	cavalry	,	reeking	with	German
现在	他的	骑兵	,	臭气熏天	和	德语

现在他的骑兵身上散发着浓重的德国气味。

[gɔ:r] , [pɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ælps] !

Gore	,	pours	from	the	Alps	!
血块	,	倾倒	从	这	阿尔卑斯山	!

鲜血从阿尔卑斯山倾泻而下!

['slɔ:tər] , ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] ['wɛpənz]

Slaughter	,	bloodshed	,	and	weapons
屠宰	,	流血事件	,	和	武器

屠杀、流血和武器

[ðə; ði] [red] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][wɔ:r][ɪz] [ʌn'rəʊld] [tu:; tə][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] !

The	red	panorama	of	war	is	unrolled	to	their	vision	!
这	红色的	全景	的	战争	是	展开	到	他们的	想象	!

战争的红色全景展现在他们眼前!

[baɪ] ['terər] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd] : [tu:] ['kaunsəlz] [pər'pleks][ðem; ðəm] !

By	terror	their	hearts	are	divided	:	two	counsels	perplex	them	!
经过	恐怖	他们的	心	是	分割	:	二	律师	困扰	他们	!

恐惧使他们心神不宁：两种建议使他们困惑不已!

[wʌn] [tʃuːziz] [baɪ][lænd][tuː; tə] [siːk] [flaɪt] : [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['wɔːtər]

One	chooses	by	land	to	seek	flight	:	to	another	,	the	water
一	选择	经过	土地	到	寻找	航班	:	到	其他	,	这	水

有人选择从陆地逃亡，有人则选择从水路逃亡。

[ə'piːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][ɪz]['seɪfər] !

Appeals	,	and	the	sea	than	his	own	land	is	safer	!
上诉	,	和	这	海	比	他的	自己的	土地	是	更安全	!

上诉，而且大海比他自己的土地更安全!

[ə'nʌðər]

Another
其他

其他

[wɪl] [stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɪk'stɔːrt][frʌm; frəm] [feɪts] ['mændeɪt] .

Will	stand	to	his	arms	and	advantage	extort	from	Fate's	mandate	.
将要	站立	到	他的	武器	和	优势	勒索	从	命运的	授权	.

他将挺身而出，利用命运的旨意谋取私利。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] [maːrks][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] !

The	depth	of	their	fear	marks	the	length	of	their	flight	!
这	深度	的	他们的	害怕	标记	这	长度	的	他们的	航班	!

恐惧的深度决定了他们逃亡的距离!

[ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n]

In	confusion
在	困惑

困惑

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪt'self] - - ['ʃeɪmfl] ['spektək(ə)l] - - ['drɪvn] [baɪ] ['terər]

The	people	itself	-	-	shameful	spectacle	-	-	driven	by	terror
这	人们	本身	-	-	可耻	奇观	-	-	驱动	经过	恐怖

民众本身——可耻的景象——被恐惧所驱使

[ɪz][led][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['sɪti] .

Is	led	to	abandon	the	city	.
是	引领	到	放弃	这	城市	.

导致他们放弃这座城市。

[roʊm] ['glɔːriz] [ɪn] ['fliːɪŋ] !

Rome	glories	in	fleeing	!
罗马	荣耀	在	逃离	!

罗马以逃亡为荣!

[ðə; ði][kwi'raitiːz][frʌm; frəm]['bæt(ə)l] [blentʃ] !

The	Quirites	from	battle	blench	!
这	奎里特斯	从	战斗	漂白	!

来自战斗漂白的奎里特人!

[kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːmər]

Cowed	by	the	breath	of	a	rumor
胆怯	经过	这	气息	的	一个	谣言

被谣言的气息吓倒了

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər]['faɪəˌsaɪdz][tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] !

Relinquished	their	firesides	to	mourning	!
放弃	他们的	炉边	到	丧	!

他们放弃了围坐在炉火旁哀悼!

[wʌn] ['sɪtɪzn] , ['pɔːlzid]

One	citizen	,	palsied
一	公民	,	麻痹症

一名市民，瘫痪了

[wɪð; wɪθ] ['terər] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [im'breisiz] : [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz][pi' neɪ, tiz]

With	terror	,	his	children	embraces	:	another	,	his	penates
和	恐怖	,	他的	孩子们	拥抱	:	其他	,	他的	笔

他的孩子们惊恐地拥抱在一起；另一个孩子，他的囚犯们。

[kən'si:lz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ; [ðen] , ['wi:pɪŋ] , [teɪks] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld]

Conceals	in	his	bosom	;	then	,	weeping	,	takes	leave	of	his	threshold
隐藏	在	他的	怀	;	然后	,	哭泣	,	需要	离开	的	他的	临界点

藏于怀中；然后，哭泣着，告别门槛。

[ænd; ənd] ['slɔ:təz] [ðə; ði]['dɪstənt][ɪn'veɪdər] - - [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] !

And	slaughters	the	distant	invader	-	-	with	curses	!
和	屠宰	这	遥远	侵略者	-	-	和	诅咒	!

然后一边诅咒一边屠杀远方的入侵者!

[ðer; ðər] ['spaʊsɪz]

Their	spouses
他们的	配偶

他们的配偶

[sʌm; səm][klæsp][tu:; tə][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] - [ræk] ['buzəmz] !

Some	clasp	to	their	sorrow	-	wracked	bosoms	!
一些	搭扣	到	他们的	悲哀	-	饱受摧残	胸部	!

有些人紧紧地抱住自己悲痛欲绝的胸膛!

[jʊθs] ['kæri] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz]

Youths	carry	their	fathers
青年	携带	他们的	父亲们

年轻人背着他们的父亲

[boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] , [ˌʌnɪ'njʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['bə:dənz] .

Bowed	down	with	old	age	,	uninured	to	the	bearing	of	burdens	.
鞠躬	向下	和	老的	年龄	,	未受伤害	到	这	轴承	的	负担	.

年老体衰，无法承受重担。

[ðeɪ] [si:z] [wʌt] [ðeɪ] [dred] [tu:; tə] [lu:z] [moʊst] .

They	seize	what	they	dread	to	lose	most	.
他们	抢占	什么	他们	恐惧	到	失去	最多	.

他们会抓住自己最害怕失去的东西。

[ˌɪnɪk'spɪriəns] [drægz][ɔ:l]

Inexperience	drags	all
缺乏经验	拖拽	全部

经验不足拖累一切

[ɪts] ['tʃætlz] [tu:; tə][kæmp][ænd; ənd][tu:; tə]['bæt(ə)l] : [æz; əz] , [wen] ['paʊərf(ə)l] ['ɔ:stər]

Its	chattels	to	camp	and	to	battle	:	as	,	when	powerful	Auster
它是	动产	到	营	和	到	战斗	:	作为	,	什么时候	强大的	奥斯特

它的动产被运往营地和战场：就像强大的奥斯特一样

[paɪlz] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜ:nd] ['wɔ:tərz][ænd; ənd] ['tʌmblz] [ðem; ðəm] : ['nevər][ə; eɪ][jɑ:rd] - [ɑ:rm]

Piles	up	the	churned	waters	and	tumbles	them	:	never	a	yard	-	arm
痔疮	向上	这	搅打	水	和	翻滚	他们	:	绝不	一个	院子	-	手臂

堆积翻腾的海水，然后猛烈翻滚：绝不使用桅杆

[nɔ:r] ['rʌdər] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][hænd] , [hɪr] , [wʌn] ['fæʃənz] [ə; eɪ][laɪf] - [ræft]

Nor	rudder	to	answer	the	hand	,	here	,	one	fashions	a	life	-	raft
也不	舵	到	回答	这	手	,	这里	,	一	时尚	一个	生活	-	筏

这里既没有舵来回应这只手，人们只能打造一艘救生筏。

[ʌv; əv][paɪn][plæŋks] , [ə'nʌðər] [stiəz] ['ɪntu:][sʌm; səm][beɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [li:] [ʃɔ:r] ,

Of	pine	planks	,	another	steers	into	some	bay	on	a	lee	shore	,
的	松树	木板	,	其他	牛	进入	一些	湾	在	一个	李	支撑	,

另一艘用松木板制成的船驶入背风岸边的某个海湾，

[ə'nʌðər] [wɪl] [kræk] [ɑ:n][ænd; ənd] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən]

Another	will	crack	on	and	run	from	the	gale	and	to	Fortune
其他	将要	裂缝	在	和	跑步	从	这	大风	和	到	财富

另一个则会奋力奔跑，逃离狂风，奔向财富。

[trʌst] [ɔ:l] !

Trust	all	!
相信	全部	!

相信所有人!

[bʌt; bət] [waɪ] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] ['traɪfəlz] ?

But	why	sorrow	for	trifles	?
但	为什么	悲哀	为了	琐事	?

何必为小事悲伤呢?

[ðə; ði] ['kɔnsəlz] , [wɪð; wɪθ] ['pɔmpi]

The	consuls	,	with	Pompey
这	领事	,	和	庞贝

执政官们，还有庞培

[ðə; ði] [greɪt] - - [hi:; hi] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]['pɔntəs] , [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [haɪ'dæsˌpi:z]

The	Great	-	-	he	,	the	terror	of	Pontus	,	of	savage	Hydaspes
这	伟大的	-	-	他	,	这	恐怖	的	蓬图斯	,	的	野蛮的	希达斯佩斯

伟大的君主——他是本都的恐怖，是野蛮的希达斯佩斯河的噩梦。

[ɪk'splɔ:rər] , [ðə; ði] [ri:f] [ðæt] [rekt] ['paiərits] , [kɔ:zd] [dʒoʊv][tu:; tə][tɜ:rn]['lɪvɪd] ,

Explorer	,	the	reef	that	wrecked	pirates	,	caused	Jove	to	turn	livid	,
探索者	,	这	礁	那	损毁	海盗	,	导致	朱庇特	到	转动	铁青	,

探险者号，那片令海盗沉没的礁石，让朱庇特怒不可遏。

[wen] [θraɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [dɪ'kri:d] [hɪm; ɪm] , [hu:m] ['pɔntəs] - [vekst] ['wɔ:tər]

When	thrice	was	a	triumph	decreed	him	,	whom	Pontus	'	vexed	water
什么时候	三次	曾是	一个	胜利	颁布	他	,	谁	蓬图斯	-	烦恼	水

三次凯旋之时，他被授予了胜利，他曾是本都烦扰之水的主人。

[ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] ['biləuz] [ʌv; əv] ['bɑs.fə.əs] ['wə:ʃip] !

And	pacified	billows	of	Bosphorus	worshipped	!
和	安抚	波澜	的	博斯普鲁斯海峡	崇拜	!

博斯普鲁斯海峡波涛平静下来，受到人们的膜拜!

[dɪs'greɪsfl] [ðer; ðər]

Disgraceful	their
可耻	他们的

他们真丢人。

[flaɪt] !

Flight	!
航班	!

航班!

['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['glɔ:ri] [fə'seikɪŋ] !

Title	and	glory	forsaking	!
标题	和	荣耀	放弃	!

舍弃头衔和荣耀!

[naʊ] ['fɔ:rtʃən] [kə'prɪʃəs]

Now	Fortune	capricious
现在	财富	任性

如今命运反复无常

[lʊks] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɔmpi] [rɪ'tri:tɪŋ] [ɪn] ['terər] !

Looks	down	on	the	back	of	great	Pompey	retreating	in	terror	!
看起来	向下	在	这	后退	的	伟大的	庞贝	撤退	在	恐怖	!

俯瞰着惊恐撤退的庞培大军!

" ['tʃæptər]
" **CHAPTER**
" 章

"章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:rθ] .
THE **ONE** **HUNDRED** **AND** **TWENTY** **-** **FOURTH** **.**
这 一 百 和 二十 - 第四 .

第一百二十四。

" [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [dis'rʌptid] [ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
" So great a misfortune disrupted the concord of heaven
" 所以 伟大的 一个 不幸 中断 这 和睦 的 天堂

如此巨大的不幸扰乱了天界的和谐。

[ænd; ənd] [gɔdz] [sweld] [ðə; ði] [raʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['pænɪk] !
And gods swelled the rout in their panic !
和 神 肿胀 这 路线 在 他们的 恐慌 !

众神惊慌失措，导致溃败!

[bɪ'hoʊld] [θru:] [kri'eɪʃ(ə)n]
Behold through creation
看哪 通过 创建

透过创造，我们得以窥见万物。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [di'vinitiz] [fli:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] [ɜ:rθ] ; [ɪn]
The gentle divinities flee from the ravening earth ; in
这 温和的 神祇 逃跑 从 这 贪婪 地球 ; 在

温柔的神灵逃离了贪婪的大地;

[ðer; ðər] ['loʊðɪŋ] [ðeɪ] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [hju:'mænəti] , [du:md] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] !
Their loathing they turn from humanity , doomed to destruction !
他们的 厌恶 他们 转动 从 人类 , 注定失败 到 破坏 !

他们憎恶人类，注定走向毁灭!

[ænd; ənd] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [pi:s] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['snoʊi] [waɪt] [ɑ:rmz] , ['haɪdz] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪdʒ]
And first of all , Peace , with her snowy white arms , hides her visage
和 第一的 的 全部 , 和平 , 和 她 下雪的 白色的 武器 , 隐藏 她 面容

首先，和平女神用她雪白的双臂遮住了自己的面容。

[dɪ'fi:tɪd] , [hɜ:r; hər] ['helmɪt] [bɪ'ni:θ] [ænd; ənd] , [ə'bændənɪŋ] [ɜ:rθ] , [fli:z]
Defeated , her helmet beneath and , abandoning earth , flees
战败 , 她 头盔 下面 和 , 放弃 地球 , 逃跑

她战败了，头盔滑落，她抛弃了大地，逃走了。

[tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ɪm'plækəbl] [dɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['refju:dʒ]
To seek out the realm of implacable Dis , as a refuge
到 寻找 出去 这 领域 的 冷酷无情 迪斯 , 作为 一个 避难所

寻求那冷酷无情的迪斯之境，作为避难所

[mi:k] [feɪθ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] ['lɑ:ks] ['lu:sli] ['floʊɪŋ] ,
Meek Faith her companion , and Justice with locks loosely flowing ,
温顺 信仰 她 伴侣 , 和 正义 和 锁 松散地 流动 ,

温顺的费丝是她的同伴，而正义则披散着一头秀发。

[ænd; ənd] ['kɑ:nkɔ:rd] , [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['reɪmənt] [ɪn] ['tætərz] , [ə'tend] [hɜ:r; hər] .
And Concord , in tears , and her raiment in tatters , attend her .
和 和睦 , 在 眼泪 , 和 她 服饰 在 破烂不堪 , 出席 她 .

康科德泪流满面，衣衫褴褛地侍立在她身边。

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] ['plu:toʊ] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]
The minions of Pluto pour forth from the portals of darkness
这 小黄人 的 冥王星 倒 前进 从 这 门户 的 黑暗

冥王哈迪斯的爪牙从黑暗之门涌出。

[ðæt] [jɔ:n] : [ðə; ði]['sɜ:rpənt] - ['herd] ['fjʊri] , [be'loʊnə][ðə; ði]['sævɪdʒ] ,

That	yawn	:	the	serpent	-	haired	Fury	,	Bellona	the	Savage	,
那	打哈欠	:	这	蛇	-	头发	愤怒	,	贝洛娜	这	野蛮的	,

那个哈欠：蛇发复仇女神，野蛮贝罗娜，

- [wɪð; wɪθ]['faiəbrændz] , [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] , ['lɪvɪd]

Megoera	with	firebrands	,	destruction	,	and	treachery	,	livid
-	和	煽动者	,	破坏	,	和	背信弃义	,	铁青

梅戈埃拉带着火炬、破坏和背叛，怒不可遏

['dɛθs] ['laɪknəs] !

Death's	likeness	!
死亡人数	相似	!

死神的模样！

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['frenzi] , [æz; əz] , [fri:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['læʃɪŋz]

Among	them	is	Frenzy	,	as	,	free	,	with	her	lashings
之中	他们	是	狂热	,	作为	,	自由的	,	和	她	鞭打

其中就包括 Frenzy，她自由自在，挥舞着鞭子。

[snæpt] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['reɪzɪz] [hɜ:r; hər]['gɔ:ri] [hed] , ['ʃi:ldɪŋ] [hɜ:r; hər] [fitʃər]

Snapped	short	,	she	now	raises	her	gory	head	,	shielding	her	features
快照	短的	,	她	现在	提高	她	血腥	头	,	屏蔽	她	特征

她被突然打断，抬起血淋淋的头颅，遮住自己的脸。

[di:p] ['ska:d] [baɪ][i'nju(:)mərəs] ['wu:ndz] - [ni:θ] [hɜ:r; hər] ['helmɪt] [blʌd] - ['klɑ:tɪd] .

Deep	scarred	by	innumerous	wounds	'	neath	her	helmet	blood	-	clotted	.
深的	疤痕	经过	数不胜数	伤口	-	下方	她	头盔	血	-	凝块	.

头盔下布满无数伤口，留下深深的疤痕，血迹斑斑。

[hɜ:r; hər][left][ɑ:rm][ʃi:; ʃi] [gɑ:rdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['ska:d] [ʃi:ld] [skɔ:rd] [baɪ] ['wɛpənz] ,

Her	left	arm	she	guards	with	a	battle	-	scarred	shield	scored	by	weapons	,
她	左边	手臂	她	守卫	和	一个	战斗	-	疤痕	盾	得分	经过	武器	,

她用一面伤痕累累、布满武器痕迹的盾牌保护着她的左臂。

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [spɪr] - ['hedz] [proʊ'tru:d][frʌm; frəm][ɪts] ['sɜ:rfɪs] : [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd]

And	numberless	spear	-	heads	protrude	from	its	surface	:	her	right	hand
和	无数	矛	-	头部	突出	从	它是	表面	:	她	正确的	手

无数矛头从它的表面伸出：她的右手

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:rtʃ] ['brændɪʃiz] , ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [wɪl] [bɜ:rn][ʌp]

A	flaming	torch	brandishes	,	kindling	a	flame	that	will	burn	up
一个	炽盛	火炬	挥舞	,	引火物	一个	火焰	那	将要	烧伤	向上

一支燃烧的火炬高举，点燃了即将燃尽的火焰。

[ðə; ði][wɜ:rld] !

The	world	!
这	世界	!

世界！

[naʊ] [ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] [noʊt][ðer; ðər] ['æbsəns] ;

Now	the	gods	are	on	earth	and	the	skies	note	their	absence	;
现在	这	神	是	在	地球	和	这	天空	笔记	他们的	缺席	;

如今众神降临人间，苍穹却察觉不到他们的缺席；

[ðə; ði][p'lænɪts] [dɪs'ɔ:rdərd] [ðer; ðər] ['ɔ:bits] [ə'tempt] !

The	planets	disordered	their	orbits	attempt	!
这	行星	混乱	他们的	轨道	试图	!

行星们试图扰乱它们的轨道！

['ɪntu:] ['fækʃnz]

Into	factions
进入	派系

分裂成派系

[ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'vaɪd] ; [fɜːrst][daɪ'oʊni] [ɪ'spaʊziz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

The	heavens	divide	;	first	Dione	espouses	the	cause	of
这	天	划分	；	第一的	迪翁	拥护者	这	原因	的

天界分开；首先，狄俄涅拥护……的事业

[hɜːr; hər] ['siːzər] .

Her	Caesar	.
她	凯撒	.

她的凯撒。

[mɪ'nɜːrvə][nekst][steps][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌn]

Minerva	next	steps	to	her	side	and	the	great	son
米涅瓦	下一个	步骤	到	她	边	和	这	伟大的	儿子

米涅瓦接着走到她身边，伟大的儿子

[ʌv; əv]['ɛəriːz] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] [spɪr] ['brændɪʃɪŋ] !

Of	Ares	,	his	mighty	spear	brandishing	!
的	阿瑞斯	,	他的	强大的	矛	挥舞	!

那是战神阿瑞斯，他挥舞着威力无比的长矛！

['fiːbəs] [ɪ'spaʊziz]

Phoebus	espouses
福玻斯	拥护者

菲比斯拥护

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɔmpi] : [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]['mɜːrkjəri]['ɔːlsoʊ]

The	cause	of	Great	Pompey	:	his	sister	and	Mercury	also
这	原因	的	伟大的	庞贝	:	他的	姐姐	和	汞	还

伟大的庞培的起因：他的妹妹和墨丘利也

[ænd; ənd]['hɜːkjuliːz][laɪk]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] ['leibəz] .

And	Hercules	like	unto	him	in	his	travels	and	labors	.
和	赫拉克勒斯	喜欢	到	他	在	他的	旅行	和	劳动	.

赫拉克勒斯在旅行和劳作中也与他相似。

[ðə; ði] ['trʌmpits] [kɔːl] !

The	trumpets	call	!
这	小号	称呼	!

号角响起！

['dɪskɔːrd][hɜːr; hər]['stɪdʒiən] [hed] [lɪfts][tuː; tə]['hev(ə)n]

Discord	her	Stygian	head	lifts	to	heaven
Discord	她	冥河	头	电梯	到	天堂

纷争，她冥河般的头颅高高扬起，直达天堂

[hɜːr; hər] ['tresɪz] [dɪ'ʃevld] , [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɪð; wɪθ] ['klɑːtɪd] [blʌd] ['kʌvərd] ,

Her	tresses	disheveled	,	her	features	with	clotted	blood	covered	,
她	头发	蓬头垢面	,	她	特征	和	凝块	血	涵盖	,

她的头发凌乱不堪，脸上沾满了凝固的血迹。

[terz] [pɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bruːzd] [aɪz] , [hɜːr; hər]['aɪərn] [fæŋz] [θɪk] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,

Tears	pour	from	her	bruised	eyes	,	her	iron	fangs	thick	coated	with	rust	,
眼泪	倒	从	她	瘀伤	眼睛	,	她	铁	獠牙	厚的	涂层	和	锈	,

泪水从她淤青的双眼中涌出，她那锈迹斑斑的铁牙也随之而来。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [dis'tilz] ['pɔɪzn] , [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɑːr; ər]['heɪləʊd][wɪð; wɪθ] ['sɜːpənts] ,

Her	tongue	distils	poison	,	her	features	are	haloed	with	serpents	,
她	舌头	蒸馏	毒	,	她	特征	是	光环	和	蛇	,

她的舌头能吐出毒液，她的脸上环绕着蛇形光环。

[hɜːr; hər] ['hɪdiəs] ['bʊzəm][ɪz]['vɪzəb(ə)l]['ʌndər][hɜːr; hər]['tætərz] ,

Her	hideous	bosom	is	visible	under	her	tatters	,
她	可怕	怀	是	可见的	在下面	她	破烂不堪	,

她那丑陋的胸部从破烂的衣服下清晰可见。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] [red] [fleɪm] [weɪvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tremjələs] [raɪt] [hænd] .

A	torch	with	a	blood	red	flame	waves	from	her	tremulous	right	hand	.
一个	火炬	和	一个	血	红色的	火焰	波浪	从	她	颤抖的	正确的	手	.

一支火炬从她颤抖的右手中挥舞着，火焰呈血红色。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][kəu'saitəs][dɑːrk][ænd; ənd][frʌm; frəm]['tɑːtərəs] ['mɜːrki]

Emerging	from	Cocytus	dark	and	from	Tartarus	murky
新兴	从	科库图斯	黑暗的	和	从	塔尔塔罗斯	浑浊的

从科库托斯黑暗中涌现，从塔尔塔罗斯浑浊中涌现。

[ʃiː; ʃi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] ['noʊb(ə)l] , [ðə; ði]['prɑːspekt]

She	strode	to	the	crests	of	the	Apennines	noble	,	the	prospect
她	大步走	到	这	冠状物	的	这	亚平宁山脉	高贵	,	这	前景

她大步走向亚平宁山脉的山脊，景色高贵典雅，令人心旷神怡。

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] , [spred] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrld][ˌpænə'ræmə]

Of	earth	to	survey	,	spread	before	her	the	world	panorama
的	地球	到	民意调查	,	传播	前	她	这	世界	全景

她要勘察大地，将世界全景展现在她面前。

[ɪts] [ʃɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðæt] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] : [ðiːz] [wɜːrdz] [ðen]

Its	shores	and	the	armies	that	march	on	its	surface	:	these	words	then
它是	海岸	和	这	军队	那	行进	在	它是	表面	:	这些	字	然后

它的海岸线和在其表面行进的军队：这些词语

[bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [mə'lɪgnənt] : - [tuː; tə][ɑːrmz] , [naʊ] , [jiː; ji][neiʃəns] ,

Burst	out	of	her	bosom	malignant	:	'	To	arms	,	now	,	ye	nations	,
爆裂	出去	的	她	怀	恶性	:	-	到	武器	,	现在	,	是的	国家	,

从她恶毒的胸膛中迸发出声音："各国啊，拿起武器吧！"

[waɪl] ['æŋgər] [siːðz] [hɑːt] , [siːz] [jʊr; jər][ɑːrmz] , [set][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

While	anger	seethes	hot	,	seize	your	arms	,	set	the	torch	to	the	cities	,
尽管	愤怒	沸腾	热的	,	抢占	你的	武器	,	放	这	火炬	到	这	城市	,

当怒火在心中熊熊燃烧时，拿起你的武器，点燃城市之火！

[huː] [skʌlks] [naʊ] [ɪz] [lɔːst] ; ['niːðər] ['wʊmən] [nɔːr][tʃaɪld][nɔːr][ðə; ði][eɪdʒd]

Who	skulks	now	is	lost	;	neither	woman	nor	child	nor	the	aged
WHO	潜伏者	现在	是	丢失的	;	两者都不	女士	也不	孩子	也不	这	老年人

如今躲藏者皆已迷失；无论是妇女、儿童还是老人。

[boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]['kwɔːrtər] : [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] ['tremb(ə)l]

Bowed	down	with	their	years	shall	find	quarter	:	the	whole	world	will	tremble
鞠躬	向下	和	他们的	年	将	寻找	四分之一	:	这	所有的	世界	将要	颤抖

那些因岁月而屈服的人终将得到宽恕：整个世界都将颤抖

[ænd; ənd] ['ruːftriː] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [kræʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

And	rooftrees	themselves	shall	crash	down	and	take	part	in	the	struggle	.
和	屋顶树	他们自己	将	碰撞	向下	和	拿	部分	在	这	斗争	.

就连屋顶上的树木也会倒塌，加入到这场斗争中来。

[mɑː'seləs] , [hoʊld][fɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] !

Marcellus	,	hold	firm	for	the	law	!
马塞勒斯	,	抓住	公司	为了	这	法律	!

马塞勒斯，坚持法律！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['kjʊrioʊ] , ['mædn]

And	thou	,	Curio	,	madden
和	你	,	古玩	,	麦登

而你，库里奥，疯狂

[ðə; ði] ['ræbl] !

The	rabble	!
这	乌合之众	!

乌合之众！

[ðaʊ] , ['lɛntjələs] , [straɪv] [nɑ:t][tu:; tə] [tʃek] ['væliənt]['ɛəri:z] !
Thou , Lentulus , strive not to check valiant Ares !
你 , 扁豆 , 努力 不是 到 查看 英勇 阿瑞斯 !

伦图卢斯啊，你切莫阻挡英勇的阿瑞斯!

[ðaʊ] , ['si:zɜ˞] [dɪ'vaɪn] , [waɪ] - [ðaʊ] [naʊ] [ðaɪn] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
Thou , Cesar divine , why delayest thou now thine invasion ?
你 , 凯撒 神圣的 , 为什么 - 你 现在 你的 入侵 ?

神圣的凯撒啊，你为何迟迟不发动入侵?

[waɪ] [smæʃ] [nɑ:t][ðə; ði] [geɪts] , [waɪ] [nɑ:t]['lev(ə)l][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ,
Why smash not the gates , why not level the walls of the cities ,
为什么 粉碎 不是 这 大门 , 为什么 不是 等级 这 墙壁 的 这 城市 ,

为什么不攻破城门，为什么不夷平城墙?

[ðer; ðər] ['treʒərz] [tu:; tə] ['pɪlɪdʒ] ?
Their treasures to pillage ?
他们的 宝藏 到 掠夺 ?

他们的财宝等着被掠夺吗?

[ðaʊ] , ['mæ^nəs] , [dʌst] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['si:krət]
Thou , Magnus , dost not know the secret
你 , 马格努斯 , 朋友 不是 知道 这 秘密

马格努斯，你并不知道这个秘密。

[ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [roʊm] ?
Of holding the hills of Rome ?
的 保持 这 丘陵 的 罗马 ?

守住罗马山丘?

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] - ,
Take thou the walls of Dyrrachium ,
拿 你 这 墙壁 的 - ,

攻占迪拉奇乌姆的城墙，

[let] - ['hɑ:bəz] [bi:; bi] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ! -
Let Thessaly's harbors be dyed with the blood of the Romans ! '
让 - 港口 是 染色 和 这 血 的 这 罗马书 ! -

让帖撒利的港口染上罗马人的鲜血吧!

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [əu'beid] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv] ['dɪskɔ:rdz] [kə'mændmənt] .
On earth was obeyed every detail of Discord's commandment .
在 地球 曾是 服从 每一个 细节 的 Discord 的 诫命 .

在地球上，人们严格遵守了迪斯科德的每一条诫命。

" [wen] [ju:'mɔlpəs] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] , [pɔ:d] [aʊt] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
" When Eumolpus had , with great volubility , poured out this flood of words ,
" 什么时候 真鼠 有 , 和 伟大的 流动性 , 倾倒 出去 这 洪水 的 字 ,

“当尤摩尔普斯滔滔不绝地倾吐出这如洪水般的话语之后，

[wi:; wi] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə][kroʊ'toʊnə] .
we came at last to Crotona .
我们 来了 在 最后的 到 克罗托纳 .

我们终于到达了克罗托纳。

[hɪr] [wi:; wi] [rɪ'freʃt] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [mi:n] [ɪn] ,
Here we refreshed ourselves at a mean inn ,
这里 我们 焕然一新 我们自己 在 一个 意思是 客栈 ,

我们在一家简陋的客栈里歇脚休息。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd]

but	on	the	following	day	we	went	in	search	of	more	imposing	lodgings	and
但	在	这	下列的	天	我们	去	在	搜索	的	更多的	气势磅礴	住宿	和

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['legəsi] ['hʌntərz] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

fell	in	with	a	crowd	of	legacy	hunters	who	were	very	curious	as	to	the
跌倒	在	和	一个	人群	的	遗产	猎人	WHO	是	非常	好奇的	作为	到	这

[klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wens] [wiː; wi][hæd; həd]

class	of	society	to	which	we	belonged	and	as	to	whence	we	had
班级	的	社会	到	哪个	我们	属于	和	作为	到	何处	我们	有

[kʌm] .

come	.
来	.

但第二天，我们去寻找更气派的住处，结果遇到了一群寻觅遗产的人，他们对我们所属的社会阶层和我们来自哪里非常好奇。

[ˌðerə'pɑːn] , [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Thereupon	,	in	accord	with	our	mutual	understanding	,
于是	,	在	符合	和	我们的	相互的	理解	,

因此，根据我们双方的共识，

[sʌtʃ] ['redi] ['ænsər] [dɪd][wiː; wi] [meɪk] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɔːr] [wens] [wiː; wi]

such	ready	answers	did	we	make	as	to	who	we	might	be	or	whence	we
这样的	准备好	答案	做过	我们	制作	作为	到	WHO	我们	可能	是	或者	何处	我们

[hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [daʊt] .

had	come	that	we	gave	them	no	cause	for	doubt	.
有	来	那	我们	给予	他们	不	原因	为了	怀疑	.

我们对自己的身份和来历都给出了如此简洁明了的回答，以至于他们没有任何怀疑的理由。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə] ['ræŋglɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hiːp] [ðer; ðər] [oʊn] ['rɪtʃɪz] [ə'pɑːn]

They	immediately	fell	to	wrangling	in	their	desire	to	heap	their	own	riches	upon
他们	立即地	跌倒	到	争吵	在	他们的	欲望	到	堆	他们的	自己的	财富	之上

[juː'mɔlpəs] [ænd; ənd] ['evri] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] [sə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz]['feɪvər][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] .

Eumolpus	and	every	fortune	-	hunter	solicited	his	favor	with	presents	.
真鼠	和	每一个	财富	-	猎人	征求意见	他的	偏爱	和	礼物	.

他们立刻陷入争吵，都想把自己的财富堆在欧摩尔普斯身上，每个寻宝者都用礼物来博取他的好感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神